叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(harold The Last Of The Saxon Kings —) 000001

2. 哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(harold The Last Of The Saxon Kings —) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(Harold the Last of the Saxon Kings —)

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['tɑːpiˌoʊ] -
This eBook was produced by Tapio Riikonen
这 电子书 曾是 生产 经过 塔皮奥 -

这本电子书由塔皮奥·里科宁制作。

[ænd; ənd]['deɪvɪd]['wɪdʒə(r)]
and David Widger
和 大卫 威杰

以及大卫·威杰

[bʊk] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
BOOK VII .
书 七 .

第七卷

[ðə; ði][weltʃˌwelʃ] [kɪŋ] .
THE WELCH KING .
这 韦尔奇 国王 .

威尔士国王。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [dʒʌst] [kæst] [hɪz; ɪz] [læst] [biːmz] ['oʊvər][ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv]['wɔːtər]['ɪntuː] [wɪtʃ]
The sun had just cast his last beams over the breadth of water into which
这 太阳 有 只是 投掷 他的 最后的 光束 超过 这 宽度 的 水 进入 哪个
['kɑːnˌweɪ] ,
Conway ,
康威 ,

太阳刚刚将最后一缕阳光洒在康威所在的宽阔水面上，

[ɔːr] ['ræðər] [sɪn] - ['weɪ] , " [ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] , " [iˈməːdʒz] [ɪts] ['waɪndɪŋ] [weɪvz] .
or rather Cyn - wy , " the great river , " emerges its winding waves .
或者 相当 辛 - 怀 , " 这 伟大的 河 , " 出现 它是 绕线 波浪 .

或者更确切地说，Cyn-wy，“大河”，涌现出蜿蜒的波浪。

[nɑːt][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪgˈzɪstɪd][ðə; ði] ['mætʃləs] ['kæs(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði]['mɑːnjumənt][ʌv; əv]
Not at that time existed the matchless castle , which is now the monument of
不是 在 那 时间 存在 这 无比 城堡 , 哪个 是 现在 这 纪念碑 的
['edwərd][plæn'tædʒənit] ,
Edward Plantagenet ,
爱德华 金雀花 ,

当时还没有这座举世无双的城堡，它现在是爱德华·普兰塔吉内特的纪念碑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊst] [ʌv; əv] [weɪlz] .
and the boast of Wales .
和 这 夸 的 威尔士 .

以及威尔士的骄傲。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] [ðə; ði][spɑːt] [tʊk] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] ,
But besides all the beauty the spot took from nature ,
但 除了 全部 这 美丽 这 点 采取 从 自然 ,

但除了这个地方从大自然中夺走的所有美景之外，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈiːv(ə)n][sʌm; səm][kleɪm][frʌm; frəm] [ˈeɪnʃənt] [ɑːrt] .

it	had	even	some	claim	from	ancient	art	.
它	有	甚至	一些	宣称	从	古老的	艺术	.

它甚至还有一些源自古代艺术的痕迹。

[ə; eɪ] [ruːd] [ˈfɔːrtrəs] [roʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] - ,

A	rude	fortress	rose	above	the	stream	of	Gyffin	,
一个	粗鲁的	堡垒	玫瑰	多于	这	溪流	的	-	,

吉芬河畔耸立着一座简陋的堡垒。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reks] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈgreɪtər] [ˈroʊmən][hoʊld] [-] ,

out	of	the	wrecks	of	some	greater	Roman	hold	[	159	]	,
出去	的	这	残骸	的	一些	更大的	罗马	抓住	[	-	]	,

从一些更大的罗马要塞的废墟中[159],

[ænd; ənd][væst][ˈruːɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɔːrmər] [taʊn] [leɪ] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ; [waɪl] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði][fɔːrt] ,

and	vast	ruins	of	a	former	town	lay	round	it	;	while	opposite	the	fort	,
和	广阔的	废墟	的	一个	以前的	镇	躺	圆形的	它	;	尽管	对面的	这	堡	,

周围散落着昔日城镇的大片废墟；而堡垒对面，

[ɑːn][ðə; ði][hjuːdʒ][ænd; ənd] [ˈrægɪd] [ˈprɑːməntɔːri] [ʌv; əv] - , [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [siːn] , [fərˈlɔːrn]

on	the	huge	and	ragged	promontory	of	Gogarth	,	might	still	be	seen	,	forlorn
在	这	巨大的	和	破烂不堪	海角	的	-	,	可能	仍然	是	已见	,	绝望

[ænd; ənd] [greɪ] ,

and	grey	,
和	灰色的	,

在戈加斯巨大而崎岖的海岬上，或许还能看到它，孤零零的，灰蒙蒙的。

[ðə; ði] [reks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈsɪti] , [dɪˈstrɔɪd] [ˈeɪdʒɪz] [bɪˈfɔːr] [baɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] .

the	wrecks	of	the	imperial	city	,	destroyed	ages	before	by	lightning	.
这	残骸	的	这	帝国	城市	,	损毁	年龄	前	经过	闪电	.

帝国都城的残骸，很久以前被闪电摧毁。

[ɔːl] [ðiːz] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːmp] [ðæt] [roʊm] [ɪn][veɪn][hæd; həd]

All	these	remains	of	a	power	and	a	pomp	that	Rome	in	vain	had
全部	这些	遗迹	的	一个	力量	和	一个	盛大场面	那	罗马	在	徒劳	有

[bɪˈkwiːðd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtn] ,

bequeathed	to	the	Briton	,
遗赠	到	这	英国人	,

所有这些都是罗马徒劳地遗留给不列颠人的权力和荣光的遗迹。

[wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [pəˈθetɪk] [ænd; ənd] [ˈsɑːləm] [ˈɪntrəst] , [wen] [blent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] ,

were	full	of	pathetic	and	solemn	interest	,	when	blent	with	the	thought	,
是	满的	的	可怜的	和	庄严	兴趣	,	什么时候	混合	和	这	想法	,

[ðæt] [ɑːn][ˈjɑːndər] [stiːp] ,

that	on	yonder	steep	,
那	在	远处	陡	,

当想到在那边陡峭的山坡上，

[ðə; ði] [breɪv] [prɪns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈhɪroʊz] , [huːz] [laɪn] [træn'sendid] , [baɪ]['eɪdʒɪz] ,

the	brave	prince	of	a	race	of	heroes	,	whose	line	transcended	,	by	ages	,
这	勇敢的	王子	的	一个	种族	的	英雄	,	谁	线	超越	,	经过	年龄	,

他是英雄种族中勇敢的王子，他的血脉流传千古。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈrɔɪəltiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] , [əˈweitid] , [əˈmɪdst][ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][mæn] ,

all	the	other	royalties	of	the	North	,	awaited	,	amidst	the	ruins	of	man	,
全部	这	其他	版税	的	这	北	,	等待中	,	在……之中	这	废墟	的	男人	,

北方其他所有王室成员，都在人类的废墟中等待着。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈstrɔːŋhoʊld] [wɪtʃ] [ˈneɪtʃər] [jet] [geɪv] , [ðə; ði] [ˈaʊər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [duːm] .

and	in	the	stronghold	which	nature	yet	gave	,	the	hour	of	his	doom	.
和	在	这	据点	哪个	自然	然而	给予	,	这	小时	的	他的	厄运	.

在自然赋予他的堡垒中，迎来了他末日降临的时刻。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l][ænd; ənd] [əb'zɜːrvənt] ['nɔːrmən] ,

But	these	were	not	the	sentiments	of	the	martial	and	observant	Norman	,
但	这些	是	不是	这	情感	的	这	武术	和	观察者	诺曼	,

但这并非好战且善于观察的诺曼人的想法。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freʃ] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [reɪs] [ʌv; əv] ['kɔŋkərəz] .

with	the	fresh	blood	of	a	new	race	of	conquerors	.
和	这	新鲜的	血	的	一个	新的	种族	的	征服者	.

注入了新一代征服者的新鲜血液。

" [ɪn] [ðɪs] [lænd] , " [θɔːt] [hiː; hi] , " [fɑːr] [mɔːr] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn] ,

"	In	this	land	,	"	thought	he	,	"	far	more	even	than	in	that	of	the	Saxon	,
"	在	这	土地	,	"	想法	他	,	"	远的	更多的	甚至	比	在	那	的	这	撒克逊	,

“在这片土地上，”他心想，“甚至比在撒克逊人的土地上还要多得多。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][oʊld] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['prez(ə)nt][kæn; kən] ['niːðər] [meɪn'teɪn]

there	are	the	ruins	of	old	;	and	when	the	present	can	neither	maintain
那里	是	这	废墟	的	老的	;	和	什么时候	这	展示	能	两者都不	维持

[nɔːr] [rɪ'per] [ðə; ði][pæst] ,

nor	repair	the	past	,
也不	维修	这	过去的	,

那里有古老的遗迹；而当现在既无法维护也无法修复过去时，

[ɪts]['fjuːtʃər][ɪz][səb'dʒekʃ(ə)n][ɔːr] [dɪ'sper] .

its	future	is	subjection	or	despair	.
它是	未来	是	隶属	或者	绝望	.

它的未来要么是屈服，要么是绝望。

" [ə'griːəbli] [tuː; tə][ðə; ði][pɪ'kjuːliər]['juːzɪz][ʌv; əv]['sæksn] ['mɪlətəri] [skɪl] ,

"	Agreeably	to	the	peculiar	uses	of	Saxon	military	skill	,
"	欣然	到	这	奇特	用途	的	撒克逊	军队	技能	,

“恰好符合撒克逊人独特的军事技能运用方式，

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [pleɪst] [ɔːl] [streŋθ] [ɪn] [daɪks] [ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] ,

which	seems	to	have	placed	all	strength	in	dykes	and	ditches	,
哪个	似乎	到	有	放置	全部	力量	在	堤坝	和	沟渠	,

似乎把所有力量都投入到了堤坝和沟渠的建设中。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [pər'hæps][ðə; ði] ['tʃiːpɪst] [ænd; ənd] ['rɛdiɪst] [ˌaʊt'wɜːrks] , [ə; eɪ] [nuː] [trentʃ] [hæd; həd]

as	being	perhaps	the	cheapest	and	readiest	outworks	,	a	new	trench	had
作为	存在	也许	这	最便宜	和	准备就绪	外围工地	,	一个	新的	沟	有

[bɪn] [meɪd] [raʊnd] [ðə; ði][fɔːrt] ,

been	made	round	the	fort	,
到过	制成	圆形的	这	堡	,

由于这可能是最便宜、最便捷的外围防御工事，因此在堡垒周围修建了一条新的壕沟。

[ɑːn] [tuː] [saɪdz] ,

on	two	sides	,
在	二	侧面	,

两边，

[kə'nektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striːmz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]

connecting	it	on	the	third	and	fourth	with	the	streams	of	Gyffin	and
连接	它	在	这	第三	和	第四	和	这	溪流	的	-	和

[ðə; ði]['kɑːnˌweɪ] .

the	Conway	.
这	康威	.

在第三和第四条河道上，它与吉芬河和康威河的支流相连。

[bʌt; bət][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [rəud] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [wɔːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nɔːrmən] ,

But	the	boat	was	rowed	up	to	the	very	walls	,	and	the	Norman	,
但	这	船	曾是	划船	向上	到	这	非常	墙壁	,	和	这	诺曼	,

但船被划到了城墙边，诺曼人，

['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][lænd] , [wʌz; wəz] [suːn] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] .

springing	**to**	**land**	**,**	**was**	**soon**	**ushered**	**into**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**Earl**	**.**
弹簧	到	土地	,	曾是	很快	引导	进入	这	在场	的	这	伯爵	.

他跃上岸后，很快就被引见给了伯爵。

['hærəld][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [ruːd] ['teɪbl] ,

Harold	**was**	**seated**	**before**	**a**	**rude**	**table**	**,**
哈罗德	曾是	坐着	前	一个	粗鲁的	桌子	,

哈罗德被安排坐在一张简陋的桌子前。

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [rʌf] [mæp][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['maʊnt(ə)n][ʌv; əv] ;

and	**bending**	**over**	**a**	**rough**	**map**	**of**	**the**	**great**	**mountain**	**of**	**Penmaen**	**;**
和	弯曲	超过	一个	粗糙的	地图	的	这	伟大的	山	的	彭曼	;

俯身查看彭曼大山的粗略地图；

[ə; eɪ][læmp][ʌv; əv]['aɪərn] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][mæp] , [ðoʊ] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [jet] [klɪr] .

a	**lamp**	**of**	**iron**	**stood**	**beside**	**the**	**map**	**,**	**though**	**the**	**air**	**was**	**yet**	**clear**	**.**
一个	灯	的	铁	站立	旁	这	地图	,	尽管	这	空气	曾是	然而	清除	.

地图旁立着一盏铁灯，尽管空气依然晴朗。

[ðə; ði] [ɜːrl] [roʊz] , [æz; əz][diː] [grəvɪl] , ['entərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praʊd] [bʌt; bət] ['iːzi] [greɪs] [hə'bɪtʃuəl]

The	**Earl**	**rose**	**,**	**as**	**De**	**Graville**	**,**	**entering**	**with**	**the**	**proud**	**but**	**easy**	**grace**	**habitual**
这	伯爵	玫瑰	,	作为	德	格拉维尔	,	进入	和	这	自豪的	但	简单的	优雅	习惯性的

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] ,

to	**his**	**countrymen**	**,**
到	他的	同胞们	,

伯爵起身，如同德·格拉维尔一般，带着他同胞特有的那种骄傲而又轻松的优雅姿态入场。

[sed] , [ɪn][hɪz; ɪz][best]['sæksn] :

said	**,**	**in**	**his**	**best**	**Saxon**	**:**
说	,	在	他的	最好的	撒克逊	:

用他最好的撒克逊语说道：

" [heɪl][tuː; tə] [ɜːrl] ['hærəld] !

"	**Hail**	**to**	**Earl**	**Harold**	**!**
"	冰雹	到	伯爵	哈罗德	!

“向哈罗德伯爵致敬！”

['wɪljəm] ['mælɪt] [diː] [grəvɪl] , [ðə; ði]['nɔːrmən] , [griːts] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [hɪm; ɪm] [nuːz]

William	**Mallet**	**de**	**Graville**	**,**	**the**	**Norman**	**,**	**greets**	**him**	**,**	**and**	**brings**	**him**	**news**
威廉	槌	德	格拉维尔	,	这	诺曼	,	问候	他	,	和	带来	他	消息

[frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['siːz] .

from	**beyond**	**the**	**seas**	**.**
从	超过	这	海域	.

诺曼人威廉·马莱·德·格拉维尔向他致意，并带来了来自海外的消息。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [siːt] [ɪn] [ðæt] [ber] [ruːm] — [ðə; ði] [siːt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜːrl]

"	**There**	**was**	**only**	**one**	**seat**	**in**	**that**	**bare**	**room**	**—**	**the**	**seat**	**from**	**which**	**the**	**Earl**
"	那里	曾是	仅有的	一	座位	在	那	裸	房间	—	这	座位	从	哪个	这	伯爵

[hæd; həd] ['rɪzn] .

had	**risen**	**.**
有	升起	.

“那间空荡荡的房间里只有一个座位——伯爵起身的那个座位。”

[hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l] ['kɜːrtəsi] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtər] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] , [hɪm'self] ,

He	**placed**	**it**	**with**	**simple**	**courtesy**	**before**	**his**	**visitor**	**,**	**and**	**leaning**	**,**	**himself**	**,**
他	放置	它	和	简单的	礼貌	前	他的	游客	,	和	倾斜	,	他自己	,

[ə'genst] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

against	**the**	**table**	**,**
反对	这	桌子	,

他礼貌地将信物放在来访者面前，自己则倚在桌子上。

[sed] , [ɪn][ðə; ði]['nɔ:rmən] [tʌŋ] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [spoʊk] ['flu:əntli] :
said , in the Norman tongue , which he spoke fluently :
说 , 在 这 诺曼 舌头 , 哪个 他 辐 流利地 :

他用诺曼语说道，他能说一口流利的诺曼语：

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [slaɪt] [θæŋks] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [tu:; tə][ðə; ði]['saɪər][di:] [grəvɪl] ,
" It is no slight thanks that I owe to the Sire de Graville ,
" 它 是 不 轻微 谢谢 那 我 欠 到 这 父系 德 格拉维尔 ,

"我对格拉维尔爵士的感激之情难以言表。"

[ðæt] [hi:; hi] [hæθ] [ˌʌndər'teɪkən] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd] ['dʒɜ:rni] [ɑ:n][maɪ] [bɪ'hæf] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ]
that he hath undertaken voyage and journey on my behalf ; but before you
那 他 有 已 航程 和 旅行 在 我的 代表 ; 但 前 你
[ɪm'pɑ:rt][jʊr; jər] [nu:z] ,
impart your news ,
传授 你的 消息 ,

他已为我启程远航；但在你传达消息之前，

[aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [rest] [ænd; ənd] [fu:d] . "
I pray you to take rest and food . "
我 祈祷 你 到 拿 休息 和 食物 . "

请你好好休息，吃点东西。

" [rest] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ʌn'welkəm] ; [ænd; ənd] [fu:d] , [ɪf] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] [tu:; tə] [goʊts] - [tʃi:z] ,
" Rest will not be unwelcome ; and food , if unrestricted to goats ' cheese ,
" 休息 将要 不是 是 不受欢迎 ; 和 食物 , 如果 不受限制的 到 山羊 - 奶酪 ,
[ænd; ənd][kɪd] - [fleʃ] ,
and kid - flesh ,
和 孩子 - 肉 ,

"休息是受欢迎的；食物，如果不限于山羊奶酪和羊肉，

— ['lʌkʃəriz] [nu:] [tu:; tə][maɪ] ['pælət] , — [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ʌn'tɛmptɪŋ] ; [bʌt; bət] ['ni:ðər] [fu:d] [nɔ:r]
— luxuries new to my palate , — will not be untempting ; but neither food nor
— 奢侈品 新的 到 我的 味蕾 , — 将要 不是 是 不诱人 ; 但 两者都不 食物 也不
[rest] [kæn; kən][aɪ] [teɪk] ,
rest can I take ,
休息 能 我 拿 ,

——这些我从未尝过的美味佳肴——固然诱人；但我既不能享受美食，也不能休息。

['noʊb(ə)l]['hærəld] , [bɪ'fɔ:r] [aɪ][ɪk'skju:s][maɪ'self] , [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔ:rənər] ,
noble Harold , before I excuse myself , as a foreigner ,
高贵 哈罗德 , 前 我 原谅 我 , 作为 一个 外国人 ,

尊敬的哈罗德先生，在我以外国人的身份告辞之前，

[fɔ:r; fər] [ðʌs] ['sʌmwʌt] [ɪn'frɪndʒɪŋ] [jʊr; jər] [lɔ:z] [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['bænɪʃt] ,
for thus somewhat infringing your laws by which we are banished ,
为了 因此 有些 侵权 你的 法律 经过 哪个 我们 是 被放逐 ,

因为这样在某种程度上违反了你们驱逐我们的法律，

[ænd; ənd][ək'nɑ:lɪdʒɪŋ; æk'nɑ:lɪdʒɪŋ] ['greɪtfəli] [ðə; ði] ['kɜ:rtiəs] [bɪ'heɪvjər] [aɪ][hæv; həv] [met] [frʌm; frəm]
and acknowledging gratefully the courteous behavior I have met from
和 承认 感激不尽 这 有礼貌 行为 我 有 遇见 从
[ðaɪ] ['kʌntri:mɪn] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] . "
thy countrymen notwithstanding . "
你的 同胞们 虽然 . "

尽管如此，我仍要对贵国人民表现出的礼貌表示感谢。

" [fer] [sɜ:r] , " ['ænsər] ['hærəld] , " ['pɑ:rd(ə)n][ju: 'es] [ɪf] , ['dʒeləs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:z] ,
" Fair Sir , " answered Harold , " pardon us if , jealous of our laws ,
" 公平的 先生 , " 回答 哈罗德 , " 赦免 我们 如果 , 嫉妒的 的 我们的 法律 ,

"尊敬的先生，"哈罗德回答道，"如果我们因为维护法律而感到不满，请您原谅。"

[wiː; wi][hæv; həv] [siːmd] [ˌɪnhɑːˈspɪtəb(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wʊd] ['med(ə)l][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

we	have	seemed	inhospitable	to	those	who	would	meddle	with	them	.
我们	有	似乎	不宜居住的	到	那些	WHO	会	插手	和	他们	.

我们对那些胆敢干涉他们的人似乎并不友好。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sæksn][ɪz]['nevər] [mɔːr] [pliːzd] [ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði] ['fɔːrənər] ['vɪzɪts][hɪm; ɪm]['oʊnli]

But	the	Saxon	is	never	more	pleased	than	when	the	foreigner	visits	him	only
但	这	撒克逊	是	绝不	更多的	高兴	比	什么时候	这	外国人	访问	他	仅有的

[æz; əz][ðə; ði] [frend] :

as	the	friend	:
作为	这	朋友	:

但撒克逊人最高兴的莫过于外国人只是以朋友的身份来拜访他:

[tuː; tə][ðə; ði] ['meni] [huː] ['set(ə)l] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['kɑːmɜːrs] — ['flemɪŋ] , ['lʌmbəd] ,

to	the	many	who	settle	amongst	us	for	commerce	—	Fleming	,	Lombard	,
到	这	许多	WHO	定居	在	我们	为了	商业	—	弗莱明	,	伦巴第	,

['dʒɜːrmən] , [ænd; ənd] ['særəsn] — [wiː; wi]['prɑːfər] ['ʃeltər] [ænd; ənd] ['welkəm] ;

German	,	and	Saracen	—	we	proffer	shelter	and	welcome	;
德语	,	和	撒拉逊人	—	我们	报价	庇护所	和	欢迎	;

对于许多为了经商而定居在我们中间的人——弗莱明人、伦巴第人、德国人和撒拉逊人——我们给予庇护和欢迎;

[tuː; tə][ðə; ði][fjuː] [huː] , [laɪk] [ðiː] , [sɜːr]['nɔːrmən] , ['ventʃər] ['oʊvər][ðə; ði] ['siːz] [bʌt; bət][tuː; tə] [sɜːrv]

to	the	few	who	,	like	thee	,	Sir	Norman	,	venture	over	the	seas	but	to	serve
到	这	很少	WHO	,	喜欢	你	,	先生	诺曼	,	风险投资	超过	这	海域	但	到	服务

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

致像您一样，诺曼爵士，远渡重洋只为效力于我们的少数人:

[wiː; wi] [gɪv] [fræŋk] [tʃɪr] [ænd; ənd] [friː] [hænd] .

we	give	frank	cheer	and	free	hand	.
我们	给	坦率	欢呼	和	自由的	手	.

我们给予坦诚的欢呼和自由发挥的空间。

" [ə'griːəbli] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ['greɪʃəs] [rɪ'sepʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['gɑːdwɪn] ,

"	Agreeably	surprised	at	this	gracious	reception	from	the	son	of	Godwin	,
"	欣然	惊讶	在	这	亲切	接待	从	这	儿子	的	戈德温	,

"戈德温之子如此热情接待，令我惊喜不已。"

[ðə; ði]['nɔːrmən] [prest] [ðə; ði][hænd][ɪk'stendɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ]

the	Norman	pressed	the	hand	extended	to	him	,	and	then	drew	forth	a
这	诺曼	按下	这	手	扩展	到	他	,	和	然后	画	前进	一个

[smɔːl] [keɪs] ,

small	case	,
小的	案件	,

诺曼人按了按伸向他的手，然后掏出一个小箱子。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] ['ækjərətli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] , [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]

and	related	accurately	,	and	with	feeling	,	the	meeting	of	his	cousin
和	有关的	准确	,	和	和	感觉	,	这	会议	的	他的	表哥

[wɪð; wɪθ] [sweɪn] , [ænd; ənd] - ['daɪɪŋ] [tʃɑːrdʒ] .

with	Sweyn	,	and	Sweyn's	dying	charge	.
和	斯韦恩	,	和	-	垂死	收费	.

他准确地、充满感情地叙述了他的表兄与斯韦恩的会面，以及斯韦恩临终前的嘱托。

[ðə; ði] [ɜːrl] ['lisnd] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [bent][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [feɪs] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	Earl	listened	,	with	eyes	bent	on	the	ground	,	and	face	turned	from	the
这	伯爵	听着	,	和	眼睛	弯曲	在	这	地面	,	和	脸	转向	从	这

[læmp] ;

lamp	;
灯	;

伯爵低着头，眼睛盯着地面，脸转向一边，不去看灯。

[ænd; ənd] , [wen] ['mælɪt] [hæd; həd] [kən'klu:did] [hɪz; ɪz][rɪ'saɪt(ə)l] , ['hærəld] [sed] ,

and	,	when	Mallet	had	concluded	his	recital	,	Harold	said	,
和	,	什么时候	槌	有	结束	他的	独奏会	,	哈罗德	说	,

马莱特演奏完毕后，哈罗德说道：

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n][hi:; hi] ['strʌgld] [ɪn][veɪn][tu:; tə] [rɪ'pres] :

with	an	emotion	he	struggled	in	vain	to	repress	:
和	一个	情感	他	挣扎	在	徒劳	到	抑	:

他竭力压抑着内心的情绪，但徒劳无功：

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] ['kɔ:rdʒəli] ['dʒent(ə)l] ['nɔ:rmən] , [fɔ:r; fər] ['kaɪndnəs] ['kaɪndli] ['rendərd] !

"	I	thank	you	cordially	gentle	Norman	,	for	kindness	kindly	rendered	!
"	我	感谢	你	诚挚地	温和的	诺曼	,	为了	仁慈	亲切地	渲染	!

“我衷心感谢温柔的诺曼，感谢您给予的恩惠！”

[aɪ] — [aɪ] — " [ðə; ði] [vɔɪs] ['fɔ:ltəd] .

I	—	I	—	"	The	voice	faltered	.
我	—	我	—	"	这	嗓音	犹豫不决	.

“我——我——”声音颤抖着。

" [sweɪn] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪr] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɔrəuz] !

"	Sweyn	was	very	dear	to	me	in	his	sorrows	!
"	斯韦恩	曾是	非常	亲爱的	到	我	在	他的	悲伤	!

“斯韦恩在悲伤的时候对我来说非常亲切！”

[wi:; wi] [hɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][daɪd][ɪn]['lisiə; 'liʃiə] , [ænd; ənd] [gri:vd] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] .

We	heard	that	he	had	died	in	Lycia	,	and	grieved	much	and	long	.
我们	听到	那	他	有	死亡	在	利西亚	,	和	伤心	很多	和	长的	.

我们听说他死在了吕西亚，为此悲痛不已，久久难过。

[soʊ] , ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [ðʌs] ['spoʊkən][tu:; tə][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] , [hi:; hi] — [hi:; hi] — — [ə'læs] !

So	,	after	he	had	thus	spoken	to	your	cousin	,	he	—	he	—	—	Alas	!
所以	,	后	他	有	因此	说	到	你的	表哥	,	他	—	他	—	—	唉	!

所以，在他和你表兄说完这些话之后，他——他——唉！

[oʊ]

O
哦

哦

[sweɪn] , [maɪ] ['brʌðər] ! "

Sweyn	,	my	brother	!	"
斯韦恩	,	我的	兄弟	!	"

斯韦恩，我的兄弟！

" [hi:; hi][daɪd] , " [sed] [ðə; ði]['nɔ:rmən] , ['su:ðɪŋli] ; " [bʌt; bət] ['ʃrɪvən] [ænd; ənd] [əb'zɒlv] ;

"	He	died	,	"	said	the	Norman	,	soothingly	;	"	but	shriven	and	absolved	;
"	他	死亡	,	"	说	这	诺曼	,	舒缓地	;	"	但	舍利文	和	赦免	;

[ænd; ənd][maɪ]['kʌz(ə)n] [sez] ,

and	my	cousin	says	,
和	我的	表哥	说道	,

“他死了，”诺曼人安慰道，“但忏悔并被赦免了；我的表兄说，

[kɑ:m][ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] , [æz; əz] [ðeɪ] [daɪ]['evər] [hu:] [hæv; həv] [nelt] [æt; ət][ðə; ði] ['seɪvjərz] [tu:m] !

calm	and	hopeful	,	as	they	die	ever	who	have	knelt	at	the	Saviour's	tomb	!
冷静的	和	充满希望	,	作为	他们	死	曾经	WHO	有	跪下	在	这	救世主的	墓	!

平静而充满希望，如同所有跪在救世主墓前的人一样，直至死去！

" ['hærəld] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

"	Harold	bowed	his	head	,
"	哈罗德	鞠躬	他的	头	,

哈罗德低下了头，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [held] [ðə; ði] ['letər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

and	turned	the	case	that	held	the	letter	again	and	again	in	his	hand	,
和	转向	这	案件	那	握住	这	信	再次	和	再次	在	他的	手	,

他反复转动着手中装信的盒子，

[bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] .

but	would	not	venture	to	open	it	.
但	会	不是	风险投资	到	打开	它	.

但我不敢冒险打开它。

[ðə; ði] [naɪt] [hɪm'self] , [tʌtʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [griːf] [soʊ] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['mænli] ,

The	knight	himself	,	touched	by	a	grief	so	simple	and	manly	,
这	骑士	他自己	,	感动	经过	一个	悲伤	所以	简单的	和	男子气概	,

骑士本人也被一种如此朴素而又充满男子气概的悲伤所触动，

[roʊz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['delɪkət] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [ðə; ði]

rose	with	the	delicate	instinct	that	belongs	to	sympathy	,	and	retired	to	the
玫瑰	和	这	精美的	本能	那	属于	到	同情	,	和	退休	到	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

她带着同情心的微妙本能站了起来，退到门口。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [jet] ['weɪtɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm] .

without	which	yet	waited	the	officer	who	had	conducted	him	.
没有	哪个	然而	等待	这	官	WHO	有	实施	他	.

然而，押送他的警官仍然在那里等候。

['hærəld] [dɪd] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,

Harold	did	not	attempt	to	detain	him	,	but	followed	him	across	the	threshold	,
哈罗德	做过	不是	试图	到	扣留	他	,	但	随后	他	穿过	这	临界点	,

哈罗德没有试图阻止他，而是跟着他过了门槛。

[ænd; ənd] ['briːfli] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [gest] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪm'self]

and	briefly	commanding	the	officer	to	attend	to	his	guest	as	to	himself
和	简要地	指挥	这	官	到	出席	到	他的	客人	作为	到	他自己

,

,

,

并简要地命令该军官像对待自己一样对待他的客人。

[sed] : " [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['saɪər] [diː] ['grænvɪl] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] ;

said	:	"	With	the	morning	,	Sire	de	Granville	,	we	shall	meet	again	;
说	:	"	和	这	早晨	,	父系	德	格兰维尔	,	我们	将	见面	再次	;

他说："格兰维尔爵士，明天早上我们还会再见面；

[aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wʌn] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [ɪk'skjuːs] ['mænz] ['nætʃ(ə)rəl] [i'məʊʃənz] . "

I	see	that	you	are	one	to	whom	I	need	not	excuse	man's	natural	emotions	.	"
我	看	那	你	是	一	到	谁	我	需要	不是	原谅	男人的	自然的	情绪	.	"

我发现，你是一位无需我为人类自然情感辩解的人。

" [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] ['prez(ə)ns] ! " ['mʌtəd] [ðə; ði] [naɪt] , [æz; əz] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] ; "

"	A	noble	presence	!	"	muttered	the	knight	,	as	he	descended	the	stairs	;	"
"	一个	高贵	在场	!	"	低声说道	这	骑士	,	作为	他	下降	这	楼梯	;	"

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæθ] ['nɔːrmən] ,

but	he	hath	Norman	,
但	他	有	诺曼	,

"真是个高贵的人！"骑士一边走下楼梯一边低声说道；"但他有诺曼人的……"

[æt; ət] [liːst] [nɔːrs] , [blʌd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [veɪnz] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɪstæf] [saɪd] . — [fer] [sɜːr] !

at	least	Norse	,	blood	in	his	veins	on	the	distaff	side	.	—	Fair	Sir	!
在	至少	北欧	,	血	在	他的	静脉	在	这	女	边	.	—	公平的	先生	!

至少他是北欧人，血管里流淌着纺锤那边的血液。——英俊的先生！

" — ([ðɪs] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər]) — " ['eni] [miːt] [seɪv] [ðə; ði] [kɪd] - [fleʃ] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] ;
" — (this aloud to the officer) — " any meat save the kid - flesh , I pray thee ;
" — (这 大声 到 这 官) — " 任何 肉 节省 这 孩子 - 肉 , 我 祈祷 你 ;

"——（大声对军官说）——"除了小羊肉以外，什么肉都可以，求你了；

[ænd; ənd] ['eni] [drɪŋk] [seɪv] [ðə; ði] [miːd] ! "
and any drink save the mead ! "
和 任何 喝 节省 这 蜂蜜酒 ! "

除了蜂蜜酒以外，什么饮料都可以！

" [fɪr] [nɑːt] , [gest] " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ; " [fɔːr; fər] ['tɒstɪg] [ðə; ði] [ɜːrl] [hæθ] [tuː] [ʃɪps] [ɪn] [jɑːn] [beɪ] ,
" Fear not , guest " said the officer ; " for Tostig the Earl hath two ships in yon bay ,
" 害怕 不是 , 客人 " 说 这 官 ; " 为了 托斯蒂格 这 伯爵 有 二 船舶 在 远 湾 ,

"别担心，客人，"军官说，"托斯蒂格伯爵在那边的海湾里有两艘船。"

[ænd; ənd] [hæθ] [sent] [juː 'es] [sə'plaɪz] [ðæt] [wʊd] [pliːz] ['bɪʃəp] ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['lʌndən] ;
and hath sent us supplies that would please Bishop William of London ;
和 有 发送 我们 补给品 那 会 请 主教 威廉 的 伦敦 ;

并送来了伦敦主教威廉会喜欢的物资；

[fɔːr; fər] ['tɒstɪg] [ðə; ði] [ɜːrl] [ɪz] [ə; eɪ] ['tuːθsəm] [mæn] . "
for Tostig the Earl is a toothsome man . "
为了 托斯蒂格 这 伯爵 是 一个 美味的 男人 . "

因为托斯蒂格伯爵是个令人垂涎欲滴的人。

" [kə'mend] [ˌem 'iː] , [ðen] , [tuː; tə] ['tɒstɪg] [ðə; ði] [ɜːrl] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] ;
" Commend me , then , to Tostig the Earl , " said the knight ;
" 表彰 我 , 然后 , 到 托斯蒂格 这 伯爵 , " 说 这 骑士 ;

"那么，请代我向托斯蒂格伯爵问好吧，"骑士说道；

" [hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] [ɜːrl] ['æftər] [maɪ] [oʊn] [hɑːrt] .
" he is an earl after my own heart .
" 他 是 一个 伯爵 后 我的 自己的 心 .

"他正是我心目中的伯爵。"

" ['tʃæptər] [iː] .
" CHAPTER II .
" 章 二 .

"第二章

[ɑːn] [ˌɑːr 'iː] - ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , ['hærəld] [druː] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [boʊlt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dɔːr] , ['oʊpənd]
On re - entering the room , Harold drew the large bolt across the door , opened
在 关于 - 进入 这 房间 , 哈罗德 画 这 大的 螺栓 穿过 这 门 , 打开
[ðə; ði] [keɪs] ,
the case ,
这 案件 ,

哈罗德重新进入房间后，拉上门上的大闩，打开了箱子。

[ænd; ənd] [tʊk] [fɔːrθ] [ðə; ði] [dɪ'steɪn] [ænd; ənd] ['tætərd] [skroʊl] :
and took forth the distained and tattered scroll :
和 采取 前进 这 轻蔑 和 破烂 滚动 :

于是，他取出了那卷污秽不堪、破烂不堪的卷轴：

" [wen] [ðɪs] [kʌmz] [tuː; tə] [ðiː] , ['hærəld] , [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [deɪz] [wɪl] [sliːp] [ɪn]
" When this comes to thee , Harold , the brother of thy childish days will sleep in
" 什么时候 这 来 到 你 , 哈罗德 , 这 兄弟 的 你的 幼稚 天 将要 睡觉 在
[ðə; ði] [fleʃ] ,
the flesh ,
这 肉 ,

"哈罗德，当这事临到你的时候，你儿时的兄弟将长眠地下。"

[ænd; ənd][biː; bi][lɔːst][tuː; tə][menz]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] ['ɜːθs] [woʊ][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] .

and	be	lost	to	men's	judgment	and	earth's	woe	in	the	spirit	.
和	是	丢失的	到	男士	判断	和	地球的	悲哀	在	这	精神	.

在精神上迷失于人的审判和世间的苦难之中。

[aɪ][hæv; həv] [nelt] [æt; ət][ðə; ði] [tuːm] ; [bʌt; bət][noʊ] [dʌv] [hæθ] [kʌm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][klaʊd] ,

I	have	knelt	at	the	Tomb	;	but	no	dove	hath	come	forth	from	the	cloud	,
我	有	跪下	在	这	墓	;	但	不	鸽子	有	来	前进	从	这	云	,

我跪在坟墓前，却没有鸽子从云中飞出。

— [noʊ] [striːm] [ʌv; əv] [greɪs] [hæθ] [ˌɑːr 'iː] - [bæp'taɪzd][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv] [ræθ] !

—	no	stream	of	grace	hath	re	-	baptised	the	child	of	wrath	!
—	不	溪流	的	优雅	有	关于	-	受洗	这	孩子	的	愤怒	!

——没有恩典之流能为愤怒之子重新施洗!

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] — [mʌŋk] [ænd; ənd] [priːst] [tel] [ˌem 'iː] — [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə'təʊnd] [ɔːl][maɪ][sɪnz]

They	tell	me	now	—	monk	and	priest	tell	me	—	that	I	have	atoned	all	my	sins
他们	告诉	我	现在	—	僧	和	牧师	告诉	我	—	那	我	有	赎罪	全部	我的	罪孽

;
;
;

现在僧侣和牧师都告诉我，我已经赎清了我所有的罪孽;

[ðæt] [ðə; ði] [dred] [ɪz] [peɪd] ;

that	the	dread	weregeld	is	paid	;
那	这	恐惧	被支付	是	有薪酬的	;

可怕的赎金已经支付;

[ðæt] [aɪ] [meɪ] ['entər][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][men][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɪrɪt] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði][loʊd] ,

that	I	may	enter	the	world	of	men	with	a	spirit	free	from	the	load	,
那	我	可能	进入	这	世界	的	男人	和	一个	精神	自由的	从	这	加载	,

愿我能以一颗摆脱重负的心灵进入人间。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪm] [ri'diːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði][steɪn] .

and	a	name	redeemed	from	the	stain	.
和	一个	姓名	已赎回	从	这	弄脏	.

名誉得以洗清。

[θɪŋk] [soʊ] , [oʊ] ['brʌðər] ! — [bɪd][maɪ]['fɑːðər] ([ɪf] [hiː; hi] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] , [ðə; ði] [dɪr] [oʊld][mæn] !)

Think	so	,	O	brother	!	—	Bid	my	father	(	if	he	still	lives	,	the	dear	old	man	!	)
思考	所以	,	哦	兄弟	!	—	出价	我的	父亲	(	如果	他	仍然	生活	,	这	亲爱的	老的	男人	!	)

兄弟，你也这么认为吧！——请代我向父亲问好（如果他还活着的话，亲爱的老先生！）

[θɪŋk] [soʊ] ; — [tel] - [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][oʊ] , [tiːtʃ] ['hɑːkoʊ] , [maɪ][sʌn] ,

think	so	;	—	tell	Githa	to	think	it	;	and	oh	,	teach	Haco	,	my	son	,
思考	所以	;	—	告诉	-	到	思考	它	;	和	哦	,	教	哈科	,	我的	儿子	,

我也这么认为；——告诉吉莎也这么认为；哦，还有，教教我的儿子哈科吧。

[tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [bɪ'liːf] [æz; əz][ə; eɪ] [truːθ] !

to	hold	the	belief	as	a	truth	!
到	抓住	这	信仰	作为	一个	真相	!

坚持这种信念，并将其视为真理!

['hærəld] , [ə'gen] [aɪ] [kə'mend] [tuː; tə] [ðiː] [maɪ] [sʌn] ; [biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðər] !

Harold	,	again	I	commend	to	thee	my	son	;	be	to	him	as	a	father	!
哈罗德	,	再次	我	表彰	到	你	我的	儿子	;	是	到	他	作为	一个	父亲	!

哈罗德，我再次向你推荐我的儿子；你要像父亲一样对待他!

[maɪ] [deθ] ['ʃʊrli] [rɪ'liːsɪz] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['hɑːstɪdʒ] .

My	death	surely	releases	him	as	a	hostage	.
我的	死亡	一定	发布	他	作为	一个	人质	.

我的死肯定会让他摆脱人质的身份。

[let] [hɪm; ɪm][nɑːt] [groʊ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] , [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
Let **him** **not** **grow** **up** **in** **the** **court** **of** **the** **stranger** **,** **in** **the** **land** **of** **our**
让 他 不是 生长 向上 在 这 法庭 的 这 陌生人 , 在 这 土地 的 我们的
[foʊz] .
foes **.**
敌人 .

不要让他在陌生人的宫廷里，在敌人的土地上长大。

[let] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] , [klaɪm][ðə; ði] [griːn] [hoʊlt][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ; — [let][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Let **his** **feet** **,** **in** **his** **youth** **,** **climb** **the** **green** **holts** **of** **England** **;** **—** **let** **his** **eyes** **,**
让 他的 脚 , 在 他的 青年 , 爬 这 绿色的 霍尔茨 的 英格兰 ; — 让 他的 眼睛 ,

让他年轻时，双脚攀爬英格兰的青翠山丘；——让他双眼，

['rez(ə)n][dɪmz][ðem; ðəm] , [drɪŋk][ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][hɜːr; hər][skaɪz] !
resin **dims** **them** **,** **drink** **the** **blue** **of** **her** **skies** **!**
树脂 暗淡 他们 , 喝 这 蓝色的 的 她 天空 !

树脂使它们黯淡，畅饮她蔚蓝的天空吧！

[wen] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [ðiː] , [ðaʊ] [ɪn][ðaɪ][kɑːm] , ['efərtləs] [streŋθ] ,
When **this** **shall** **reach** **thee** **,** **thou** **in** **thy** **calm** **,** **effortless** **strength** **,**
什么时候 这 将 抵达 你 , 你 在 你的 冷静的 , 毫不费力 力量 ,

当这消息传到你耳中时，你，以你那平静而毫不费力的力量，

[wɪlt][biː; bi] [mɔːr] [greɪt] [ðæn; ðən]['gɑːdwɪn]['aʊər; ɑːr]['fɑːðər] .
wilt **be** **more** **great** **than** **Godwin** **our** **father** **.**
枯萎 是 更多的 伟大的 比 戈德温 我们的 父亲 .

将会比我们的父亲戈德温更伟大。

['paʊər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['trævəl][ænd; ənd] [θruː] [tɔɪl] , [ðə; ði][geld][ʌv; əv][krɑːft]
Power **came** **to** **him** **with** **travail** **and** **through** **toil** **,** **the** **geld** **of** **craft**
力量 来了 到 他 和 劳作 和 通过 辛劳 , 这 骗 的 工艺
[ænd; ənd][ʌv; əv] [fɔːrs] .
and **of** **force** **.**
和 的 力量 .

权力是通过辛勤劳作、通过技艺和武力积累而来的。

['paʊər] [ɪz][bɔːrn][tuː; tə] [ðiː] [æz; əz] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn] ;
Power **is** **born** **to** **thee** **as** **strength** **to** **the** **strong** **man** **;**
力量 是 出生 到 你 作为 力量 到 这 强的 男人 ;

力量如同强者的力量一般，与生俱来地属于你；

[ˌaɪ 'tiː] ['gæðərz] [ə'raʊnd] [ðiː] [æz; əz] [ðaʊ] [muːv] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðaɪn] [eɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðaɪ] ['neɪtʃər] ,
it **gathers** **around** **thee** **as** **thou** **movest** **;** **it** **is** **not** **thine** **aim** **,** **it** **is** **thy** **nature** **,**
它 聚集 大约 你 作为 你 移动 ; 它 是 不是 你的 目的 , 它 是 你的 自然 ,

它随着你的移动而围绕着你；这不是你的目标，而是你的本性。

[tuː; tə][biː; bi] [greɪt] .
to **be** **great** **.**
到 是 伟大的 .

成为伟大的人。

[ʃiːld] [maɪ][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ðaɪ] [maɪt] ; [liːd] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪzn] - [haʊs] [baɪ][ðaɪ]
Shield **my** **child** **with** **thy** **might** **;** **lead** **him** **forth** **from** **the** **prison** **-** **house** **by** **thy**
盾 我的 孩子 和 你的 可能 ; 带领 他 前进 从 这 监狱 - 房子 经过 你的
[sə'riːn] [raɪt] [hænd] !
serene **right** **hand** **!**
安详 正确的 手 !

用你的力量保护我的孩子；用你平静的右手引领他走出牢笼！

[aɪ][æsk][nɑːt][fɔːr; fər] ['lɔːrdʃɪp] [ænd; ənd] ['ɜːrldəm] , [æz; əz][ðə; ði] ['æpənɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ;
I **ask** **not** **for** **lordships** **and** **earldoms** **,** **as** **the** **appanage** **of** **his** **father** **;**
我 问 不是 为了 领地 和 伯爵领地 , 作为 这 附属地 的 他的 父亲 ;

我不要求像他父亲那样获得领主和伯爵爵位；

[treɪn] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['raɪv(ə)l] [tuː; tə] [ðiː] ： — [aɪ] [æsk] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] ['friːdəm] , [ænd; ənd]

train	him	not	to	be	rival	to	thee	:	—	I	ask	but	for	freedom	,	and
火车	他	不是	到	是	竞争对手	到	你	：	—	我	问	但	为了	自由	，	和

['ɪŋglɪʃ] [er] !

English	air	!
英语	空气	！

训练他不要与你为敌：——我只求自由和英国的空气！

[soʊ] [kaʊntɪŋ] [ɑːn] [ðiː] , [oʊ] ['hærəld] , [aɪ] [tɜːrn] [maɪ] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] ,

So	counting	on	thee	,	O	Harold	,	I	turn	my	face	to	the	wall	,
所以	计数	在	你	，	哦	哈罗德	，	我	转动	我的	脸	到	这	墙	，

所以，哈罗德啊，我只能仰望你，背对着墙壁。

[ænd; ənd] [hʌʃ] [maɪ] [waɪld] [hɑːrt] [tuː; tə] [piːs] !

and	hush	my	wild	heart	to	peace	!
和	嘘	我的	荒野	心	到	和平	！

让我的狂野之心平静下来！

" [ðə; ði] [skroʊl] [drɑːpt] ['nɔɪzləs] [frʌm; frəm] ['hɛrəldz] [hænd] .

"	The	scroll	dropped	noiseless	from	Harold's	hand	.
"	这	滚动	掉落	无声	从	哈罗德的	手	.

卷轴从哈罗德手中无声地滑落。

" [ðʌs] , " [sed] [hiː; hi] , ['mɔːrnfəli] , " [hæθ] [pæst] [ə'weɪ] [les] [ə; eɪ] [laɪf] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [driːm] !

"	Thus	,	"	said	he	,	mournfully	,	"	hath	passed	away	less	a	life	than	a	dream	!
"	因此	，	"	说	他	，	悲伤地	，	"	有	通过了	离开	较少的	一个	生活	比	一个	梦	！

“就这样，”他悲伤地说，“逝去的与其说是生命，不如说是一场梦！”

[jet] [ʌv; əv] [sweɪn] , [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['tʃaɪldhʊd] , [wʌz; wəz] ['gɑːdwɪn] [moʊst] [praʊd] ; [huː] [soʊ] ['lʌvli] [ɪn] [piːs] ,

Yet	of	Sweyn	,	in	our	childhood	,	was	Godwin	most	proud	;	who	so	lovely	in	peace	,
然而	的	斯韦恩	，	在	我们的	童年	，	曾是	戈德温	最多	自豪的	；	WHO	所以	迷人的	在	和平	，

然而，在我们童年时代，戈德温最引以为傲的却是斯韦恩；他生前如此可爱，安详地……

[ænd; ənd] [soʊ] ['terəb(ə)l] [ɪn] [ræθ] ?

and	so	terrible	in	wrath	?
和	所以	糟糕的	在	愤怒	？

怒火如此可怕?

[maɪ] ['mʌðər] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔːltɪk] ,

My	mother	taught	him	the	songs	of	the	Baltic	,
我的	母亲	教授	他	这	歌曲	的	这	波罗的海	，

我母亲教他唱波罗的海沿岸的歌曲，

[ænd; ənd] ['hɪldə] [led] [hɪz; ɪz] [steps] [θruː] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [wɪð; wɪθ] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] ['hɪroʊ] [ænd; ənd] [skɔːld] .

and	Hilda	led	his	steps	through	the	woodland	with	tales	of	hero	and	scald	.
和	希尔达	引领	他的	步骤	通过	这	林地	和	故事	的	英雄	和	烫伤	.

希尔达一路走在林间，讲述着英雄和烫伤的故事。

[ə'loʊn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪn] [ɪn] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [fɪrs] [sɔːŋ] ,

Alone	of	our	House	,	he	had	the	gift	of	the	Dane	in	the	flow	of	fierce	song	,
独自的	的	我们的	房子	，	他	有	这	礼物	的	这	丹恩	在	这	流动	的	凶猛的	歌曲	，

我们家族中唯有他拥有丹麦人那般激情澎湃的歌喉。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [θɪŋz] ['laɪfləs] [hæd; həd] ['biːɪŋ] .

and	for	him	things	lifeless	had	being	.
和	为了	他	事物	无生命	有	存在	.

对他来说，无生命的事物也曾是生命。

['steɪtli] [triː] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv]['hev(ə)n] [sent][ðer; ðər]['kærəl] ; [wer] [ðə; ði]

Stately	tree	,	from	which	all	the	birds	of	heaven	sent	their	carol	;	where	the
庄严	树	,	从	哪个	全部	这	鸟类	的	天堂	发送	他们的	颂歌	;	在哪里	这

['fælkən] [tʊk] [ruːst] ,

falcon	took	roost	,
鹘	采取	栖息地	,

雄伟的大树，天上的飞鸟都从它身上发出歌声；猎鹰栖息于此。

[wens] [ðə; ði]['meɪvɪs] [fluː] [fɔːrθ] [ɪn][ɪts] [gliː] , — [haʊ] [ɑːrt] [ðaʊ] ['blæstɪd][ænd; ənd] [sɪəd] ,

whence	the	mavis	flew	forth	in	its	glee	,	—	how	art	thou	blasted	and	seared	,
何处	这	梅维斯	飞翔	前进	在	它是	高兴	,	—	如何	艺术	你	炸毁	和	烤	,

玛维斯欢欣雀跃地飞了出去，——你为何遭受如此摧残和灼烧？

[baʊ] [ænd; ənd] [kɔːr] ! — ['smɪt][baɪ][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [kən'sʊmd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrm] !

bough	and	core	!	—	smit	by	the	lightning	and	consumed	by	the	worm	!
买	和	核	!	—	斯密特	经过	这	闪电	和	消耗	经过	这	蠕虫	!

枝干与核心！——被闪电击中，被虫蛀殆尽！

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [nʌn] [wɜːr; wər][baɪ] , [hiː; hi] [lɔːŋ] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ]

"	He	paused	,	and	,	though	none	were	by	,	he	long	shaded	his	brow	with
"	他	暂停	,	和	,	尽管	没有任何	是	经过	,	他	长的	阴影	他的	眉头	和

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

他停顿了一下，虽然周围没有人，但他还是用手遮住了额头，久久不见。

" [naʊ] , " [θɔːt] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] ['sloʊli] [peɪst] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,

"	Now	,	"	thought	he	,	as	he	rose	and	slowly	paced	the	chamber	,
"	现在	,	"	想法	他	,	作为	他	玫瑰	和	缓慢地	踱步	这	房间	,

“现在，”他心想，一边起身，一边在房间里缓缓踱步。

" [naʊ] [tuː; tə] [wʌt] [laɪvz; lɪvz] [jet] [ɑːn] [ɜːrθ] — [hɪz; ɪz] [sʌn] !

"	now	to	what	lives	yet	on	earth	—	his	son	!
"	现在	到	什么	生活	然而	在	地球	—	他的	儿子	!

“现在，就让世上还活着的——他的儿子吧！”

['ɔːf(ə)n] [hæθ] [maɪ] ['mʌðər] ['ɝːdʒd][ˌem 'iː][ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hɔstidʒz] ;

Often	hath	my	mother	urged	me	in	behalf	of	these	hostages	;
经常	有	我的	母亲	敦促	我	在	代表	的	这些	人质	;

我母亲曾多次为这些人质求情；

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ][sent][tuː; tə] [rɪ'kleɪm] [ðem; ðəm] .

and	often	have	I	sent	to	reclaim	them	.
和	经常	有	我	发送	到	回收	他们	.

我经常派人去追回它们。

[smuːð] [ænd; ənd] [fɔːls] ['priːtekst] [hæv; həv][met][maɪ] [oʊn] [dɪ'mænd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]

Smooth	and	false	pretexts	have	met	my	own	demand	,	and	even	the
光滑的	和	错误的	借口	有	遇见	我的	自己的	要求	,	和	甚至	这

[rɪ'mɑːnstrəns] [ʌv; əv]['edwərd] [hɪm'self] .

remonstrance	of	Edward	himself	.
抗议	的	爱德华	他自己	.

巧妙而虚假的借口满足了我的要求，甚至满足了爱德华本人的反对。

[bʌt; bət] , ['ʃʊrli] , [naʊ] [ðæt] ['wɪljəm] [hæθ] [pər'mɪtɪd] [ðɪs] ['nɔ:rmən] [tu:; tə] [brɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['letər]

But	,	surely	,	now	that	William	hath	permitted	this	Norman	to	bring	over	the	letter
但	,	一定	,	现在	那	威廉	有	允许	这	诺曼	到	带来	超过	这	信

,

,

,

但是，既然威廉已经允许这位诺曼人把信带来，那肯定就是他了。

[hi:; hi] [wɪl] [ə'sent] [tu:; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [hæθ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tu:; tə]

he	will	assent	to	what	it	hath	become	a	wrong	and	an	insult	to
他	将要	同意	到	什么	它	有	变得	一个	错误的	和	一个	侮辱	到

[rɪ'fju:z] ;

refuse	;
拒绝	;

他会同意那些拒绝就被视为错误和侮辱的事情；

[ænd; ənd] ['hɑ:koʊ] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɝz] [lænd] , [ænd; ənd] - [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz]

and	Haco	will	return	to	his	father's	land	,	and	Wolnoth	to	his	mother's
和	哈科	将要	返回	到	他的	父亲的	土地	,	和	-	到	他的	母亲的

[ɑ:rmz] .

arms	.
武器	.

哈科将回到他父亲的土地，沃尔诺斯将回到他母亲的怀抱。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	III	.
"	章	三、	.

第三章

['mɛˌsɪr] ['mælɪt] [di:] [grəvɪl] ([æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [mæn] [bred] [ʌp] [tu:; tə] [ɑ:rmz] ,

Messire	Mallet	de	Graville	(	as	becomes	a	man	bred	up	to	arms	,
梅西尔	槌	德	格拉维尔	(	作为	变成	一个	男人	繁殖	向上	到	武器	,

马莱·德·格拉维尔先生（正如一个从小就接受军事训练的人应有的样子），

[ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [sli:p] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [græsp] [wen'evər] [ðæt] ['blesɪŋ] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] [tu:; tə]

and	snatching	sleep	with	quick	grasp	whenever	that	blessing	be	his	to
和	抢夺	睡觉	和	快的	抓牢	每当	那	祝福	是	他的	到

[kə'mænd]) [noʊ] ['su:nər] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pælət] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn]

command	)	no	sooner	laid	his	head	on	the	pallet	to	which	he	had	been
命令	)	不	很快	铺设	他的	头	在	这	托盘	到	哪个	他	有	到过

[kən'saɪnd] ,

consigned	,
寄售	,

只要有机会，他就会迅速抓住睡眠，一躺下就立刻入睡。

[ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɜ:r; wər] [def] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [dri:mz] .

than	his	eyes	closed	,	and	his	senses	were	deaf	even	to	dreams	.
比	他的	眼睛	关闭	,	和	他的	感官	是	聋	甚至	到	梦境	.

他双眼紧闭，甚至连梦境都听不见了。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['weikənd] [baɪ] [saʊndz] [ðæt] [maɪt]

But	at	the	dead	of	the	midnight	he	was	wakened	by	sounds	that	might
但	在	这	死的	的	这	午夜	他	曾是	醒来	经过	声音	那	可能

[hæv; həv] [raʊzd] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['sli:pɝz] — [ʃaʊts] ,

have	roused	the	Seven	Sleepers	—	shouts	,
有	唤醒	这	七	睡眠者	—	喊叫	,

但在午夜时分，他被一阵声响惊醒，那声音或许连沉睡的七圣徒都会被惊醒——喊叫声，

[kraɪz] , [ænd; ənd] [jelz] , [ðə; ði] [blæst] [ʌv; əv] [hɔ:rnz] , [ðə; ði] [træmp] [ʌv; əv] [fi:t] ,

cries	,	and	yells	,	the	blast	of	horns	,	the	tramp	of	feet	,
哭泣	,	和	喊叫	,	这	爆炸	的	角	,	这	流浪汉	的	脚	,

哭喊声、叫喊声、喇叭声、脚步声

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['dɪstənt] [rɔːr] [ʌv; əv] ['hʌrɪŋ] ['mʌltɪtjuːdz] .

and	the	more	distant	roar	of	hurrying	multitudes	.
和	这	更多的	遥远	吼	的	匆忙	众多	.

以及远处人群匆忙奔跑的轰鸣声。

[hiː; hi] [liːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	leaped	from	his	bed	,	and	the	whole	chamber	was	filled	with	a
他	跳跃	从	他的	床	,	和	这	所有的	房间	曾是	已填	和	一个

['lʊrɪd] ['blʌdred] [er] .

lurid	bloodred	air	.
骇人的	血红	空气	.

他从床上跳了起来，整个房间顿时充满了诡异的血红色气息。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər] .

His	first	thought	was	that	the	fort	was	on	fire	.
他的	第一的	想法	曾是	那	这	堡	曾是	在	火	.

他首先想到的是堡垒着火了。

[bʌt; bət] ['sprɪŋɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['set(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['luːphoʊl]

But	springing	upon	the	settle	along	the	wall	,	and	looking	through	the	loophole
但	弹簧	之上	这	定居	沿着	这	墙	,	和	寻找	通过	这	漏洞

[ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ,

of	the	tower	,
的	这	塔	,

但是，当他跃上墙边的长凳，透过塔楼的射击孔向外望去时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [nɑːt][ðə; ði][fɔːrt][bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [lænd][wʌz; wəz][wʌn] [fleɪm] ,

it	seemed	as	if	not	the	fort	but	the	whole	land	was	one	flame	,
它	似乎	作为	如果	不是	这	堡	但	这	所有的	土地	曾是	一	火焰	,

仿佛不是堡垒，而是整个大地都燃烧成了一团火焰。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['ætməsfɪr] [hiː; hi] [bɪ'held] [ɔːl][ðə; ði] [graʊnd] , [nɪr] [ænd; ənd][fɑːr]

and	through	the	glowing	atmosphere	he	beheld	all	the	ground	,	near	and	far
和	通过	这	发光	气氛	他	观看	全部	这	地面	,	靠近	和	远的

, ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ][men] .

,	swarming	with	men	.
,	蜂拥而至	和	男人	.

透过耀眼的光芒，他看到大地上，无论远近，都挤满了人。

['hʌndrədz] [wɜːr; wər] ['swɪmɪŋ] [ðə; ði]['rɪvjələt] , ['klæmbərɪŋ] [ʌp] [daɪk] [maʊndz] , ['rʌʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

Hundreds	were	swimming	the	rivulet	,	clambering	up	dyke	mounds	,	rushing	on	the
数百	是	游泳	这	溪流	,	攀爬	向上	堤防	土堆	,	匆忙	在	这

['levld] [spiə] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] ,

levelled	spears	of	the	defenders	,
平整	长矛	的	这	后卫	,

数百人泅渡溪流，攀爬堤坝，冲向守军竖起的长矛。

['breɪkɪŋ] [θruː] [laɪn][ænd; ənd][ˌpælɪ'seɪd] , ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [enk'ləʊʒəz] ;

breaking	through	line	and	palisade	,	pouring	into	the	enclosures	;
打破	通过	线	和	栅栏	,	浇注	进入	这	外壳	;

冲破防线和栅栏，涌入围栏；

[sʌm; səm][ɪn][hæf] - ['ɑːrmər] [ʌv; əv][helm][ænd; ənd][ˌkɔːrsə'let] — ['ʌðər] [ɪn]['lɪnɪn]['tjuːnɪks] — ['meni]

some	in	half	-	armour	of	helm	and	corselet	—	others	in	linen	tunics	—	many
一些	在	一半	-	盔甲	的	舵	和	紧身胸衣	—	其他的	在	亚麻布	束腰外衣	—	许多

['ɔːlmoʊst]['neɪkɪd] .

almost	naked	.
几乎	裸	.

有的穿着半盔，有的穿着紧身胸衣；有的穿着亚麻布束腰外衣；还有的几乎赤身裸体。

[laʊd] [ʃɑːrp] [ʃriːks] [ʌv; əv] " [ˌælɪ'luːjə] !
Loud **sharp** **shrieks** **of** **"** **Alleluia** **!**
大声 锋利的 尖叫 的 " 哈利路亚 !

响亮而尖锐的"哈利路亚！"尖叫声

" [-] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] " [aʊt] ! [aʊt] !
" **[** **160** **]** **blended** **with** **those** **of** **"** **Out** **!** **out** **!**
" [-] 混合 和 那些 的 " 出去 ! 出去 !

[160] 与"出去！出去！

['hoʊli] [krɔːs] !
Holy **crosse** **!**
圣 十字架 !

我的天哪！

" [-] [hiː; hi] [di'vaind] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [weltʃˌwelʃ] [wɜːr; wər] ['stɔːrmɪŋ] [ðə; ði] ['sæksn] [hoʊld] .
" **[** **161** **]** **He** **divined** **at** **once** **that** **the** **Welch** **were** **storming** **the** **Saxon** **hold** **.**
" [-] 他 神谕 在 一次 那 这 韦尔奇 是 暴风雨 这 撒克逊 抓住 .

[161] 他立刻意识到威尔士人正在攻打撒克逊人的要塞。

[ʃɔːrt] [taɪm] [ɪn'diːd] [sə'faɪst] [fɔːr; fər] [ðæt] ['æktɪv] [naɪt] [tuː; tə] [keɪs] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [meɪl] ;
Short **time** **indeed** **sufficed** **for** **that** **active** **knight** **to** **case** **himself** **in** **his** **mail** **;**
短的 时间 的确 足够了 为了 那 积极的 骑士 到 案件 他自己 在 他的 邮件 ;

那位勤奋的骑士确实很快就穿戴好了盔甲；

[ænd; ənd] , [sɔːrd] [ɪn] [hænd] , [hiː; hi] [bɜːrst] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , [klɪrd] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd]
and **,** **sword** **in** **hand** **,** **he** **burst** **through** **the** **door** **,** **cleared** **the** **stairs** **,** **and**
和 , 剑 在 手 , 他 爆裂 通过 这 门 , 已清除 这 楼梯 , 和
[geɪnd] [ðə; ði] [hɔːl] [bɪ'loʊ] ,
gained **the** **hall** **below** **,**
获得 这 大厅 以下 ,

于是，他手持利剑，破门而入，扫过楼梯，进入了下面的大厅。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [men] ['ɑːrmɪŋ] [ɪn] [heɪst] .
which **was** **filled** **with** **men** **arming** **in** **haste** **.**
哪个 曾是 已填 和 男人 武装 在 匆忙 .

那里挤满了匆忙武装自己的人。

" [wer] [ɪz] ['hærəld] ? " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **Where** **is** **Harold** **?** **"** **he** **exclaimed** **.**
" 在哪里 是 哈罗德 ? " 他 惊呼 .

"哈罗德在哪儿？"他喊道。

" [ɑːn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɔːl'redi] , " ['ænsər] - , ['bʌklɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔːslit] [ʌv; əv] [haɪd] .
" **On** **the** **trenches** **already** **,** **"** **answered** **Sexwolf** **,** **buckling** **his** **corslet** **of** **hide** **.**
" 在 这 战壕 已经 , " 回答 - , 屈曲 他的 紧身胸衣 的 隐藏 .

"已经在战壕里了，"塞克斯沃尔夫一边系好他的兽皮胸甲一边回答道。

" [ðɪs] [weltʃˌwelʃ] [hel] [hæθ] [broʊk] [luːs] . "
" **This** **Welch** **hell** **hath** **broke** **loose** **.** **"**
" 这 韦尔奇 地狱 有 打破 松动的 . "

"威尔士地狱已经爆发了。"

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] ['biːkən] - [fairz] ?
" **And** **you** **are** **their** **beacon** **-** **fires** **?**
" 和 你 是 他们的 信标 - 火灾 ?

"而你们就是他们的指路明灯吗？"

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [lænd] [ɪz] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] ! "
Then **the** **whole** **land** **is** **upon** **us** **!** **"**
然后 这 所有的 土地 是 之上 我们 ! "

那么，整个大地都将向我们袭来！

" [preɪt] [les] , " [kwoʊθ] - ; " [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [hɪlz] [naʊ] [held][baɪ][ðə; ði] ['wɔːdəz] [ʌv; əv]
" Prate less , " quoth Sexwolf ; " those are the hills now held by the warders of
" 喋喋不休较少的 , " 引用 - ; " 那些 是 这 丘陵 现在 握住 经过 这 狱警 的
['hærəld] :
Harold :
哈罗德 :

“少说废话，”塞克斯沃尔夫说道，“那些山丘现在由哈罗德的守卫者们控制着：”

['aʊər; ɑːr][spaɪz] [geɪv] [ðem; ðəm]['noʊtɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɑːtʃ] - [fairz] [prɪ'perd] [ˌjuː 'es] [er] [ðə; ði]
our spies gave them notice , and the watch - fires prepared us ere the
我们的 间谍 给予 他们 注意 , 和 这 手表 - 火灾 准备 我们 埃雷 这
[fiːndz] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,
fiends came in sight ,
恶魔 来了 在 视线 ,

我们的间谍已经向他们通风报信，警戒火堆让我们在恶魔出现之前就做好了准备。

['ʌðərwaɪz] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [hɪr] [lɪmlɪs] [ɔːr] ['hedləs] .
otherwise we had been lying here limbless or headless .
否则 我们 有 到过 说谎 这里 无肢 或者 无头 .

否则我们就会残缺不全地躺在这里，或者身首异处。

[naʊ] , [men] , [drɔː] [ʌp] , [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [fɔːrθ] . "
Now , men , draw up , and march forth . "
现在 , 男人 , 画 向上 , 和 行进 前进 . "

弟兄们，列队，前进！

" [hoʊld] ! [hoʊld] ! " [kraɪd][ðə; ði]['paɪəs] [naɪt] , ['krɔːsɪŋ] [hɪm'self] , " [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [priːst] [hɪr]
" Hold ! hold ! " cried the pious knight , crossing himself , " is there no priest here
" 抓住 ! 抓住 ! " 哭 这 虔诚的 骑士 , 过境 他自己 , " 是 那里 不 牧师 这里
[tuː; tə] [bles] [ˌjuː 'es] ?
to bless us ?
到 保佑 我们 ?

“等等！等等！”虔诚的骑士喊道，一边划着十字，“这里没有牧师来祝福我们吗？”

[fɜːrst][ə; eɪ] [prer] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɑːm] ! "
first a prayer and a psalm ! "
第一的 一个 祷告 和 一个 诗篇 ! "

先祷告，再唱一首诗篇！

" [prer] [ænd; ənd] [sɑːm] ! " [kraɪd] - , [ə'stɑːnɪʃt] , " [æn; ən] [ðaʊ] [hædst] [sed] [eɪl]
" Prayer and psalm ! " cried Sexwolf , astonished , " an thou hadst said ale
" 祷告 和 诗篇 ! " 哭 - , 惊讶 , " 一个 你 哈斯特 说 麦芽酒
[ænd; ənd] [miːd] ,
and mead ,
和 蜂蜜酒 ,

“祈祷和赞美诗！”塞克斯沃尔夫惊讶地喊道，“你刚才说的是麦芽酒和蜂蜜酒啊！”

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ðiː] . — [aʊt] !
I could have understood thee . — Out !
我 可以 有 理解 你 . — 出去 !

我本可以理解你。——出去！

[aʊt] ! — ['hɑːliruːd] , ['hɑːliruːd] ! "
Out ! — Holyrood , Holyrood ! "
出去 ! — 霍利鲁德 , 霍利鲁德 ! "

出去！——圣十字教堂，圣十字教堂！

" [ðə; ði] ['gɑːdləs] ['peinim] ! " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['nɔːrmən] , [bɔːrn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] .
" The godless paynims ! " muttered the Norman , borne away with the crowd .
" 这 无神论者 支付 ! " 低声说道 这 诺曼 , 出生 离开 和 这 人群 .

“这些无神论者！”诺曼人嘟囔着，被人群带走了。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] , [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] .

Once	in	the	open	space	,	the	scene	was	terrific	.
一次	在	这	打开	空间	,	这	场景	曾是	了不起	.

到了开阔地带，景色真是太棒了。

[briːf] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ɑːnslɔːt] [ðə; ði]['kɑːrnɪdʒ][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ʌn'spiːkəb(ə)l] .

Brief	as	had	been	the	onslaught	the	carnage	was	already	unspeakable	.
简短的	作为	有	到过	这	猛攻	这	屠杀	曾是	已经	无法形容	.

尽管袭击短暂，但造成的伤亡已经难以言表。

[baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [ʃɪr] ['fɪzɪk(ə)l] ['nʌmbərz] ,

By	dint	of	sheer	physical	numbers	,
经过	凹痕	的	透明	身体的	数字	,

仅凭数量优势，

['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['vælər] [ðæt] [siːmd] [æz; əz][ðə; ði] ['frenzi] [ʌv; əv]['mædmən][ɔːr][ðə; ði] ['hʌŋgər]

animated	by	a	valour	that	seemed	as	the	frenzy	of	madmen	or	the	hunger
动画	经过	一个	勇气	那	似乎	作为	这	狂热	的	狂人	或者	这	饥饿

[ʌv; əv] [wʊlvz] ,

of	wolves	,
的	狼	,

他们身上洋溢着一种如同疯子般的狂怒或狼群般的饥饿的勇气。

[həusts][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtnz] [hæd; həd] [krɔːst] [trentʃ] [ænd; ənd] [striːm] ,

hosts	of	the	Britons	had	crossed	trench	and	stream	,
主持人	的	这	英国人	有	交叉	沟	和	溪流	,

大批英国士兵已经渡过了战壕和溪流。

['siːzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [spiə] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

seizing	with	their	hands	the	points	of	the	spears	opposed	to	them	,
抓住	和	他们的	双手	这	积分	的	这	长矛	反对	到	他们	,

他们用手抓住对面长矛的矛尖，

['baʊndɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [kɔːpsiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntriːmɪn] ,

bounding	over	the	corpses	of	their	countrymen	,
边界	超过	这	尸体	的	他们的	同胞们	,

他们跃过同胞的尸体，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [jelz] [ʌv; əv][waɪld][dʒɔɪ] ['rʌʃɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][kloʊz] ['serid] [laɪnz] [drɔːn] [ʌp] [bɪ'fɔːr]

and	with	yells	of	wild	joy	rushing	upon	the	close	serried	lines	drawn	up	before
和	和	喊叫	的	荒野	喜悦	匆忙	之上	这	关闭	串联	线条	绘制	向上	前

[ðə; ði][fɔːrt] .

the	fort	.
这	堡	.

欢呼声震耳欲聋，响彻堡垒前整齐列队的队伍。

[ðə; ði] [striːm] [siːmd] ['lɪtərəli] [tuː; tə] [rʌn] [gɔːr] ; [pɪrst] [baɪ]['dʒævlɪn][ænd; ənd]['ærəus] , [kɔːpsiz]

The	stream	seemed	literally	to	run	gore	;	pierced	by	javelins	and	arrows	,	corpses
这	溪流	似乎	字面上地	到	跑步	血块	;	穿孔	经过	标枪	和	箭头	,	尸体

['floʊtɪd] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] ,

floated	and	vanished	,
漂浮	和	消失了	,

溪流仿佛真的流淌着鲜血；被标枪和箭矢刺穿的尸体漂浮着，消失不见。

[waɪl] ['nʌmbərz] , [ˌʌndɪ'tɜːrd] [baɪ][ðə; ði]['hævək] , [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪvz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

while	numbers	,	undeterred	by	the	havoc	,	leaped	into	the	waves	from	the
尽管	数字	,	毫不气馁	经过	这	混乱	,	跳跃	进入	这	波浪	从	这

['ɑːpəzɪt] [bæŋks] .

opposite	banks	.
对面的	银行	.

而许多人，不顾混乱，从对岸跃入波涛之中。

[laɪk] [berz] [ðæt] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] - [kɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['poʊlər] ['miːtiːəz] ,

Like	bears	that	surround	the	ship	of	a	sea	-	king	beneath	the	polar	meteors	,
喜欢	熊	那	环绕	这	船	的	一个	海	-	国王	下面	这	极性	流星	,

就像北极流星下，熊群环绕着海王的船只一样，

[ɔːr][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] , [keɪm] [ðə; ði]['sævɪdʒ] ['wɒrɪrz] [θruː] [ðæt] ['glerɪŋ]

or	the	midnight	sun	of	the	north	,	came	the	savage	warriors	through	that	glaring
或者	这	午夜	太阳	的	这	北	,	来了	这	野蛮的	战士	通过	那	刺眼

['ætməsfɪr] .

atmosphere	.
气氛	.

或是北方的午夜阳光，野蛮的战士们穿过那耀眼的光芒而来。

[ə'mɪdst] [ɔːl] , [tuː] [fɔːrmz][wɜːr; wər] [prɪ] -

Amidst	all	,	two	forms	were	pre	-
在……之中	全部	,	二	表格	是	预	-

其中，有两种形式是预先存在的。

['emɪnənt] :

eminent	:
杰出	:

杰出：

[ðə; ði][wʌn] , [tɔːl][ænd; ənd] ['taʊərɪŋ] , [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [trentʃ] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['bænər] ,

the	one	,	tall	and	towering	,	stood	by	the	trench	,	and	behind	a	banner	,
这	一	,	高的	和	参天	,	站立	经过	这	沟	,	和	在后面	一个	横幅	,

其中一个身材高大魁梧的人站在战壕旁，站在一面旗帜后面，

[ðæt] [naʊ] [druːpt] [raʊnd] [ðə; ði] [steɪv] , [naʊ] ['striːmd] [waɪd][ænd; ənd] [brɔːd] ,

that	now	drooped	round	the	stave	,	now	streamed	wide	and	broad	,
那	现在	下垂	圆形的	这	五线谱	,	现在	流媒体	宽的	和	广阔	,

那水时而垂挂在琴颈周围，时而宽广奔流，

[stɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][men] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ɪt'self][wʌz; wəz] ['briːzlis] .

stirred	by	the	rush	of	men	—	for	the	night	in	itself	was	breezeless	.
搅拌	经过	这	匆忙	的	男人	—	为了	这	夜晚	在	本身	曾是	无风	.

被人群的喧闹声所扰动——因为夜晚本身并没有一丝风。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væst] ['deɪnɪʃ] [æks] [wiːldid] [baɪ][bəuθ][hændz] , [stʊd] [ðɪs] [mæn] , [kən'frʌntɪŋ]

With	a	vast	Danish	axe	wielded	by	both	hands	,	stood	this	man	,	confronting
和	一个	广阔的	丹麦语	斧头	挥舞	经过	两个都	双手	,	站立	这	男人	,	面对

['hʌndrədz] ,

hundreds	,
数百	,

这位男子双手挥舞着一把巨大的丹麦斧，伫立在那里，面对着数百名敌人。

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [stroʊk] , ['ræpɪd][æz; əz][ðə; ði]['levɪn] , [fel] [ə; eɪ][foʊ] .

and	at	each	stroke	,	rapid	as	the	levin	,	fell	a	foe	.
和	在	每个	中风	,	迅速的	作为	这	莱文	,	跌倒	一个	敌人	.

每一次击打，都像利文剑一样迅猛，击倒一个敌人。

[ɔːl] [raʊnd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] — [ðə; ði] [ded] .

All	round	him	was	a	wall	of	his	own	—	the	dead	.
全部	圆形的	他	曾是	一个	墙	的	他的	自己的	—	这	死的	.

他周围都是他自己筑起的墙——死者。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] ,

But	in	the	centre	of	the	space	,
但	在	这	中心	的	这	空间	,

但在空间的中心，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [freʃ] [truːp] [ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] [welʃmən; 'weltʃ-] [huː] [hæd; həd] [fɔːrst] [ðer; ðər] [wei]

leading	on	a	fresh	troop	of	shouting	Welchmen	who	had	forced	their	way
领导	在	一个	新鲜的	部队	的	喊叫	威尔士人	WHO	有	强制	他们的	方式

[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [pɑːrt] ,

from	another	part	,
从	其他	部分	,

率领着一队从另一边强行闯入的、高声呐喊的威尔士新兵，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][fɔːrm] [wɪtʃ] [siːmd] [tʃɑːrmd] [ə'genst] ['æroʊ] [ænd; ənd] [spɪr] .

was	a	form	which	seemed	charmed	against	arrow	and	spear	.
曾是	一个	形式	哪个	似乎	迷住了	反对	箭	和	矛	.

是一种似乎能抵挡箭矢和长矛的形态。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [ɑːrmz][ʌv; əv] [ðɪs] [tʃiːf] [wɜːr; wər][æz; əz] [slaɪt] [æz; əz] [ɪf] [wɔːrn][bʌt; bət]

For	the	defensive	arms	of	this	chief	were	as	slight	as	if	worn	but
为了	这	防守	武器	的	这	首席	是	作为	轻微	作为	如果	磨损	但

[fɔːr; fər]['ɔːrnəmənt] :

for	ornament	:
为了	装饰品	:

这位首领的防御武器轻薄得仿佛只是为了装饰而佩戴：

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˌkɔːrsə'let][ʌv; əv][goʊld] ['kʌvərd] ['oʊnli][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brest] ,

a	small	corselet	of	gold	covered	only	the	centre	of	his	breast	,
一个	小的	紧身胸衣	的	金子	涵盖	仅有的	这	中心	的	他的	胸部	,

一件小小的金胸甲只遮住了他胸口的中央。

[ə; eɪ][goʊld]['kɑːlər][ʌv; əv] ['twɪstɪd] ['waɪɜ-z, 'waɪrz]['səːkld][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][goʊld] ['breɪslət]

a	gold	collar	of	twisted	wires	circled	his	throat	,	and	a	gold	bracelet
一个	金子	衣领	的	扭曲	电线	圈起来	他的	喉	,	和	一个	金子	手镯

[ə'dɔrnd] [hɪz; ɪz] [ber] [ɑːrm] ,

adorned	his	bare	arm	,
装饰	他的	裸	手臂	,

他脖子上戴着一条由扭曲金属丝制成的金项圈，裸露的手臂上戴着一个金手镯。

['drɑːpɪŋ] [gɔːr] , [nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['elboʊ] .

dropping	gore	,	not	his	own	,	from	the	wrist	to	the	elbow	.
下降	血块	,	不是	他的	自己的	,	从	这	手腕	到	这	弯头	.

从手腕到手肘，滴落的是鲜血，但不是他自己的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [slaɪt] - [ʃeɪpt] — [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['stændərd][ʌv; əv] [men] —

He	was	small	and	slight	-	shaped	—	below	the	common	standard	of	men	—
他	曾是	小的	和	轻微	-	形状	—	以下	这	常见的	标准	的	男人	—

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [æz; əz][wʌn] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][baɪ][ðə; ði] [sə'blaɪm] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wɔːr] .

but	he	seemed	as	one	made	a	giant	by	the	sublime	inspiration	of	war	.
但	他	似乎	作为	一	制成	一个	巨大的	经过	这	升华	灵感	的	战争	.

他身材矮小瘦弱，低于常人的标准，但战争赋予了他一种崇高的使命感，使他看起来像个巨人。

[hiː; hi] [wɔːr] [noʊ] ['helmɪt] , ['mɪrli] [ə; eɪ]['goʊldən]['sɜːrklət] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] ,

He	wore	no	helmet	,	merely	a	golden	circlet	;	and	his	hair	,
他	穿着	不	头盔	,	仅仅	一个	金的	圆环	;	和	他的	头发	,

他没有戴头盔，只戴了一个金环；他的头发，

[ʌv; əv] [diːp] [red] ([lɔːŋgər][ðæn; ðən][wʌz; wəz]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][weltʃˌweltʃ]) ,

of	deep	red	(	longer	than	was	usual	with	the	Welch	)	,
的	深的	红色的	(	更长	比	曾是	通常	和	这	韦尔奇	)	,

深红色（比威尔奇通常的红色要长），

[hʌŋ] [laɪk] [ðə; ði] [meɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['laɪən] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , ['tɔ:sɪŋ] [lu:s] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ]

hung	like	the	mane	of	a	lion	over	his	shoulders	,	tossing	loose	with	each
悬挂	喜欢	这	鬃毛	的	一个	狮子	超过	他的	肩膀	,	抛掷	松动的	和	每个

[straɪd] .

stride	.
步幅	.

鬃毛像狮子的鬃毛一样垂在他的肩上，随着每一步摆动而飘动。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [glɛəd] [laɪk] [ðə; ði] ['taɪgɜ-z] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [li:pt] [ɑ:n] [ðə; ði] [spiə]

His	eyes	glared	like	the	tiger's	at	night	,	and	he	leaped	on	the	spears
他的	眼睛	怒目而视	喜欢	这	老虎的	在	夜晚	,	和	他	跳跃	在	这	长矛

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [baʊnd] .

with	a	bound	.
和	一个	边界	.

他双眼如同夜虎般炯炯有神，纵身一跃，扑向长矛。

[lɔ:st] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ə'mɪdst] ['hɑ:st(ə)l] [ræŋks] , [seɪv] [baɪ] [ðə; ði] [swɪft] ['glɪtər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] [sɔ:rd]

Lost	a	moment	amidst	hostile	ranks	,	save	by	the	swift	glitter	of	his	short	sword
丢失的	一个	片刻	在……之中	敌对的	排名	,	节省	经过	这	迅速	闪光	的	他的	短的	剑

,

,
,

在敌军阵中迷失片刻，幸亏短剑的迅疾闪光才得以脱险。

[hi:; hi] [meɪd] , [ə'mɪdst] [ɔ:l] , [ə; eɪ] [pæθ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] ,

he	made	,	amidst	all	,	a	path	for	himself	and	his	followers	,
他	制成	,	在……之中	全部	,	一个	小路	为了	他自己	和	他的	追随者	,

在这一切之中，他为自己和他的追随者开辟了一条道路。

[ænd; ənd] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sti:l] [ʌn'skeɪðd] [ænd; ənd] [laʊd] - ['bri:ðɪŋ]

and	emerged	from	the	heart	of	the	steel	unscathed	and	loud	-	breathing
和	出现	从	这	心	的	这	钢	毫发无损	和	大声	-	呼吸

; [waɪl] ,

;	while	,
;	尽管	,

它毫发无损地从钢铁深处走了出来，发出响亮的喘息声；与此同时，

[raʊnd] [ðə; ði] [laɪn] [hi:; hi] [hæd; həd] ['broʊkən] , [wi:ld] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [waɪld] [men] , ['straɪkɪŋ] ,

round	the	line	he	had	broken	,	wheeled	and	closed	his	wild	men	,	striking	,
圆形的	这	线	他	有	破碎的	,	带轮子的	和	关闭	他的	荒野	男人	,	引人注目	,

['rʌʃɪŋ] , ['sleɪɪŋ] , [sleɪn] .

rushing	,	slaying	,	slain	.
匆忙	,	杀戮	,	被杀	.

他突破防线后，转身包围了他那些狂暴的部下，他们冲锋陷阵，杀戮杀戮。

" - , [ðɪs] [ɪz] [wɔ:r] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['ʃerɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] .

"	Pardex	,	this	is	war	worth	the	sharing	,	"	said	the	knight	.
"	-	,	这	是	战争	值得	这	分享	,	"	说	这	骑士	.

"帕德克斯，这是一场值得分享的战争，"骑士说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['wɜ:rði] - , [ðaʊ] [ʃælt] [si:] [ɪf] [ðə; ði] ['nɔ:rmən] [ɪz] [ðə; ði] ['vɔ:ntə] [ðaʊ]

"	And	now	,	worthy	Sexwolf	,	thou	shalt	see	if	the	Norman	is	the	vaunter	thou
"	和	现在	,	值得	-	,	你	应	看	如果	这	诺曼	是	这	炫耀者	你

[di:m] [hɪm; ɪm] .

deemest	him	.
迪埃斯特	他	.

"现在，尊贵的塞克斯沃尔夫，你将亲眼看看这位诺曼人是否如你所认为的那样是个爱吹牛的人。"

[dju:] [naʊs] [eɪd] !

Dieu	nous	aide	!
上帝	我们	助手	!

Dieu nous aide!

['noʊtrə, 'noʊtɚ] [deɪm] ！ — [teɪk] [ðə; ði][foʊ][ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

Notre	Dame	!	—	Take	the	foe	in	the	rear	.
圣母	贵妇人	！	—	拿	这	敌人	在	这	后部	.

圣母大学！——从后方包抄敌人。

" [bʌt; bət] ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] , [hi:; hi] [pər'si:vd] [ðæt] - [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [led][hɪz; ɪz][men]

"	But	turning	round	,	he	perceived	that	Sexwolf	had	already	led	his	men
"	但	转弯	圆形的	,	他	感知	那	-	有	已经	引领	他的	男人

[tɔ:rdz] [ðə; ði]['stændərd] ,

towards	the	standard	,
向	这	标准	,

“但他转过身，发现塞克斯沃尔夫已经带领他的部下向旗帜走去，

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [wer] [stʊd] [ðə; ði] [ɜ:rl] , ['ɔ:lmoʊst][ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz]['perəl] .

which	showed	them	where	stood	the	Earl	,	almost	alone	in	his	peril	.
哪个	显示	他们	在哪里	站立	这	伯爵	,	几乎	独自的	在	他的	危险	.

这让他们看到了伯爵的处境，他几乎孤身一人身处险境。

[ðə; ði] [naɪt] , [ðʌs] [left][tu:; tə][hɪm'self] , [dɪd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] : — [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔ:r] ,

The	knight	,	thus	left	to	himself	,	did	not	hesitate	:	—	a	minute	more	,
这	骑士	,	因此	左边	到	他自己	,	做过	不是	犹豫	:	—	一个	分钟	更多的	,

骑士独自一人待着，毫不犹豫地说：“再等一分钟。”

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði][weltʃˌwelʃ] [fɔ:rs] ,

and	he	was	in	the	midst	of	the	Welch	force	,
和	他	曾是	在	这	中间	的	这	韦尔奇	力量	,

他当时身处威尔士军队之中。

['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃi:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] ['pænəpli] .

headed	by	the	chief	with	the	golden	panoply	.
标题	经过	这	首席	和	这	金的	全套装备	.

由身披金甲的首领率领。

[sɪ'kjʊr] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪŋ] [meɪl] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] ['wɛpənz] [ʌv; əv][ðə; ði][weltʃˌwelʃ] ,

Secure	in	his	ring	mail	against	the	light	weapons	of	the	Welch	,
安全的	在	他的	戒指	邮件	反对	这	光	武器	的	这	韦尔奇	,

他身穿锁子甲，足以抵御威尔士人的轻型武器。

[ðə; ði] [swi:p] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɔ:rmən] [sɔ:rd] [wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [saɪð] [ʌv; əv] [deθ] .

the	sweep	of	the	Norman	sword	was	as	the	scythe	of	Death	.
这	扫	的	这	诺曼	剑	曾是	作为	这	镰	的	死亡	.

诺曼人的剑挥舞起来，如同死神的镰刀。

[raɪt] [ænd; ənd][left][hi:; hi][smoʊt] [θru:] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][flæŋk] ,

Right	and	left	he	smote	through	the	throng	which	he	took	in	the	flank	,
正确的	和	左边	他	猛击	通过	这	人群	哪个	他	采取	在	这	侧翼	,

他左右开弓，从侧翼突袭了人群。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [geɪnd] [ðə; ði][smɔ:l]['feɪlæŋks][ʌv; əv]['sæksnz] , [ðæt] [leɪ][fɜ:rm][ɪn][ðə; ði]

and	had	almost	gained	the	small	phalanx	of	Saxons	,	that	lay	firm	in	the
和	有	几乎	获得	这	小的	方阵	的	撒克逊人	,	那	躺	公司	在	这

[mɪdst] ,

midst	,
中间	,

几乎就要拿下阵地中央那支坚固的撒克逊小方阵了，

[wen] [ðə; ði] - ['tʃi:fs] ['flæʃɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nu:] [ænd; ənd][streɪndʒ][foʊ]

when	the	Cymrian	Chief's	flashing	eye	was	drawn	to	his	new	and	strange	foe
什么时候	这	-	酋长的	闪烁	眼睛	曾是	绘制	到	他的	新的	和	奇怪的	敌人

,

,

,

当西姆里安酋长的目光被他新发现的陌生敌人吸引时

[baɪ][ðə; ði] [rɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][groʊn] [raʊnd] [ðə; ði] ['nɔrmənz] [weɪ] ;

by	the	roar	and	the	groan	round	the	Norman's	way	;
经过	这	吼	和	这	呻吟	圆形的	这	诺曼的	方式	;

诺曼人的道路周围传来咆哮和呻吟声;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæf] - ['neɪkɪd] [brest] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɜːrt] [ʌv; əv][meɪl] ,

and	with	the	half	-	naked	breast	against	the	shirt	of	mail	,
和	和	这	一半	-	裸	胸部	反对	这	衬衫	的	邮件	,

她半裸的胸部紧贴着锁子甲衬衫,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['roʊmən] [sɔːrd] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['nɔːrmən] ['fɔːltʃn] ,

and	the	short	Roman	sword	against	the	long	Norman	falchion	,
和	这	短的	罗马	剑	反对	这	长的	诺曼	弯刀	,

罗马短剑对阵诺曼长弯刀,

[ðə; ði]['laɪən] [kɪŋ] [ʌv; əv] [weɪlz] ['frʌntɪd] [ðə; ði] [naɪt] .

the	Lion	King	of	Wales	fronted	the	knight	.
这	狮子	国王	的	威尔士	正面	这	骑士	.

威尔士的狮王与骑士对峙。

[ʌn'iːkwəl] [æz; əz] [siːmz] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] , [soʊ] [kwɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtn] ,

Unequal	as	seems	the	encounter	,	so	quick	was	the	spring	of	the	Briton	,
不等	作为	似乎	这	遇到	,	所以	快的	曾是	这	春天	的	这	英国人	,

尽管这场遭遇战看似实力悬殊，但英国人的反应却异常迅速。

[soʊ]['plaɪənt][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd][soʊ]['ræpɪd][hɪz; ɪz] ['wepən] ,

so	pliant	his	arm	,	and	so	rapid	his	weapon	,
所以	柔韧的	他的	手臂	,	和	所以	迅速的	他的	武器	,

他的手臂如此灵活，他的武器如此迅捷。

[ðæt] [ðæt] [gʊd] [naɪt] ([huː] ['ræðər] [frʌm; frəm] [skɪl] [ænd; ənd] ['vælər] [ðæn; ðən] [bruːt] ['fɪzɪk(ə)l]

that	that	good	knight	(	who	rather	from	skill	and	valour	than	brute	physical
那	那	好的	骑士	(	WHO	相当	从	技能	和	勇气	比	蛮力	身体的

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

那位优秀的骑士（他凭借的是技巧和勇气，而不是蛮力，

['ræŋkt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [prau] [ʌv; əv] ['wɪljəmz] [bænd][ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)l] ['brʌðərz]) [wʊd] ['wɪlɪŋli]

ranked	amongst	the	prowest	of	William's	band	of	martial	brothers	)	would	willingly
排名	在	这	普罗韦斯特	的	威廉的	乐队	的	武术	兄弟	)	会	心甘情愿

[hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [siː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] - [ɔːr] - ,

have	preferred	to	see	before	him	Fitzosborne	or	Montgommeri	,
有	首选	到	看	前	他	-	或者	-	,

（在威廉麾下众多英勇的兄弟中排名靠前）他宁愿见到菲茨伯恩或蒙哥马利。

[ɔːl][klæd][ɪn] [stiːl] [ænd; ənd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [meɪs] [ænd; ənd] [læns] , [ðæn; ðən] ['pæriːd] [ðoʊz] ['dæzlɪŋ]

all	clad	in	steel	and	armed	with	mace	and	lance	,	than	parried	those	dazzling
全部	覆膜	在	钢	和	武装	和	锤	和	槊	,	比	招架	那些	耀眼的

[stroʊks] ,

strokes	,
笔画	,

他们全副武装，身披钢铁，手持狼牙棒和长矛，然后挡下了那些眼花缭乱的攻击。

[ænd; ənd] ['frʌntɪd] [ðə; ði]['æŋgri]['mædʒəsti][ʌv; əv] [ðæt] ['hɛlmləs] [braʊ] .

and	fronted	the	angry	majesty	of	that	helmless	brow	.
和	正面	这	生气的	威严	的	那	无舵	眉头	.

迎面而来的是那无盔之眉的愤怒威严。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [strɔːŋ] [rɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][meɪl][hæd; həd] [bɪn] [twaɪs] [pɪrst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd]
Already **the** **strong** **rings** **of** **his** **mail** **had** **been** **twice** **pierced** **,** **and** **his** **blood**
已经 这 强的 戒指 的 他的 邮件 有 到过 两次 穿孔 , 和 他的 血
['trikld] [fæst] ,
trickled **fast** **,**
涓涓细流 快速地 ,

他身上的锁子甲上的坚固环扣已经被刺穿了两次，鲜血汩汩流出。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [greɪt] [sɔːrd] [hæd; həd][bʌt; bət] ['smɪtn] [ðə; ði] [er] [ɪn][ɪts] [swiːps] [æt; ət][ðə; ði][foʊ] ;
while **his** **great** **sword** **had** **but** **smitten** **the** **air** **in** **its** **sweeps** **at** **the** **foe** **;**
尽管 他的 伟大的 剑 有 但 迷恋 这 空气 在 它是 扫荡 在 这 敌人 ;

而他的巨剑挥向敌人时，却只是砍向了空气；

[wen] [ðə; ði]['sæksn]['feɪlæŋks] , ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [ðæt] [gɜːrt]
when **the** **Saxon** **phalanx** **,** **taking** **advantage** **of** **the** **breach** **in** **the** **ring** **that** **girt**
什么时候 这 撒克逊 方阵 , 采取 优势 的 这 违反 在 这 戒指 那 束
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

当撒克逊方阵利用包围他们的防线缺口时，

[kɔːzd] [baɪ] [ðɪs] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] ,
caused **by** **this** **diversion** **,**
导致 经过 这 导流 ,

由这种转移造成的，

[ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] ['aɪər][ðə; ði][goʊld] [tɔːrk] [ænd; ənd] ['brestpleɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **recognising** **with** **fierce** **ire** **the** **gold** **torque** **and** **breastplate** **of** **the**
和 识别 和 凶猛的 愤怒 这 金子 扭矩 和 胸甲 的 这
[weltʃˌwelʃ] [kɪŋ] ,
Welch **King** **,**
韦尔奇 国王 ,

他怒火中烧地认出了威尔士国王的金项圈和胸甲。

[meɪd] [ðer; ðər] ['despərət] [tʃɑːrdʒ] .
made **their** **desperate** **charge** **.**
制成 他们的 绝望的 收费 .

他们发起了孤注一掷的冲锋。

[ðen] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ðə; ði][peˈleɪ]['mele][wʌz; wəz] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'stɪŋkt] — [bloʊz]
Then **for** **some** **minutes** **the** **pele** **mele** **was** **confused** **and** **indistinct** **—** **blows**
然后 为了 一些 分钟 这 贝利 梅勒 曾是 使困惑 和 模糊 — 打击
[blaɪnd][ænd; ənd][æt; ət]['rændəm] — [deθ] ['kʌmɪŋ] [noʊ][mæn] [nuː] [wens] [ɔːr] [haʊ] ;
blind **and** **at** **random** **—** **death** **coming** **no** **man** **knew** **whence** **or** **how** **;**
瞎的 和 在 随机的 — 死亡 未来 不 男人 知道 何处 或者 如何 ;

然后，战斗陷入混乱和模糊不清——盲目而随机地击打——死亡降临，无人知晓其从何而来，又如何而来；

[tɪl] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] ['stedfæst] ['ɔːrdər] ([wɪtʃ] [ðə; ði]['sæksnz] [kept] , [æz; əz][baɪ] ['mekənɪzəm] ,
till **discipline** **and** **steadfast** **order** **(** **which** **the** **Saxons** **kept** **,** **as** **by** **mechanism** **,**
直到 纪律 和 坚定不移 命令 (哪个 这 撒克逊人 保留 , 作为 经过 机制 ,
[θruː] [ðə; ði]['dɪskɔːrd]) ['ɑːbstɪnətli] [priˈveɪld] .
through **the** **discord** **)** **obstinately** **prevailed** **.**
通过 这 Discord) 顽固地 最终获胜 .

直到纪律和坚定的秩序（撒克逊人通过某种机制，在不和中维持着这种秩序）顽强地占据上风。

[ðə; ði] [wedʒ] [fɔːrst] [ɪts] [weɪ] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [rɪ'djʊst] [ɪn] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] [sɔːr] ['wuːndɪd] ,
The **wedge** **forced** **its** **way** **;** **and** **,** **though** **reduced** **in** **numbers** **and** **sore** **wounded** **,**
这 楔 强制 它是 方式 ; 和 , 尽管 减少 在 数字 和 疮 受伤 ,

楔子强行突破；尽管人数减少且伤亡惨重，

[ðə; ði]['sæksn] [truːp] [klɪrd] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði][meɪn] [fɔːrs] [drɔːn] [ʌp][baɪ][ðə; ði]

the	Saxon	troop	cleared	the	ring	,	and	joined	the	main	force	drawn	up	by	the
这	撒克逊	部队	已清除	这	戒指	,	和	加入	这	主要的	力量	绘制	向上	经过	这

[fɔːrt] ,

fort	,
堡	,

撒克逊军队肃清了包围圈，并与堡垒集结的主力部队会合。

[ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [baɪ][ɪts] [wɔːl] .

and	guarded	in	the	rear	by	its	wall	.
和	守卫	在	这	后部	经过	它是	墙	.

后方有围墙保护。

['miːnwaɪl] ['hærəld] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði][bænd]['ʌndər] - ,

Meanwhile	Harold	,	supported	by	the	band	under	Sexwolf	,
同时	哈罗德	,	有	经过	这	乐队	在下面	-	,

与此同时，哈罗德在 Sexwolf 乐队的支持下，

[hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn] [ri'pelɪŋ] ['fɑːrðər] [,riː,in'fɔː,smənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

had	succeeded	at	length	in	repelling	farther	reinforcements	of	the
有	成功了	在	长度	在	排斥	更远	增援部队	的	这

[weltʃˌwelʃ][æt; ət][ðə; ði] [mɔːr] [ək'sesəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] ;

Welch	at	the	more	accessible	part	of	the	trenches	;
韦尔奇	在	这	更多的	可访问	部分	的	这	战壕	;

最终成功击退了威尔士人在战壕较易接近部分的进一步增援；

[ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['præktɪst] [aɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] ,

and	casting	now	his	practised	eye	over	the	field	,
和	铸件	现在	他的	已实践	眼睛	超过	这	场地	,

他现在正用他那双训练有素的眼睛审视着这片场地，

[hiː; hi] ['ɪʃuːd] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men][tuː; tə][rɪ'geɪn] [ðə; ði][fɔːrt] , [ænd; ənd]['oʊpən]

he	issued	orders	for	some	of	the	men	to	regain	the	fort	,	and	open
他	发布	订单	为了	一些	的	这	男人	到	恢复	这	堡	,	和	打开

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætlmənts] ,

from	the	battlements	,
从	这	城垛	,

他下令部分士兵夺回堡垒，并从城垛上发起进攻。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['evri] ['luːphoʊl] , [ðə; ði] ['bætəriz] [ʌv; əv][stoʊn][ænd; ənd]['dʒævlɪn] , [wɪtʃ] [ðen] (

and	from	every	loophole	,	the	batteries	of	stone	and	javelin	,	which	then	(
和	从	每一个	漏洞	,	这	电池	的	石头	和	标枪	,	哪个	然后	(

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sæksnz] ,

with	the	Saxons	,
和	这	撒克逊人	,

并从每一个漏洞中，用石头和标枪进行攻击，然后（与撒克逊人一起，

[ˌʌn'skɪld] [ɪn]['siːdʒɪz] ,) [fɔːrmd] [ðə; ði][meɪn] [ɑːr'tɪləri] [ʌv; əv]['fɔrts] .

unskilled	in	sieges	,	)	formed	the	main	artillery	of	forts	.
非熟练工	在	围攻	,	)	形成	这	主要的	炮兵	的	堡垒	.

不擅长攻城战的士兵，构成了要塞的主要炮兵力量。

[ðiːz] ['ɔːrdərz]['gɪv(ə)n] , [hiː; hi][plaːntid] - [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bænd][tuː; tə] [kiːp]

These	orders	given	,	he	planted	Sexwolf	and	most	of	his	band	to	keep
这些	订单	给定	,	他	已种植	-	和	最多	的	他的	乐队	到	保持

[wɑːtʃ] [raʊnd] [ðə; ði] ['trentʃɪz] ;

watch	round	the	trenches	;
手表	圆形的	这	战壕	;

命令下达后，他安排塞克斯沃尔夫和他的大部分手下在战壕周围警戒；

[ænd; ənd] ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [muːn] ,

and	shading	his	eye	with	his	hand	,	and	looking	towards	the	moon	,
和	阴影	他的	眼睛	和	他的	手	,	和	寻找	向	这	月亮	,

他用手遮住眼睛，望着月亮。

[ɔːl] [weɪnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪmd] [ɪn][ðə; ði] [wɑːtʃfaɪɚz] , [hiː; hi] [sed] , ['kɑːmli] , " [naʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [faɪts]

all	waning	and	dimmed	in	the	watchfires	,	he	said	,	calmly	,	"	Now	patience	fights
全部	减弱	和	调暗	在	这	守夜篝火	,	他	说	,	平静地	,	"	现在	耐心	战斗

[fɔːr; fər][juː 'es] .

for	us	.
为了	我们	.

在篝火的映照下，一切都渐渐消逝，变得黯淡无光。他平静地说："现在耐心会为我们而战。"

[er] [ðə; ði] [muːn] ['riːtʃɪz] [jɑːn] [hɪl] - [tɑːp] ,

Ere	the	moon	reaches	yon	hill	-	top	,
埃雷	这	月亮	到达	远	爬坡道	-	顶部	,

在月亮到达那座山顶之前，

[ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv]['æbə][ænd; ənd] [kɑːr] - [hen] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði][sloʊps][ʌv; əv] ,

the	troops	of	Aber	and	Caer	-	hen	will	be	on	the	slopes	of	Penmaen	,
这	军队	的	阿伯	和	凯尔	-	母鸡	将要	是	在	这	连续下坡	的	彭曼	,

阿伯和凯尔亨的军队将驻扎在彭曼山坡上。

[ænd; ənd][kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [rɪ'triːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ'luːn] .

and	cut	off	the	retreat	of	the	Walloons	.
和	切	离开	这	撤退	的	这	瓦隆人	.

切断了瓦隆人的退路。

[æd'væns] [maɪ][flæg][tuː; tə][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][jɑːn] [straɪf] .

Advance	my	flag	to	the	thick	of	yon	strife	.
进步	我的	旗帜	到	这	厚的	的	远	冲突	.

让我的旗帜飘扬到那片战火最激烈的地方。

" [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ɜːrl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æks] [swʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

"	But	as	the	Earl	,	with	his	axe	swung	over	his	shoulder	,
"	但	作为	这	伯爵	,	和	他的	斧头	摇摆	超过	他的	肩膀	,

"但当伯爵将斧头挥过肩头时，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm][hæf] - [skɔːr] [ɔːr] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bænər] ,

and	followed	but	by	some	half	-	score	or	more	with	his	banner	,
和	随后	但	经过	一些	一半	-	分数	或者	更多的	和	他的	横幅	,

随后，大约有五十多人举着他的旗帜跟在后面。

[stroʊd] [ɑːn] [wer] [ðə; ði][waɪld][wɔːr][wʌz; wəz] [naʊ] ['meɪnli] [kɑːn'sentər; kən'sentər] , [dʒʌst] [ˌmɪd'weɪ]

strode	on	where	the	wild	war	was	now	mainly	concentred	,	just	midway
大步走	在	在哪里	这	荒野	战争	曾是	现在	主要	浓缩的	,	只是	中途

[bɪ'twiːn] [trentʃ] [ænd; ənd][fɔːrt] ,

between	trench	and	fort	,
之间	沟	和	堡	,

大步向前走去，那里是现在激烈战争的主要集中地，就在战壕和堡垒的中间位置。

- [kɔːt] [saɪt] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['bænər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrl] ,

Gryffyth	caught	sight	both	of	the	banner	and	the	Earl	,
-	捕捉	视线	两个都	的	这	横幅	和	这	伯爵	,

格里菲斯同时看到了旗帜和伯爵，

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [pres] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] ['gretɪst]

and	left	the	press	at	the	very	moment	when	he	had	gained	the	greatest
和	左边	这	按	在	这	非常	片刻	什么时候	他	有	获得	这	最

[əd'væntɪdʒ] ;

advantage	;
优势	;

就在他取得最大优势的那一刻，他离开了新闻界；

[ænd; ənd] [wen] [ɪn'di:d] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði]['nɔ:rmən] , [hu:] , ['wu:ndɪd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,

and	when	indeed	,	but	for	the	Norman	,	who	,	wounded	as	he	was	,
和	什么时候	的确	,	但	为了	这	诺曼	,	WHO	,	受伤	作为	他	曾是	,

确实如此，但若非那位身负重伤的诺曼人，

[ænd; ənd][ˌʌn'ju:zd; ʌn'ju:st][tu:; tə] [faɪt] [ɑ:n] [fʊt] , [stʊd] ['rezəlu:t] [ɪn][ðə; ði][væn] , [ðə; ði]['sæksnz] ,

and	unused	to	fight	on	foot	,	stood	resolute	in	the	van	,	the	Saxons	,
和	未使用的	到	斗争	在	脚	,	站立	坚决	在	这	货车	,	这	撒克逊人	,

由于不习惯步战，撒克逊人却坚定地站在前排。

['wɪrid] [aʊt][baɪ]['nʌmbərz] , [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [fæst] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['dʒævlɪn] , [wʊd] [hæv; həv][fled]

wearied	out	by	numbers	,	and	falling	fast	beneath	the	javelins	,	would	have	fled
疲惫	出去	经过	数字	,	和	坠落	快速地	下面	这	标枪	,	会	有	逃亡

['ɪntu:][ðer; ðər][wɔ:lz] ,

into	their	walls	,
进入	他们的	墙壁	,

寡不敌众，又被标枪猛烈击倒，他们本会逃进城墙内。

[ænd; ənd][soʊ] [si:ld] [ðer; ðər] [feɪt] , — [fɔ:r; fər][ðə; ði][weltʃˌwelʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['entərd] [æt; ət]

and	so	sealed	their	fate	,	—	for	the	Welch	would	have	entered	at
和	所以	密封	他们的	命运	,	—	为了	这	韦尔奇	会	有	进入	在

[ðer; ðər] [hi:lz] .

their	heels	.
他们的	高跟鞋	.

就这样，他们的命运就此注定——因为威尔士人会紧随其后。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][weltʃˌwelʃ] ['hɪroʊz] ['nevər][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [wɔ:r]

But	it	was	the	misfortune	of	the	Welch	heroes	never	to	learn	that	war
但	它	曾是	这	不幸	的	这	韦尔奇	英雄	绝不	到	学习	那	战争

[ɪz][ə; eɪ] ['saɪəns] ;

is	a	science	;
是	一个	科学	;

但威尔士英雄们的不幸之处在于，他们始终未能领悟到战争是一门科学；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [naʊ] ['sentərɪŋ] [ɔ:l] [fɔ:rs] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [moʊst] ['wi:kənd] ,

and	instead	of	now	centering	all	force	on	the	point	most	weakened	,
和	反而	的	现在	定心	全部	力量	在	这	观点	最多	减弱	,

因此，现在不应将所有力量集中在最薄弱的环节上，

[ðə; ði] [hoʊl] [fi:ld] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪrs] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][weltʃˌwelʃ] [kɪŋ] ,

the	whole	field	vanished	from	the	fierce	eye	of	the	Welch	King	,
这	所有的	场地	消失了	从	这	凶猛的	眼睛	的	这	韦尔奇	国王	,

整个战场从威尔士国王凶狠的目光中消失了。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['bænər] [ænd; ənd][fɔ:rm][ʌv; əv]['hærəld] .

when	he	saw	the	banner	and	form	of	Harold	.
什么时候	他	锯	这	横幅	和	形式	的	哈罗德	.

当他看到哈罗德的旗帜和身影时。

[ðə; ði] [ɜ:rl] [bɪ'held] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [foʊ] , ['wi:lɪŋ] [raʊnd] , [æz; əz][ðə; ði] [hɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði]['herən] ;

The	Earl	beheld	the	coming	foe	,	wheeling	round	,	as	the	hawk	on	the	heron	;
这	伯爵	观看	这	未来	敌人	,	惠灵	圆形的	,	作为	这	鹰	在	这	苍鹭	;

伯爵看见来敌盘旋而上，如同鹰隼追逐苍鹭一般；

— ['hɔ:ltɪd] , [dru:] [ʌp][hɪz; ɪz] [fju:] [men][ɪn][ə; eɪ]['semisɜ:rk(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][lɑ:rdʒ] [ʃi:ldz] [æz; əz]

—	halted	,	drew	up	his	few	men	in	a	semicircle	,	with	their	large	shields	as
—	停止	,	画	向上	他的	很少	男人	在	一个	半圆	,	和	他们的	大的	盾牌	作为

[ə; eɪ]['ræmpɑ:rt] ,

a	rampart	,
一个	壁垒	,

他停下脚步，将手下少数几个人排成半圆形，用他们的大盾牌筑起一道屏障。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['levld] [spiə] [æz; əz][ə; eɪ][ˌpælɪ'seɪd] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɔːl] , [æz; əz][ə; eɪ]

and	their	levelled	spears	as	a	palisade	;	and	before	them	all	,	as	a
和	他们的	平整	长矛	作为	一个	栅栏	;	和	前	他们	全部	,	作为	一个

['taʊər] ,

tower	,
塔	,

他们平放的长矛如同栅栏；在他们面前，如同高塔一般，

[stʊd] ['hærəld][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æks] .

stood	Harold	with	his	axe	.
站立	哈罗德	和	他的	斧头	.

哈罗德手持斧头站在那里。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] ; [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][reɪn][ʌv; əv]['dʒævlɪn]

In	a	minute	more	he	was	surrounded	;	and	through	the	rain	of	javelins
在	一个	分钟	更多的	他	曾是	包围	;	和	通过	这	雨	的	标枪

[ðæt] [pɔːd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

that	poured	upon	him	,
那	倾倒	之上	他	,

又过了一分钟，他就被包围了；如雨点般倾泻而下的标枪，

[hist] [ænd; ənd] ['glitəd] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] - .

hissed	and	glittered	the	sword	of	Gryffyth	.
嘶嘶作响	和	闪闪发光	这	剑	的	-	.

格里菲斯的剑发出嘶嘶声，闪闪发光。

[bʌt; bət]['hærəld] , [mɔːr] ['præktɪst] [ðæn; ðən][ðə; ði]['saɪər][diː] [grəvɪl] [ɪn][ðə; ði] [sɔːrd] - [pleɪ][ʌv; əv]

But	Harold	,	more	practised	than	the	Sire	de	Graville	in	the	sword	-	play	of
但	哈罗德	,	更多的	已实践	比	这	父系	德	格拉维尔	在	这	剑	-	玩	的

[ðə; ði][weltʃˌwelʃ] ,

the	Welch	,
这	韦尔奇	,

但是，哈罗德在威尔士剑术方面比格拉维尔爵士更加娴熟。

[ænd; ənd] [ˌʌnɪn'kʌmbərd] [baɪ] ['ʌðər] [dɪ'fensɪv] ['ɑːrmər] ([seɪv] ['oʊnli][ðə; ði][helm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	unencumbered	by	other	defensive	armour	(	save	only	the	helm	,	which	was
和	不受阻碍的	经过	其他	防守	盔甲	(	节省	仅有的	这	舵	,	哪个	曾是

[ʃeɪpt] [laɪk][ðə; ði] ['nɔrmənz] ,

shaped	like	the	Norman's	,
形状	喜欢	这	诺曼的	,

而且没有其他防御性盔甲的束缚（只有头盔，其形状与诺曼人的头盔相似），

) [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [laɪt] [koʊt][ʌv; əv][haɪd] , [ə'poʊzd] ['kwɪknəs] [tuː; tə] ['kwɪknəs] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli]

)	than	his	light	coat	of	hide	,	opposed	quickness	to	quickness	,	and	suddenly
)	比	他的	光	外套	的	隐藏	,	反对	速度	到	速度	,	和	突然

['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz][æks] ,

dropping	his	axe	,
下降	他的	斧头	,

）比他那件轻薄的皮毛外套更甚，速度与速度形成鲜明对比，突然间，他的斧头掉在了地上，

[spræŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][foʊ] , [ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left][ɑːrm] ,

sprang	upon	his	foe	,	and	clasping	him	round	with	his	left	arm	,
弹簧	之上	他的	敌人	,	和	紧握	他	圆形的	和	他的	左边	手臂	,

他扑向敌人，用左臂紧紧抱住他，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [hænd] [graɪpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] :

with	the	right	hand	griped	at	his	throat	:
和	这	正确的	手	抱怨	在	他的	喉	:

右手紧紧掐住喉咙：

" [jiːld] [ænd; ənd]['kwɔːrtər] ! — [jiːld] , [fɔːr; fər][ðaɪ][laɪf] , [sʌn][ʌv; əv] [luː)'welin] !
" Yield and quarter ! — yield , for thy life , son of Llewellyn !
" 屈服 和 四分之一 ! — 屈服 , 为了 你的 生活 , 儿子 的 卢埃林 !

“投降并处死！——投降吧，为了你的性命，卢埃林的儿子！”

" [strɔːŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪm'breɪs] , [ænd; ənd] ['deθˌlaɪk] [ðæt] [graɪp] ; [jet] ,
" Strong was that embrace , and deathlike that gripe ; yet ,
" 强的 曾是 那 拥抱 , 和 死气沉沉 那 抱怨 ; 然而 ,

“那拥抱力道十足，那抓挠力道如同死亡般致命；然而，

[æz; əz][ðə; ði] [sneɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] — [æz; əz][ə; eɪ] [goʊst] [frʌm; frəm][ðə; ði]
as the snake from the hand of the dervise — as a ghost from the
作为 这 蛇 从 这 手 的 这 苦行僧 — 作为 一个 鬼 从 这
[græsp][ʌv; əv][ðə; ði] ['driːmər] ,
grasp of the dreamer ,
抓牢 的 这 梦想家 ,

如同从苦行僧手中挣脱的蛇——如同从梦者的掌控中挣脱的幽灵，

[ðə; ði] [laɪð] - [glaidid] [ə'weɪ] ,
the lithe Cymrian glided away ,
这 轻盈 - 滑翔 离开 ,

身姿矫健的威尔士人滑行而去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['broʊkən] [tɔːrk] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] [ʌv; əv]['hærəld] .
and the broken torque was all that remained in the clutch of Harold .
和 这 破碎的 扭矩 曾是 全部 那 剩余 在 这 离合器 的 哈罗德 .

而断裂的扭矩就是哈罗德离合器中唯一剩下的东西。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['maɪti] [jel] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][weltʃˌwelʃ] [nɪr] [ðə; ði]
At this moment a mighty yell of despair broke from the Welch near the
在 这 片刻 一个 强大的 叫喊 的 绝望 打破 从 这 韦尔奇 靠近 这
[fɔːrt] :
fort :
堡 :

就在这时，堡垒附近的威尔士人发出了一声绝望的呐喊：

[stoʊnz] [ænd; ənd] ['dʒævlɪn] [reɪnd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrs]
stones and javelins rained upon them from the walls , and the fierce
石头 和 标枪 下雨了 之上 他们 从 这 墙壁 , 和 这 凶猛的
['nɔːrmən] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] ,
Norman was in the midst ,
诺曼 曾是 在 这 中间 ,

石块和标枪从城墙上如雨点般落下，凶猛的诺曼人就在人群中央。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ['drɪŋkɪŋ] [blʌd] ; [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər]['dʒævlɪn] , [stoʊn] , [ænd; ənd] [sɔːrd] ,
with his sword drinking blood ; but not for javelin , stone , and sword ,
和 他的 剑 喝 血 ; 但 不是 为了 标枪 , 石头 , 和 剑 ,
[ʃræŋk] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][welʃmən; 'weltʃ-] .
shrank and shouted the Welchmen .
缩小 和 喊叫 这 威尔士人 .

他的剑饮血；但威尔士人却因标枪、石头和剑而畏缩并喊叫。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] [wɜːr; wər] [maːtʃiŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [oʊn]
On the other side of the trenches were marching against them their own
在 这 其他 边 的 这 战壕 是 行军 反对 他们 他们的 自己的
['kʌntriːmɪn] ,
countrymen ,
同胞们 ,

战壕的另一边，是他们自己的同胞在向他们进军。

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] [traɪbz] [ðæt] [helpt] [ðə; ði]['streɪndʒər][tu:; tə][rend][ðə; ði][lænd] :

the	rival	tribes	that	helped	the	stranger	to	rend	the	land	:
这	竞争对手	部落	那	帮助	这	陌生人	到	撕裂	这	土地	:

帮助陌生人撕裂土地的敌对部落:

[ænd; ənd][fɑ:r][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [wɜ:r; wər] [si:n] [ðə; ði] [spiə] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn][frʌm; frəm]['æbə] ,

and	far	to	the	right	were	seen	the	spears	of	the	Saxon	from	Aber	,
和	远的	到	这	正确的	是	已见	这	长矛	的	这	撒克逊	从	阿伯	,

远处右侧可以看到来自阿伯的撒克逊人的长矛。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][left][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rsɪz] ['ʌndər] - [frʌm; frəm]

and	to	the	left	was	heard	the	shout	of	the	forces	under	Godrith	from
和	到	这	左边	曾是	听到	这	喊	的	这	力量	在下面	-	从

[kɑ:r] - [hen] ;

Caer	-	hen	;
凯尔	-	母鸡	;

左边传来戈德里斯率领的军队从凯尔亨方向发出的呐喊声;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hu:] [hæd; həd] [sɔ:t] [ðə; ði] ['lepərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ler] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ðəm'selvz] [ðə; ði]

and	they	who	had	sought	the	leopard	in	his	lair	were	now	themselves	the
和	他们	WHO	有	寻求	这	豹	在	他的	巢穴	是	现在	他们自己	这

[preɪ] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] .

prey	caught	in	the	toils	.
猎物	捕捉	在	这	辛勤劳作	.

那些曾经在豹子巢穴中寻找它的人，现在自己却成了在劳作中被捕的猎物。

[wɪð; wɪθ] [nu:] [hɑ:rt] , [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'held] [ði:z] [,ri:,in'fɔ:,smənts] , [ðə; ði]['sæksnz] [prest] [ɑ:n] ;

With	new	heart	,	as	they	beheld	these	reinforcements	,	the	Saxons	pressed	on	;
和	新的	心	,	作为	他们	观看	这些	增援部队	,	这	撒克逊人	按下	在	;

['tu:mʌlt] ,

tumult	,
骚乱	,

看到援军到来，撒克逊人重拾信心，继续向前推进；场面一片混乱。

[ænd; ənd] [flaɪt] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] ['slɔ:tər] , [ræpt] [ðə; ði] [fi:ld] .

and	flight	,	and	indiscriminate	slaughter	,	wrapped	the	field	.
和	航班	,	和	不加区分的	屠宰	,	包装	这	场地	.

逃亡和无差别屠杀笼罩了整个战场。

[ðə; ði][weltʃ,welʃ] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:m] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trentʃɪz] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['bʌs(ə)l]

The	Welch	rushed	to	the	stream	and	the	trenches	;	and	in	the	bustle
这	韦尔奇	匆忙	到	这	溪流	和	这	战壕	;	和	在	这	忙碌

[ænd; ənd] - ,

and	hurlabaloo	,
和	-	,

威尔士人冲向溪流和战壕；在喧闹和嘈杂声中，

- [wʌz; wəz] [swept] [ə'lɔ:ŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] [bʊl] [baɪ][ə; eɪ] ['tɔ:rənt] ; [stɪl] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][foʊ] ,

Gryffyth	was	swept	along	,	as	a	bull	by	a	torrent	;	still	facing	the	foe	,
-	曾是	扫荡	沿着	,	作为	一个	公牛	经过	一个	激流	;	仍然	面向	这	敌人	,

格里菲斯像被激流裹挟的公牛一样被冲走；他仍然面对着敌人。

[naʊ] [tʃaɪdɪŋ] , [naʊ] ['smaɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [oʊn] [men] , [naʊ] ['rʌʃɪŋ] [ə'loʊn][ɑ:n][ðə; ði] [pə'sju:əz] ,

now	chiding	,	now	smiting	his	own	men	,	now	rushing	alone	on	the	pursuers	,
现在	责备	,	现在	惩罚	他的	自己的	男人	,	现在	匆忙	独自的	在	这	追击者	,

时而斥责自己的部下，时而鞭打他们，时而独自冲向追兵。

[ænd; ənd] ['hɔːltɪŋ] [ðer; ðər] ['ɑːnslɔːt] , [hiː; hi] [geɪnd] , [stɪl] ['ʌn'wuːndid] , [ðə; ði] [striːm] , [pɔːzd]

and	halting	their	onslaught	,	he	gained	,	still	unwounded	,	the	stream	,	paused
和	停止	他们的	猛攻	,	他	获得	,	仍然	未受伤	,	这	溪流	,	暂停

[ə; eɪ]['moʊmənt] ,

a	moment	,
一个	片刻	,

他制止了他们的猛攻，毫发无损地占据了溪流，停顿了片刻。

[læft] [laʊd] , [ænd; ənd] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪv] .

laughed	loud	,	and	sprang	into	the	wave	.
笑了	大声	,	和	弹簧	进入	这	海浪	.

他大笑起来，然后纵身跃入海浪中。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dʒævlɪn] [hist] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌlən] [ænd; ənd] ['blʌdi] ['wɔːtərz] .

A	hundred	javelins	hissed	into	the	sullen	and	bloody	waters	.
一个	百	标枪	嘶嘶作响	进入	这	忧郁	和	血腥	水	.

一百支标枪嘶嘶地落入阴沉血红的水中。

" [hoʊld] ! " [kraɪd]['hærəld][ðə; ði] [ɜːrl] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] [haɪ] , " [noʊ]['dæstəd][dɑːrt][æt; ət]

"	Hold	!	"	cried	Harold	the	Earl	,	lifting	his	hand	on	high	,	"	No	dastard	dart	at
"	抓住	!	"	哭	哈罗德	这	伯爵	,	举重	他的	手	在	高的	,	"	不	卑鄙小人	镖	在

[ðə; ði] [breɪv] !

the	brave	!
这	勇敢的	!

“住手！”哈罗德伯爵高举着手喊道，“别向勇士们投掷卑鄙的飞镖！”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

"	CHAPTER	IV	.
"	章	第四	.

第四章

[ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] ['brɪtnz] , [skers] [wʌn] - [tenθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ðæt] [hæd; həd][fɜːrst] [rʌʃt]

The	fugitive	Britons	,	scarce	one	-	tenth	of	the	number	that	had	first	rushed
这	逃犯	英国人	,	稀少	一	-	第十	的	这	数字	那	有	第一的	匆忙

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] ,

to	the	attack	,
到	这	攻击	,

逃亡的英国人，人数还不到最初冲上前去进攻人数的十分之一，

— [pər'fɔːrmd] [ðer; ðər] [flaɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['pɑːrθiən] [rə'pɪdəti] [ðæt] ['kærəktəˌraɪzd] [ðə; ði]

—	performed	their	flight	with	the	same	Parthian	rapidity	that	characterised	the
—	执行	他们的	航班	和	这	相同的	帕提亚	快速	那	具有特征	这

[ə'sɔːlt] ;

assault	;
突击	;

——他们以与进攻时相同的帕提亚人的速度逃离；

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪpɪŋ] [bəuθ][weltʃˌwelʃ][foʊ][ænd; ənd]['sæksn] , [ðoʊ] [ðə; ði]['fɔːrmər] [broʊk] [graʊnd] [tuː; tə]

and	escaping	both	Welch	foe	and	Saxon	,	though	the	former	broke	ground	to
和	逃脱	两个都	韦尔奇	敌人	和	撒克逊	,	尽管	这	以前的	打破	地面	到

[pər'suː] [ðem; ðəm] ,

pursue	them	,
追求	他们	,

他们既躲过了威尔士敌人的追击，也躲过了撒克逊人的追击，尽管威尔士敌人曾试图追击他们。

[ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði] [stiːps] [ʌv; əv] .

they	gained	the	steeps	of	Penmaen	.
他们	获得	这	陡峭	的	彭曼	.

他们登上了彭曼山的陡坡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['slʌmbər] [ðæt] [naɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] .

There	was	no	further	thought	of	slumber	that	night	within	the	walls	.
那里	曾是	不	更远	想法	的	睡眠	那	夜晚	之内	这	墙壁	.

当晚，墙内再也没有睡意。

[waɪl] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [wɜːr; wər] [tendid] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [wɜːr; wər] [klɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

While	the	wounded	were	tended	,	and	the	dead	were	cleared	from	the
尽管	这	受伤	是	倾向于	,	和	这	死的	是	已清除	从	这

[sɔɪl] ,

soil	,
土壤	,

在救治伤员、清理尸体的同时，

['hærəld] , [wɪð; wɪθ] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːfs] , [ænd; ənd] ['mælɪt] [diː] [grəvɪl] ,

Harold	,	with	three	of	his	chiefs	,	and	Mallet	de	Graville	,
哈罗德	,	和	三	的	他的	酋长们	,	和	槌	德	格拉维尔	,

哈罗德和他的三个首领，以及马莱·德·格拉维尔，

[huːz] [fiːts] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʌn'greɪʃəs] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [ðæt] [hiː; hi]

whose	feats	rendered	it	more	than	ungracious	to	refuse	his	request	that	he
谁	壮举	渲染	它	更多的	比	不友善的	到	拒绝	他的	要求	那	他

[maɪt] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

might	assist	in	the	council	,
可能	协助	在	这	理事会	,

他的功绩如此卓著，拒绝他协助议会工作的请求实在有失体统。

[kən'fəːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['tɜːrməˌnet] [ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst][deɪ] .

conferred	upon	the	means	of	terminating	the	war	with	the	next	day	.
授予	之上	这	方法	的	终止	这	战争	和	这	下一个	天	.

赋予了第二天结束战争的手段。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [θeɪn] , [ðer; ðər] [blʌd] [hɑːt][wɪð; wɪθ][straɪf][ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] ,

Two	of	the	thegns	,	their	blood	hot	with	strife	and	revenge	,
二	的	这	那些	,	他们的	血	热的	和	冲突	和	复仇	,

两位贵族，心中充满仇恨和复仇的怒火，

[prə'poʊzd][tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs] [ðə; ði] [ˌriː,in'fɔː,smənts] [hæd; həd]

proposed	to	scale	the	mountain	with	the	whole	force	the	reinforcements	had
建议的	到	规模	这	山	和	这	所有的	力量	这	增援部队	有

[brɔːt] [ðem; ðəm] ,

brought	them	,
带来	他们	,

他们提议动用援军带来的全部兵力攀登这座山。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɔːl] [ðeɪ] [faʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrd] .

and	put	all	they	found	to	the	sword	.
和	放	全部	他们	成立	到	这	剑	.

并将他们找到的所有人都处死。

[ðə; ði][θɜːrd] , [oʊld][ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] , [ænd; ənd] [ɪ'njʊrd] [tuː; tə][weltʃˌwelʃ] ['wɔːrfer] , [θɔːt]

The	third	,	old	and	prudent	,	and	inured	to	Welch	warfare	,	thought
这	第三	,	老的	和	谨慎	,	和	受伤	到	韦尔奇	战争	,	想法

['ʌðərwaɪz] .

otherwise	.
否则	.

第三个人年纪大了，为人谨慎，而且早已习惯了威尔士的战争，他却持不同意见。

" [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	None	of	us	,	"	said	he	,
"	没有任何	的	我们	,	"	说	他	,

“我们当中没有人，”他说。

" [noʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [truː] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [jiː; ji][prə'poʊz][tuː; tə][stɔːrm] .

"	know	what	is	the	true	strength	of	the	place	which	ye	propose	to	storm	.
"	知道	什么	是	这	真的	力量	的	这	地方	哪个	是的	提出	到	风暴	.

"要知道你们打算攻打的地方真正的实力是什么。"

[nɑːt]['iːv(ə)n][wʌn]['welʃmən,'weltʃ-][hæv; həv][wiː; wi] [faʊnd] [huː] [hæθ] ['evər] [hɪm'self] [geɪnd] [ðə; ði]

Not	even	one	Welchman	have	we	found	who	hath	ever	himself	gained	the
不是	甚至	一	韦尔奇曼	有	我们	成立	WHO	有	曾经	他自己	获得	这

['sʌmɪt] ,

summit	,
首脑	,

我们至今没有发现任何一位威尔士人曾登上过山顶。

[ɔːr] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ðer; ðər] . " [-]

or	examined	the	castle	which	is	said	to	exist	there	.	"	[	162	]
或者	检查	这	城堡	哪个	是	说	到	存在	那里	.	"	[	-	]

或者考察了据说在那里存在的城堡。[162]

" [sed] ! " ['ekəud] [diː] [grəvɪl] , [huː] , [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][meɪl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

"	Said	!	"	echoed	De	Graville	,	who	,	relieved	of	his	mail	,	and	with	his
"	说	!	"	回声	德	格拉维尔	,	WHO	,	松了口气	的	他的	邮件	,	和	和	他的

['wuːndz] ['bændɪdʒd] ,

wounds	bandaged	,
伤口	包扎	,

"没错！"德格拉维尔附和道，他卸下了邮件，包扎好了伤口。

[rɪ'klaɪnd] [ɑːn][hɪz; ɪz][fəːz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

reclined	on	his	furs	on	the	floor	.
斜倚	在	他的	毛皮	在	这	地面	.

他斜倚在地板上的皮毛上。

" [sed] , ['noʊb(ə)l][sɜːr] !

"	Said	,	noble	sir	!
"	说	,	高贵	先生	!

"尊贵的先生，您说道！"

['kænɑːt] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [pər'siːv] [ðə; ði] ['taʊərz] ?

Cannot	our	eyes	perceive	the	towers	?
不能	我们的	眼睛	感知	这	塔楼	?

我们的眼睛难道看不到这些塔楼吗?

" [ðə; ði][oʊld] [θeɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	old	thegn	shook	his	head	.
"	这	老的	国王	摇晃	他的	头	.

老领主摇了摇头。

" [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [θruː] [mɪsts] , [stoʊnz] [luːm] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][krægz]

"	At	a	distance	,	and	through	mists	,	stones	loom	large	,	and	crags
"	在	一个	距离	,	和	通过	薄雾	,	石头	织布机	大的	,	和	峭壁

[ðəm'selvz] [teɪk] [streɪndʒ] [ʃeɪps] .

themselves	take	strange	shapes	.
他们自己	拿	奇怪的	形状	.

"从远处，透过薄雾，石头显得巨大，峭壁本身也呈现出奇特的形状。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['kæs(ə)l] , [meɪ] [biː; bi] [rɑːk] , [meɪ] [biː; bi][oʊld] ['ruːflis] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv] ['hiːθənɛs]

It	may	be	castle	,	may	be	rock	,	may	be	old	roofless	temples	of	heathenesse
它	可能	是	城堡	,	可能	是	岩石	,	可能	是	老的	无顶棚	寺庙	的	野味

[ðæt] [wiː; wi] [siː] .

that	we	see	.
那	我们	看	.

我们看到的可能是城堡，可能是岩石，也可能是古老的、没有屋顶的异教神庙。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'piːt] ([ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [sloʊ] ,

But	to	repeat	(	and	,	as	I	am	slow	,
但	到	重复	(	和	,	作为	我	是	慢的	,

但我要再说一遍（而且，因为我反应比较慢），

[aɪ] [preɪ] [nɑːt] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [aʊt] [ɪn][maɪ] [spiːtʃ]) — [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] [noʊ] [wʌt] ,

I	pray	not	again	to	be	put	out	in	my	speech	)	—	none	of	us	know	what	,
我	祈祷	不是	再次	到	是	放	出去	在	我的	演讲	)	—	没有任何	的	我们	知道	什么	,

我祈祷不要再让我的演讲出丑）——我们谁也不知道会发生什么，

[ðer; ðər] , [ɪg'zɪsts][ʌv; əv] [dɪ'fens] , [mæn] - [meɪd] [ɔːr] ['neɪtʃər] - [bɪlt] .

there	,	exists	of	defence	,	man	-	made	or	Nature	-	built	.
那里	,	存在	的	防御	,	男人	-	制成	或者	自然	-	建造	.

那里存在防御工事，无论是人造的还是天然形成的。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðaɪ][weltʃˌwelʃ][spaɪz] , [sʌn][ʌv; əv]['gɑːdwɪn] , [hæv; həv] [geɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪts] .

Not	even	thy	Welch	spies	,	son	of	Godwin	,	have	gained	to	the	heights	.
不是	甚至	你的	韦尔奇	间谍	,	儿子	的	戈德温	,	有	获得	到	这	高度	.

戈德温之子，就连你那些威尔士间谍也没能到达高处。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][laɪ][ðə; ði][skaʊts][ʌv; əv][ðə; ði][weltʃˌwelʃ] [kɪŋ] ,

In	the	midst	lie	the	scouts	of	the	Welch	King	,
在	这	中间	说谎	这	侦察兵	的	这	韦尔奇	国王	,

威尔士国王的斥候就躺在中间。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][bɜːrd][flaɪ] , [ðə; ði][goʊt] [klaɪm] .

and	those	on	the	top	can	see	the	bird	fly	,	the	goat	climb	.
和	那些	在	这	顶部	能	看	这	鸟	飞	,	这	山羊	爬	.

而站在高处的人可以看到鸟儿飞翔，山羊攀爬。

[fjuː] [ʌv; əv][ðaɪ] [spaɪz] , [ɪn'diːd] , [hæv; həv]['evər] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][laɪf] ;

Few	of	thy	spies	,	indeed	,	have	ever	returned	with	life	;
很少	的	你的	间谍	,	的确	,	有	曾经	返回	和	生活	;

你的间谍中，真正能活着回来的寥寥无几；

[ðer; ðər] ['hedz] [hæv; həv] [bɪn] [left][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skroʊl][ɪn]

their	heads	have	been	left	at	the	foot	of	the	hill	,	with	the	scroll	in
他们的	头部	有	到过	左边	在	这	脚	的	这	爬坡道	,	和	这	滚动	在

[ðer; ðər][lɪps] ,

their	lips	,
他们的	嘴唇	,

他们的头颅被留在山脚下，卷轴还含在嘴里。

— - [dik][æd] [ɪnfroʊz] — [kwɪd][ɪn] - [noʊvɪsti] . -

—	'	Dic	ad	inferos	—	quid	in	superis	novisti	.	'
—	-	dic	广告	地狱	—	英镑	在	-	诺维斯蒂	.	-

—“Dic ad inferos——quid in superis novisti”。

[tel] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪdz] [bɪ'loʊ] [wʌt] [ðaʊ] [hæst] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [haɪts] [ə'bʌv] . "

Tell	to	the	shades	below	what	thou	hast	seen	in	the	heights	above	.	"
告诉	到	这	色调	以下	什么	你	哈斯特	已见	在	这	高度	多于	.	"

把你从高处所见的一切告诉下方的亡灵吧。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ'luːn] [noʊ] ['lætn] ! " ['mʌtəd] [ðə; ði] [naɪt] ; " [aɪ] [rɪ'spekt] [ðem; ðəm] !

"	And	the	Walloons	know	Latin	!	"	muttered	the	knight	;	"	I	respect	them	!
"	和	这	瓦隆人	知道	拉丁	!	"	低声说道	这	骑士	;	"	我	尊重	他们	!

“瓦隆人懂拉丁语！”骑士低声说道，“我尊重他们！”

" [ðə; ði] [sloʊ] [θeɪn] [fraʊnd] , ['stæməd] , [ænd; ənd] [rɪ'nuːd] :

"	The	slow	thegn	frowned	,	stammered	,	and	renewed	:
"	这	慢的	国王	皱眉	,	结结巴巴	,	和	更新	:

“那位行动迟缓的君主皱起眉头，结结巴巴地说着，然后又重新开口：

" [wʌn] [θɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ɪz] [klɪr] ;
" One thing at least is clear ;
" 一 事物 在 至少 是 清除 ;

"至少有一点很明确;

[ðæt] [ðə; ði] [rɑːk] [ɪz] [wel] [naɪ] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [nɑːt] [ðə; ði] ['paːsiz] ;
that the rock is well nigh insurmountable to those who know not the passes ;
那 这 岩石 是 出色地 夜 不可逾越 到 那些 WHO 知道 不是 这 通过 ;

对于不熟悉山口的人来说，这块岩石几乎是无法逾越的;

[ðæt] [strɪkt] [wɑːtʃ] , ['bæflɪŋ] ['iːv(ə)n] [weltʃˌwelʃ] [spaɪz] , [ɪz] [kept] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ;
that strict watch , baffling even Welch spies , is kept night and day ;
那 严格的 手表 , 莫名其妙 甚至 韦尔奇 间谍 , 是 保留 夜晚 和 天 ;

这种严密的监视，甚至连威尔士间谍都感到困惑，日夜不停;

[ðæt] [ðə; ði] [men] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɑːr; ər] ['despərət] [ænd; ənd] [fɪrs] ;
that the men on the summit are desperate and fierce ;
那 这 男人 在 这 首脑 是 绝望的 和 凶猛的 ;

山顶上的那些人既绝望又凶猛;

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [truːps] [ɑːr; ər] [ɔːd] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weltʃˌwelʃ] ,
that our own troops are awed and terrified by the belief of the Welch ,
那 我们的 自己的 军队 是 敬畏 和 恐惧 经过 这 信仰 的 这 韦尔奇 ,

我们自己的军队都对威尔士人的信仰感到敬畏和恐惧。

[ðæt] [ðə; ði] [spɑːt] [ɪz] ['hɔːntɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['taʊərz] [fiːnd] - ['faʊndɪd] .
that the spot is haunted and the towers fiend - founded .
那 这 点 是 闹鬼的 和 这 塔楼 恶魔 - 创立 .

据说这个地方闹鬼，这些塔楼是恶魔建造的。

[wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [dɪ'fiːt] [meɪ] [luːz] [ˌjuː 'es] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .
One single defeat may lose us two years of victory .
一 单身的 击败 可能 失去 我们 二 年 的 胜利 .

一次失败就可能让我们失去两年的胜利。

- [meɪ] [breɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪriˌeri] , [rɪ'geɪn] [wʌt] [hiː; hi] [hæθ] [lɔːst] , [wɪn] [bæk] ['aʊər; ɑːr]
Gryffyth may break from the eyrie , regain what he hath lost , win back our
- 可能 休息 从 这 鹰巢 , 恢复 什么 他 有 丢失的 , 赢 后退 我们的
[weltʃˌwelʃ] ['ælaɪz] ,
Welch allies ,
韦尔奇 盟国 ,

格里菲斯或许能逃离鹰巢，夺回失去的一切，赢回我们的威尔士盟友。

['evər] ['feɪθləs] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] .
ever faithless and hollow .
曾经 不忠 和 空洞的 .

永远背信弃义，空洞无物。

['werfɔːr] , [aɪ] [seɪ] , [goʊ] [ɑːn] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] .
Wherefore , I say , go on as we have begun .
因此 , 我 说 , 去 在 作为 我们 有 开始 .

因此，我说，让我们继续我们已经开始的这段路程。

[bɪ'set] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] ; [kʌt] [ɔːf] [ɔːl] [sə'plaɪz] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [foʊ] [rɑːt] [baɪ] ['fæmɪn] —
Beset all the country round ; cut off all supplies , and let the foe rot by famine —
围困 全部 这 国家 圆形的 ; 切 离开 全部 补给品 , 和 让 这 敌人 腐烂 经过 饥荒 —
[ɔːr] [weɪst] ,
or waste ,
或者 浪费 ,

包围全国；切断所有补给，让敌人死于饥荒或资源匮乏。

[æz; əz][hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [ðɪs] [naɪt] , [hɪz; ɪz] [streŋθ] [baɪ][veɪn] ['ɑːnslɔːt] [ænd; ənd] ['sæli] . "

as	he	hath	done	this	night	,	his	strength	by	vain	onslaught	and	sally	.	"
作为	他	有	完毕	这	夜晚	,	他的	力量	经过	徒劳	猛攻	和	莎莉	.	"

正如他今晚所做的那样，他的力量是通过徒劳的猛攻和突袭获得的。

" [ðaɪ] ['kaʊns(ə)l][ɪz] [gʊd] , " [sed] ['hærəld] , " [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [jet] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]

"	Thy	counsel	is	good	,	"	said	Harold	,	"	but	there	is	yet	something	to	add
"	你的	法律顾问	是	好的	,	"	说	哈罗德	,	"	但	那里	是	然而	某物	到	添加

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

to	it	,
到	它	,

“你的建议很好，”哈罗德说，“但还有一些补充。”

[wɪtʃ] [meɪ] ['ʃɔːrt(ə)n] [ðə; ði] [straɪf] , [ænd; ənd] [geɪn][ðə; ði][end][wɪð; wɪθ] [les] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][laɪf] .

which	may	shorten	the	strife	,	and	gain	the	end	with	less	sacrifice	of	life	.
哪个	可能	缩短	这	冲突	,	和	获得	这	结尾	和	较少的	牺牲	的	生活	.

这样或许可以缩短冲突，并以较少的生命牺牲达到目的。

[ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv] [tə'naɪt] [wɪl] [hæv; həv] ['hʌmbld] [ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði][weltʃˌwelʃ] ;

The	defeat	of	tonight	will	have	humbled	the	spirits	of	the	Welch	;
这	击败	的	今晚	将要	有	谦卑	这	烈酒	的	这	韦尔奇	;

今晚的失利无疑会打击威尔士人的斗志；

[teɪk] [ðem; ðəm] [jet] [ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [dɪ'sper] [ænd; ənd][dɪ'zæstər] .

take	them	yet	in	the	hour	of	despair	and	disaster	.
拿	他们	然而	在	这	小时	的	绝望	和	灾难	.

即使在绝望和灾难的时刻，也要接受它们。

[aɪ] [wɪʃ] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə][send][tuː; tə][ðer; ðər]['aʊtˌpəʊsts][ə; eɪ] ['nʌnsiəs] , [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tɜːrmz] :

I	wish	,	therefore	,	to	send	to	their	outposts	a	nuncius	,	with	these	terms	:
我	希望	,	所以	,	到	发送	到	他们的	前哨站	一个	信使	,	和	这些	条款	:

因此，我希望派遣一名使者前往他们的哨所，传达以下条款：

- [laɪf] [ænd; ənd]['pɑːrd(ə)n][tuː; tə][ɔːl] [huː] [leɪ] [daʊn] [ɑːrmz][ænd; ənd] [sə'rendər] . - "

'	Life	and	pardon	to	all	who	lay	down	arms	and	surrender	.	'	"
-	生活	和	赦免	到	全部	WHO	躺	向下	武器	和	投降	.	-	"

“凡放下武器投降者，都应获得生命和赦免。”

" [wʌt] , ['æftər] [sʌtʃ] ['hævək][ænd; ənd] [gɔːr] ? " [kraɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θeɪn] .

"	What	,	after	such	havoc	and	gore	?	"	cried	one	of	the	thegns	.
"	什么	,	后	这样的	混乱	和	血块	?	"	哭	一	的	这	那些	.

“经历了如此惨烈的破坏和血腥的场面之后，你竟然还敢说这样的话？”其中一名骑士喊道。

" [ðeɪ] [dɪ'fend] [ðer; ðər] [oʊn] [sɔɪl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɜːrl] ['sɪmpli] : " [hæd; həd][nɑːt][wiː; wi] [dʌn] [ðə; ði]

"	They	defend	their	own	soil	,	"	replied	the	Earl	simply	:	"	had	not	we	done	the
"	他们	保卫	他们的	自己的	土壤	,	"	回复	这	伯爵	简单地	:	"	有	不是	我们	完毕	这

[seɪm] ? "

same	?	"
相同的	?	"

“他们保卫自己的国土，”伯爵简单地回答道，“难道我们不也是这样做的吗？”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] - ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld] [θeɪn] ,

"	But	the	rebel	Gryffyth	?	"	asked	the	old	thegn	,
"	但	这	反叛	-	?	"	问	这	老的	国王	,

“但是叛逆的格里菲斯呢？”老侍从问道。

" [ðaʊ] [kænst][nɑːt][ək'sept][hɪm; ɪm] [ə'gen] [æz; əz] [kraʊnd] [sʌb] - [kɪŋ] [ʌv; əv]['edwərd] ? "

"	thou	canst	not	accept	him	again	as	crowned	sub	-	king	of	Edward	?	"
"	你	罐	不是	接受	他	再次	作为	加冕	子	-	国王	的	爱德华	?	"

“你不能再次承认他为爱德华的加冕副王吗？”

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] , " [aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [ɪg'zempt] - [ə'loʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɑːrd(ə)n] ,

"	No	,	"	said	the	Earl	,	"	I	propose	to	exempt	Gryffyth	alone	from	the	pardon	,
"	不	,	"	说	这	伯爵	,	"	我	提出	到	豁免	-	独自的	从	这	赦免	,

“不，”伯爵说，“我提议只赦免格里菲斯一人。”

[wɪð; wɪθ] ['prɑːmɪs] , ['næθlɪs] , [ʌv; əv] [laɪf] [ɪf] [hiː; hi] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp] [æz; əz] ['prɪz(ə)nər] ; [ænd; ənd]

with	promise	,	natheless	,	of	life	if	he	give	himself	up	as	prisoner	;	and
和	承诺	,	然而	,	的	生活	如果	他	给	他自己	向上	作为	囚犯	;	和

[kaʊnt] ,

count	,
数数	,

然而，如果他自愿投降成为俘虏，就能获得生命；并且数额，

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ɑːn] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['mɜːrsi] .

without	further	condition	,	on	the	King's	mercy	.
没有	更远	状况	,	在	这	国王学院	怜悯	.

不附加任何其他条件，全凭国王的恩慈。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] ['saɪləns] .

"	There	was	a	prolonged	silence	.
"	那里	曾是	一个	延长	沉默	.

一阵漫长的沉默。

[nʌn] [spoʊk] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɜːlz] [prə'poʊz(ə)l] , [ðoʊ] [ðə; ði] [tuː] ['jʌŋgər] [θeɪn] [ˌmɪs'laɪkt] [ˌaɪ 'tiː]

None	spoke	against	the	Earl's	proposal	,	though	the	two	younger	thegns	misliked	it
没有任何	辐	反对	这	伯爵的	提议	,	尽管	这	二	年轻	那些	不喜欢	它

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

虽然两位年轻的侍臣非常不喜欢伯爵的提议，但没有人反对。

[æt; ət] [læst] [sed] [ðə; ði] ['eldər] , " [bʌt; bət] [hæst] [ðaʊ] [θɔːt] [huː] [wɪl] ['kæri] [ðɪs] ['mesɪdʒ] ?

At	last	said	the	elder	,	"	But	hast	thou	thought	who	will	carry	this	message	?
在	最后的	说	这	长老	,	"	但	哈斯特	你	想法	WHO	将要	携带	这	信息	?

最后，老人说道：“但是你有没有想过谁来传递这个消息呢？”

[fɪrs] [ænd; ənd] [waɪld] [ɑːr; ər] [jɑːn] [blʌd] - [dɔːgz] ; [ænd; ənd] [mæn] [mʌst; məst] [niːdz] [ʃraɪv] [soʊl]

Fierce	and	wild	are	yon	blood	-	dogs	;	and	man	must	needs	shrive	soul
凶猛的	和	荒野	是	远	血	-	狗	;	和	男人	必须	需求	萎靡不振	灵魂

[ænd; ənd] [meɪk] [wɪl] ,

and	make	will	,
和	制作	将要	,

那些嗜血的恶犬凶猛残暴；人类必须克制自己的意志，做出抉择。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['ken(ə)l] . "

if	he	will	go	to	their	kennel	.	"
如果	他	将要	去	到	他们的	狗窝	.	"

如果他愿意去他们的犬舍的话。

" [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [maɪ] [boʊd] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] , " ['ænsər] ['hærəld] :

"	I	feel	sure	that	my	bode	will	be	safe	,	"	answered	Harold	:
"	我	感觉	当然	那	我的	预兆	将要	是	安全的	,	"	回答	哈罗德	:

“我相信我的身体会很安全，”哈罗德回答道：

[fɔːr; fər] - [hæz; həz] [ɔːl] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] ,

for	Gryffyth	has	all	the	pride	of	a	king	,	and	,
为了	-	有	全部	这	自豪	的	一个	国王	,	和	,

因为格里菲斯拥有国王般的骄傲，而且，

['sperɪŋ] ['niːðər] [mæn] [nɔːr] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːnslɔːt] ,

sparing	neither	man	nor	child	in	the	onslaught	,
节省	两者都不	男人	也不	孩子	在	这	猛攻	,

袭击中，男女老幼均未幸免。

[wɪl] [rɪ'spekt] [wʌt] [ðə; ði]['roʊmən] [tɔ:t] [hɪz; ɪz][saɪəz][tu:; tə] [rɪ'spekt] — ['envɔɪ] [frʌm; frəm] [tʃi:f]
will respect what the Roman taught his sires to respect — envoy from chief
将要 尊重 什么 这 罗马 教授 他的 种公牛 到 尊重 — 使者 从 首席
[tu:; tə] [tʃi:f] — [æz; əz][ə; eɪ] [hed] ['skeiðlis] [ænd; ənd]['seɪkrɪd] . "
to chief — as a head scatheless and sacred . "
到 首席 — 作为 一个 头 无害的 和 神圣 . "

他会尊重罗马人教导他的先辈们要尊重的——酋长之间的使节——视其为无辜而神圣的首领。

" [tʃu:z] [hu:m] [ðaʊ] [wɪlt] , ['hærəld] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [θeɪn] , ['læfɪŋ] ,
" Choose whom thou wilt , Harold , " said one of the young thegns , laughing ,
" 选择 谁 你 枯萎 , 哈罗德 , " 说 一 的 这 年轻的 那些 , 笑 ,

"哈罗德，你想选谁就选谁吧，"一位年轻的侍从笑着说。

" [bʌt; bət] [sper] [ðaɪ] [frendz] ; [ænd; ənd] [ˌhu:msoʊ'evər] [ðaʊ] [tʃu:z] , [peɪ] [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] [ðə; ði]
" but spare thy friends ; and whomsoever thou choosest , pay his widow the
" 但 空闲的 你的 朋友们 ; 和 无论谁 你 精选 , 支付 他的 寡妇 这
. "
weregeld . "
被支付 . "

"但要怜悯你的朋友；无论你选择谁，都要向他的遗孀支付赎金。"

" [fer] ['sɜ:rz] , " [ðen] [sed] [di:] [grəvɪl] , " [ɪf] [ji:; ji] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] , [ðoʊ] [ə; eɪ]['streɪndʒər] ,
" Fair sirs , " then said De Graville , " if ye think that I , though a stranger ,
" 公平的 先生们 , " 然后 说 德 格拉维尔 , " 如果 是的 思考 那 我 , 尽管 一个 陌生人 ,

"先生们，"德·格拉维尔接着说，"如果你们认为我，虽然是个陌生人，

[kʊd; kəd] [sɜ:rv] [ju:; jʊ][æz; əz] ['nʌnsiəs] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pleʒər] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə]
could serve you as nuncius , it would be a pleasure to me to
可以 服务 你 作为 信使 , 它 会 是 一个 乐趣 到 我 到
[ˌʌndər'teɪk] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] .
undertake this mission .
承担 这 使命 .

我愿担任您的使者，接受这项使命将是我的荣幸。

[fɜ:rst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , ['bi:ɪŋ] ['kjʊriəs] [æz; əz][kən'sɜ:rnz] ['fɔrts] [ænd; ənd] ['kɑ:slz] ,
First , because , being curious as concerns forts and castles ,
第一的 , 因为 , 存在 好奇的 作为 担忧 堡垒 和 城堡 ,

首先，因为我对堡垒和城堡感到好奇，

[aɪ] [wʊd] [feɪn] [si:] [ɪf] [maɪn] [aɪz] [hæv; həv] [di'si:vd] [ˌem 'i:][ɪn] ['teɪkɪŋ] [jɑ:n] ['taʊərz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
I would fain see if mine eyes have deceived me in taking yon towers for a
我 会 欣然 看 如果 矿 眼睛 有 受骗 我 在 采取 远 塔楼 为了 一个
[hoʊld][ʌv; əv] [greɪt] [maɪt] .
hold of great might .
抓住 的 伟大的 可能 .

我倒想看看，我的眼睛是否欺骗了我，让我误以为那些高塔蕴藏着强大的力量。

['sekəndli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] [seɪm] [waɪld] - [kæt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [kɔ:rt] [rer]
Secondly , because that same wild - cat of a king must have a court rare
第二 , 因为 那 相同的 荒野 - 猫 的 一个 国王 必须 有 一个 法庭 稀有的
[tu:; tə]['vɪzɪt] .
to visit .
到 访问 .

其次，因为那位桀骜不驯的国王一定有一个很少光顾的宫廷。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] ['wiðhəudz] [maɪ] ['presɪŋ] [ðə; ði]['ɔ:fər] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l]
And the only reflection that withholds my pressing the offer as a personal
和 这 仅有的 反射 那 扣留 我的 紧迫 这 提供 作为 一个 个人的
[su:t][ɪz] ,
suit is ,
套装 是 ,

唯一让我没有以个人名义坚持推进这项提议的原因就是：

[ðæt] [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['bretən]['dʒɑːrgən][æt; ət][maɪ] [tʌŋz] [niːd] ,

that	though	I	have	some	words	of	the	Breton	jargon	at	my	tongue's	need	,
那	尽管	我	有	一些	字	的	这	布列塔尼	行话	在	我的	舌头	需要	,

虽然我嘴里能说一些布列塔尼语的俚语，

[aɪ]['kænɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tʌli] [ɪn][weltʃˌwelʃ] ; ['haʊ'biːɪt] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt][wʌn] ,

I	cannot	pretend	to	be	a	Tully	in	Welch	;	howbeit	,	since	it	seems	that	one	,
我	不能	假装	到	是	一个	塔利	在	韦尔奇	;	然而	,	自从	它	似乎	那	一	,

我无法假装自己是威尔士语中的塔利家族成员；然而，既然似乎有一个人，

[æt; ət] [liːst] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['lætn] ,

at	least	,	among	them	knows	something	of	Latin	,
在	至少	,	之中	他们	知道	某物	的	拉丁	,

至少他们当中有人懂一些拉丁语。

[aɪ] [daʊt] [nɑːt][bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get][aʊt][maɪ] ['miːnɪŋ] ! "

I	doubt	not	but	what	I	shall	get	out	my	meaning	!	"
我	怀疑	不是	但	什么	我	将	得到	出去	我的	意义	!	"

我毫不怀疑我会把我的意思表达清楚！

" [neɪ] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , ['saɪər][diː] [grəvɪl] , " [sed] ['hærəld] ,

"	Nay	,	as	to	that	,	Sire	de	Graville	,	"	said	Harold	,
"	不	,	作为	到	那	,	父系	德	格拉维尔	,	"	说	哈罗德	,

“不，至于那件事，格拉维尔爵士，”哈罗德说道。

[huː] [siːmd] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['naɪts] ['ɔːfər] , " [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] ['hɪndrəns]

who	seemed	well	pleased	with	the	knight's	offer	,	"	there	shall	be	no	hindrance
WHO	似乎	出色地	高兴	和	这	骑士的	提供	,	"	那里	将	是	不	障碍

[ɔːr][let] ,

or	let	,
或者	让	,

他似乎对骑士的提议非常满意，“不会有任何阻碍或阻挠，

[æz; əz][aɪ] [wɪl] [meɪk] [klɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːrd]

as	I	will	make	clear	to	you	;	and	in	spite	of	what	you	have	just	heard
作为	我	将要	制作	清除	到	你	;	和	在	尽管如此	的	什么	你	有	只是	听到

,

,

,

正如我将要向你们解释的那样；尽管你们刚才听到了这些，

- [ʃæl; ʃəl][hɑːrm][juː; jʊ][nɑːt][ɪn] [lɪm] [ɔːr][ɪn][laɪf] .

Gryffyth	shall	harm	you	not	in	limb	or	in	life	.
-	将	伤害	你	不是	在	肢	或者	在	生活	.

格里菲斯不会伤害你的肢体或生命。

[bʌt; bət] , ['kaɪndli][ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] [sɜːr] , [wɪl] [jʊr; jər] ['wuːndz] [pər'mɪt][ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [nɑːt] [lɔːŋ] ,

But	,	kindly	and	courteous	Sir	,	will	your	wounds	permit	the	journey	,	not	long	,
但	,	亲切地	和	有礼貌	先生	,	将要	你的	伤口	允许	这	旅行	,	不是	长的	,

但是，仁慈而有礼的先生，您的伤势是否允许您进行短途旅行？

[bʌt; bət] [stiːp] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] , [ænd; ənd]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɑːn] [fʊt] ? "

but	steep	and	laborious	,	and	only	to	be	made	on	foot	?	"
但	陡	和	费力的	,	和	仅有的	到	是	制成	在	脚	?	"

但是路途陡峭艰辛，而且只能步行完成？

" [ɑːn] [fʊt] ! " [sed] [ðə; ði] [naɪt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stægərd] , " - !

"	On	foot	!	"	said	the	knight	,	a	little	staggered	,	"	Pardex	!
"	在	脚	!	"	说	这	骑士	,	一个	小的	交错	,	"	-	!

“步行！”骑士有些踉跄地说，“帕德克斯！”

[wel] [ænd; ənd]['truːli] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [kaʊnt] [ə'pɑːn] [ðæt] ！ "
well and truly , I did not count upon that ! "
出色地 和 真的 ， 我 做过 不是 数数 之上 那 ！ "

真是没想到！

" [ɪ'nʌf] ， " [sed] ['hærəld] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] ['evɪdənt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ， " [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][noʊ]
" Enough , " said Harold , turning away in evident disappointment , " think of it no
" 足够的 ， " 说 哈罗德 ， 转弯 离开 在 明显 失望 ， " 思考 的 它 不
[mɔːr] . "
more . "
更多的 . "

“够了，”哈罗德说着，明显带着失望转过身去，“别再想这件事了。”

" [neɪ] , [baɪ][jʊr; jər] [liːv] ， [wʌt] [aɪ][hæv; həv][wʌns] [sed] [aɪ][stænd][tuː; tə] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [naɪt]
" Nay , by your leave , what I have once said I stand to , " returned the knight
" 不 ， 经过 你的 离开 ， 什么 我 有 一次 说 我 站立 到 ， " 返回 这 骑士
; " [ˌɔːl'biːɪt] ,
; " albeit ,
; " 尽管 ，

“不，恕我直言，我依然坚持我之前所说的话，”骑士回答道；“尽管，

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kliːv] [ɪn] [tuː] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪ'spektəbl] ['sentɔːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi]
you may as well cleave in two one of those respectable centaurs of which we
你 可能 作为 出色地 劈开 在 二 一 的 那些 可敬 半人马 的 哪个 我们
[hæv; həv] [riːd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [juːθ] ,
have read in our youth ,
有 读 在 我们的 青年 ，

你还不如把我们年轻时读过的那些令人尊敬的半人马故事中的一个劈成两半呢。

[æz; əz][pɑːrt]['nɔːrmən][ænd; ənd] [hɔːrs] .
as part Norman and horse .
作为 部分 诺曼 和 马 .

一部分是诺曼人，一部分是马。

[aɪ] [wɪl] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][goʊ][tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [ə'pærəl] [maɪ'self] [bɪ'kʌmɪŋlɪ] — [nɑːt]
I will forthwith go to my chamber , and apparel myself becomingly — not
我 将要 立即 去 到 我的 房间 ， 和 服饰 我 合适地 — 不是
[fə'getɪŋ] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] ,
forgetting , in case of the worst ,
遗忘 ， 在 案件 的 这 最差 ，

我将立即前往我的房间，穿戴整齐——但不要忘记，以防万一发生最坏的情况，

[tuː; tə] [wer] [maɪ][meɪl] ['ʌndər][maɪ][roʊb] .
to wear my mail under my robe .
到 穿 我的 邮件 在下面 我的 长袍 .

把锁子甲穿在长袍里面。

[ˌvaʊtʃ'seɪf] [ˌem 'iː][bʌt; bət][æn; ən] ['ɑːrmərər] ,
Vouchsafe me but an armourer ,
vouchsafe 我 但 一个 盔甲匠 ，

给我担保，但一个盔甲匠，

[dʒʌst][tuː; tə] ['rɪvɪt] [ʌp][ðə; ði] [rɪŋz] [θruː] [wɪtʃ] [skrætʃt] [soʊ] ['fiːlaɪnli] [ðə; ði] [pɔː] [ʌv; əv] [ðæt]
just to rivet up the rings through which scratched so felinely the paw of that
只是 到 铆钉 向上 这 戒指 通过 哪个 刮痕 所以 猫科动物 这 爪子 的 那
[wel] -
well -
出色地 -

只是为了把那些环铆接起来，那只井的爪子曾如此轻柔地划过这些环——

- ['grɪfɪn] . "
appelled Griffin . "
- 格里芬 . "

格里芬上诉道。

" [aɪ][ək'sept][jʊr; jər]['ɔ:fər] ['fræŋkli] , " [sed] ['hærəld] , " [ænd; ənd][ɔ:l][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər]
" I accept your offer frankly , " said Harold , " and all shall be prepared for
" 我 接受 你的 提供 坦率地说 , " 说 哈罗德 , " 和 全部 将 是 准备 为了
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

“坦白地说，我接受你的提议，”哈罗德说，“一切都会为你准备好。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [wɪl] [ˌɑ:r 'i:] - [si:k] [ˌem 'i:] [hɪr] .
as soon as you yourself will re - seek me here .
作为 很快 作为 你 你自己 将要 关于 - 寻找 我 这里 .

只要你亲自再来这里找我。

" [ðə; ði] [naɪt] [roʊz] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['sʌmwʌt] [stɪf] [ænd; ənd] ['smɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wu:ndz]
" The knight rose , and though somewhat stiff and smarting with his wounds
" 这 骑士 玫瑰 , 和 尽管 有些 僵硬的 和 刺痛 和 他的 伤口
, [left][ðə; ði] [ru:m] ['laɪtli] ,
, left the room lightly ,
, 左边 这 房间 轻轻 ,

骑士起身，虽然身体有些僵硬，伤口也隐隐作痛，但他还是轻松地离开了房间。

['sʌmənd] [hɪz; ɪz] ['ɑ:rmərər] [ænd; ənd]['skwaɪər] ,
summoned his armourer and squire ,
被召唤 他的 盔甲匠 和 乡绅 ,

他召来了盔甲匠和侍从，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [drest] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd][pɑ:mp][hə'bɪtʃuəl][tu:; tə][ə; eɪ]['nɔ:rmən] ,
and having dressed with all the care and pomp habitual to a Norman ,
和 拥有 穿着 和 全部 这 关心 和 盛大场面 习惯性的 到 一个 诺曼 ,

他穿戴得体，尽显诺曼人惯有的讲究和隆重，

[hɪz; ɪz][goʊld] [tʃeɪn] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vest] [stɪf] [wɪð; wɪθ] ['brɔidəri] ,
his gold chain round his neck , and his vest stiff with broidery ,
他的 金子 链 圆形的 他的 脖子 , 和 他的 背心 僵硬的 和 刺绣 ,

他脖子上戴着金链子，身上穿着绣花硬挺的背心。

[hi:; hi][ˌɑ:r 'i:] - ['entərd] [ðə; ði][ə'pɑ:rtmənt][ʌv; əv]['hærəld] .
he re - entered the apartment of Harold .
他 关于 - 进入 这 公寓 的 哈罗德 .

他重新进入了哈罗德的公寓。

[ðə; ði] [ɜ:rl] [rɪ'si:vd] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɔ:rdʒəl] [feɪs] .
The Earl received him alone , and came up to him with a cordial face .
这 伯爵 已收到 他 独自的 , 和 来了 向上 到 他 和 一个 亲切 脸 .

伯爵独自一人接见了他，面带热情友好的态度走上前去。

" [aɪ] [θæŋk] [ði:] [mɔ:r] , [breɪv] ['nɔ:rmən] , [ðæn; ðən][aɪ] ['ventʃərd] [tu:; tə] [seɪ] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [θeɪn] ,
" I thank thee more , brave Norman , than I ventured to say before my thegns ,
" 我 感谢 你 更多的 , 勇敢的 诺曼 , 比 我 冒险 到 说 前 我的 那些 ,

“勇敢的诺曼人，我对你的感激之情远胜于我敢在我的臣民面前表达的。”

[fɔ:r; fər][aɪ] [tel] [ði:] ['fræŋkli] ,
for I tell thee frankly ,
为了 我 告诉 你 坦率地说 ,

因为我坦白地告诉你，

[ðæt] [maɪ] [ɪn'tent] [ænd; ənd] [eɪm] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðɪs] [breɪv] [kɪŋ] ;

that	my	intent	and	aim	are	to	save	the	life	of	this	brave	king	;
那	我的	意图	和	目的	是	到	节省	这	生活	的	这	勇敢的	国王	;

我的目的是拯救这位勇敢国王的生命;

[ænd; ənd] [ðaʊ] [kænst] [wel] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['evri] ['sæksn] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] [mʌst; məst] [hæv; həv]

and	thou	canst	well	understand	that	every	Saxon	amongst	us	must	have
和	你	罐	出色地	理解	那	每一个	撒克逊	在	我们	必须	有

[hɪz; ɪz] [blʌd] [wɔːmd] [baɪ] ['kɑːntest] ,

his	blood	warmed	by	contest	,
他的	血	温暖	经过	竞赛	,

你完全可以理解，我们当中每一个撒克逊人，都必须在战斗中热血沸腾。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [blaɪnd] [wɪð; wɪθ] ['næʃ(ə)nəl] [heɪt] .

and	his	eyes	blind	with	national	hate	.
和	他的	眼睛	瞎的	和	国家的	恨	.

他的双眼被民族仇恨蒙蔽了。

[juː; jʊ] [ə'loʊn] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] , [siː] [ðə; ði] ['væliənt] ['wɔːriər] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [prɪns] ,

You	alone	,	as	a	stranger	,	see	the	valiant	warrior	and	hunted	prince	,
你	独自的	,	作为	一个	陌生人	,	看	这	英勇	战士	和	猎杀	王子	,

只有你，作为一个陌生人，才能看到这位英勇的战士和被追捕的王子。

[ænd; ənd] [æz; əz] [sʌtʃ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [fiːl] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] ['pɪti] [ʌv; əv] ['mænli] [foʊz] . "

and	as	such	you	can	feel	for	him	the	noble	pity	of	manly	foes	.	"
和	作为	这样的	你	能	感觉	为了	他	这	高贵	遗憾	的	男子气概	敌人	.	"

因此，你可以对他产生一种如同对待真正的敌人那样的崇高怜悯之情。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] [diː] [grəvɪl] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] ,

"	That	is	true	,	"	said	De	Graville	,	a	little	surprised	,
"	那	是	真的	,	"	说	德	格拉维尔	,	一个	小的	惊讶	,

“确实如此，”德格拉维尔有些惊讶地说。

" [ðoʊ] [wiː; wi] ['nɔːrmənz] [ɑːr; ər] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [fɪrs] [æz; əz] [juː; jʊ] ['sæksnz] , [wen] [wiː; wi]

"	though	we	Normans	are	at	least	as	fierce	as	you	Saxons	,	when	we
"	尽管	我们	诺曼人	是	在	至少	作为	凶猛的	作为	你	撒克逊人	,	什么时候	我们

[hæv; həv] [wʌns] ['teɪstɪd] [blʌd] ;

have	once	tasted	blood	;
有	一次	尝过	血	;

“虽然我们诺曼人一旦尝到鲜血的滋味，至少也和你们撒克逊人一样凶猛;

[ænd; ənd] [aɪ] [oʊn] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [pliːz] [ˌem 'iː] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [dres] [ðæt] [ˌkætəmə'ræn] [ɪn] [meɪl] ,

and	I	own	nothing	would	please	me	better	than	to	dress	that	catamaran	in	mail	,
和	我	自己的	没有什么	会	请	我	更好的	比	到	裙子	那	双体船	在	邮件	,

我最乐意的事莫过于给那艘双体船穿上锁子甲。

[pʊt] [ə; eɪ] [spɪr] [ɪn] [ɪts] [klɔːz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['ʌndər] [ɪts] [legz] ,

put	a	spear	in	its	claws	,	and	a	horse	under	its	legs	,
放	一个	矛	在	它是	爪子	,	和	一个	马	在下面	它是	腿	,

把长矛插在它的爪子上，把一匹马放在它的腿下。

[ænd; ənd] [ðʌs] [faɪt] [aʊt] [maɪ] [dɪs'greɪs] [æt; ət] ['biːɪŋ] [soʊ] [klɔːd] [ænd; ənd] [mɔːld] [baɪ] [ɪts] ['grɪfs] .

and	thus	fight	out	my	disgrace	at	being	so	clawed	and	mauled	by	its	griffes	.
和	因此	斗争	出去	我的	耻辱	在	存在	所以	爪子	和	被袭击	经过	它是	格里芬	.

于是，我奋力反抗，以洗刷被它的狮鹫抓伤和撕咬的耻辱。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [rɪ'spekt] [ə; eɪ] [breɪv] [naɪt] [ɪn] [dɪ'stres] ,

And	though	I	respect	a	brave	knight	in	distress	,
和	尽管	我	尊重	一个	勇敢的	骑士	在	痛苦	,

虽然我敬佩身处险境的勇敢骑士，

[aɪ][kæn; kən] [skers] [ɪk'stend][maɪ] [kəm'pæʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [faɪts] [ə'genst] [ɔːl] [ruːl] ,

I	can	scarce	extend	my	compassion	to	a	thing	that	fights	against	all	rule	,
我	能	稀少	延长	我的	同情	到	一个	事物	那	战斗	反对	全部	规则	,

['mɑːrʃ(ə)l][ænd; ənd] ['kɪŋli] .

martial	and	kingly	.
武术	和	王者	.

我很难对一个反抗一切规则（包括军事和君主制）的事物产生同情。

" [ðə; ði] [ɜːrl] [smaɪld] ['greɪvli] .

"	The	Earl	smiled	gravely	.
"	这	伯爵	微笑	严重地	.

伯爵严肃地笑了笑。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊd][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['ænsestərz] [rʌʃt] [ɑːn][ðə; ði] [spiə] [ʌv; əv] ['siːzər] .

"	It	is	the	mode	in	which	his	ancestors	rushed	on	the	spears	of	Caesar	.
"	它	是	这	模式	在	哪个	他的	祖先	匆忙	在	这	长矛	的	凯撒	.

“这是他的祖先冲向凯撒长矛的方式。”

['pɑːrd(ə)n][hɪm; ɪm] . "

Pardon	him	.	"
赦免	他	.	"

请原谅他。

" [aɪ]['pɑːrd(ə)n][hɪm; ɪm] , [æt; ət][jʊr; jər] ['greɪʃəs] [rɪ'kwest] , " [kwoʊθ][ðə; ði] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	I	pardon	him	,	at	your	gracious	request	,	"	quoth	the	knight	,	with	a
"	我	赦免	他	,	在	你的	亲切	要求	,	"	引用	这	骑士	,	和	一个

[grænd] [er] ,

grand	air	,
盛大	空气	,

“遵照您的请求，我赦免他，”骑士庄重地说道。

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ; " [seɪ] [ɑːn] . "

and	waving	his	hands	;	"	say	on	.	"
和	挥手	他的	双手	;	"	说	在	.	"

他挥了挥手；“继续说。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [proʊ'siːd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][weltʃˌwelʃ] [mʌŋk] — [huːm] , [ðoʊ] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['fækʃ(ə)n]

"	You	will	proceed	with	a	Welch	monk	—	whom	,	though	not	of	the	faction
"	你	将要	继续	和	一个	韦尔奇	僧	—	谁	,	尽管	不是	的	这	派

[ʌv; əv] - ,

of	Gryffyth	,
的	-	,

“你将与一位威尔士僧侣同行——尽管他并非格里菲斯派系的一员，

[ɔːl][welʃmən; 'weltʃ-] [rɪ'spekt] — [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [pæs] , ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] ;

all	Welchmen	respect	—	to	the	mouth	of	a	frightful	pass	,	skirting	the	river	;
全部	威尔士人	尊重	—	到	这	嘴	的	一个	可怕	经过	,	裙边	这	河	;

所有威尔士人都尊敬——到可怕的山口口，沿着河流蜿蜒而行；

[ðə; ði] [mʌŋk] [wɪl] [ber] [ə'lɔːft][ðə; ði]['hoʊli]['ruːd][ɪn]['sɪgnəl][ʌv; əv] [piːs] .

the	monk	will	bear	aloft	the	holy	rood	in	signal	of	peace	.
这	僧	将要	熊	高空	这	圣	rood	在	信号	的	和平	.

僧侣将高举圣十字架，以示和平。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] [pæs] , [juː; jʊ] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi] [stɑːpt] .

Arrived	at	that	pass	,	you	will	doubtless	be	stopped	.
到达的	在	那	经过	,	你	将要	毫无疑问	是	停止	.

到达那个山口后，你肯定会被拦下来。

[ðə; ði] [mʌŋk] [hɪr] [wɪl] [biː; bi] ['spoʊksmən] ; [ænd; ənd][æsk] [seɪf] - [kən'dʌkt] [tuː; tə] - [tuː; tə]

The	monk	here	will	be	spokesman	;	and	ask	safe	-	conduct	to	Gryffyth	to
这	僧	这里	将要	是	发言人	;	和	问	安全的	-	执行	到	-	到

[dɪ'lɪvər] [maɪ] ['mesɪdʒ] ;

deliver	my	message	;
递送	我的	信息	;

这里的僧人将担任发言人，并请求格里菲斯允许他安全传达我的信息；

[hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [ber] ['sɜːrt(ə)n]['təukənz] , [wɪtʃ] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [wɪn][ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

he	will	also	bear	certain	tokens	,	which	will	no	doubt	win	the	way	for	you	.	"
他	将要	还	熊	肯定	代币	,	哪个	将要	不	怀疑	赢	这	方式	为了	你	.	"

他还会携带一些信物，这些信物无疑会为你铺平道路。

" [ə'raɪvd] [bɪ'fɔːr] - , [ðə; ði] [mʌŋk] [wɪl] [ə'kɔːst] [hɪm; ɪm] ; [mɑːrk][ænd; ənd] [hiːd] [wel] [hɪz; ɪz]

"	Arrived	before	Gryffyth	,	the	monk	will	accost	him	;	mark	and	heed	well	his
"	到达的	前	-	,	这	僧	将要	招呼	他	;	标记	和	注意	出色地	他的

['dʒestʃərz] ,

gestures	,
手势	,

"僧侣会先于格里菲斯到达，然后上前与他交谈；仔细观察并留意他的手势，

[sɪns] [ðaʊ] [wɪlt] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði][weltʃ,welʃ] [tʌŋ] [hiː; hi] [im'plɔiz] .

since	thou	wilt	know	not	the	Welch	tongue	he	employs	.
自从	你	枯萎	知道	不是	这	韦尔奇	舌头	他	雇佣	.

因为你不会懂他所使用的威尔士语。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['reɪzɪz] [ðə; ði] ['ruːd] , [ðaʊ] , — [ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] , ['hævɪŋ] ['ɑːrtfəli]

And	when	he	raises	the	rood	,	thou	,	—	in	the	mean	while	,	having	artfully
和	什么时候	他	提高	这	rood	,	你	,	—	在	这	意思是	尽管	,	拥有	巧妙地

[ə'proʊtʃt] [kloʊz][tuː; tə] - ,

approached	close	to	Gryffyth	,
接近	关闭	到	-	,

当他升起十字架时，你——与此同时，巧妙地接近了格里菲斯，

— [wɪlt] ['wɪspər] [ɪn]['sæksn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wel] [ˌʌndə'stændz] ,

—	wilt	whisper	in	Saxon	,	which	he	well	understands	,
—	枯萎	耳语	在	撒克逊	,	哪个	他	出色地	明白	,

——用他很熟悉的撒克逊语低声说道，

[ænd; ənd] ['presɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] [aɪ] [naʊ] [gɪv] [ðiː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] , - [ə'beɪ] , [baɪ] [ðɪs] [pledʒ] ;

and	pressing	the	ring	I	now	give	thee	into	his	hand	,	'	Obey	,	by	this	pledge	;
和	紧迫	这	戒指	我	现在	给	你	进入	他的	手	,	-	服从	,	经过	这	保证	;

并将我此刻赐予你的戒指按在他手中，"以这誓言服从吧；

[ðaʊ] [nəʊ] ['hærəld][ɪz] [truː] , [ænd; ənd][ðaɪ] [hed] [ɪz][soʊld][baɪ] [ðaɪn] [oʊn] ['piːp(ə)l] . -

thou	knowest	Harold	is	true	,	and	thy	head	is	sold	by	thine	own	people	.	'
你	最了解	哈罗德	是	真的	,	和	你的	头	是	卖	经过	你的	自己的	人们	.	-

你知道哈罗德是真诚的，但你的脑袋却被你自己的人民出卖了。

[ɪf] [hiː; hi][æsks] [mɔːr] [ðaʊ] [nəʊ] [nɔːt] . "

If	he	asks	more	thou	knowest	nought	.	"
如果	他	问	更多的	你	最了解	零	.	"

如果他问得更多，那你一无所知。

" [soʊ][fɑːr] , [ðɪs] [ɪz][æz; əz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][frʌm; frəm] [tʃiːf] [tuː; tə] [tʃiːf] , " [sed] [ðə; ði]['nɔːrmən] ,

"	So	far	,	this	is	as	should	be	from	chief	to	chief	,	"	said	the	Norman	,
"	所以	远的	,	这	是	作为	应该	是	从	首席	到	首席	,	"	说	这	诺曼	,

"到目前为止，首领之间就是这样相处的，"诺曼人说道。

[tʌtʃt] , " [ænd; ənd] [ðʌs] [hæd; həd] - [dʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][foʊ] .

touched	,	"	and	thus	had	Fitzosborne	done	to	his	foe	.
感动	,	"	和	因此	有	-	完毕	到	他的	敌人	.

触碰之后，"菲茨伯恩就是这样对待他的敌人的。

[aɪ] [θæŋk] [ðiː] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] ,
I **thank** **thee** **for** **this** **mission** **,**
我 感谢 你 为了 这 使命 ,

感谢你赋予我这项任务。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ðæt] [ðaʊ] [hæst][nɑːt] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][noʊt][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **the** **more** **that** **thou** **hast** **not** **asked** **me** **to** **note** **the** **strength** **of** **the**
和 这 更多的 那 你 哈斯特 不是 问 我 到 笔记 这 力量 的 这
['bʊlwɜːrk] ,
bulwark **,**
堡垒 ,

更何况你也没有要求我指出堡垒的坚固程度，

[ænd; ənd] ['nʌmbər] [ðə; ði][men] [ðæt] [meɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
and **number** **the** **men** **that** **may** **keep** **it** **.**
和 数字 这 男人 那 可能 保持 它 .

并统计可能守卫它的人数。

" [ə'gen] ['hærəld] [smaɪld] .
" **Again** **Harold** **smiled** **.**
" 再次 哈罗德 微笑 .

哈罗德又笑了。

" [preɪz] [ˌem 'iː][nɑːt][fɔːr; fər] [ðɪs] , ['noʊb(ə)l] ['nɔːrmən] — [wiː; wi] [pleɪn] ['sæksnz] [hæv; həv] [nɑːt] [jʊr; jər]
" **Praise** **me** **not** **for** **this** **,** **noble** **Norman** **—** **we** **plain** **Saxons** **have** **not** **your**
" 称赞 我 不是 为了 这 , 高贵 诺曼 — 我们 清楚的 撒克逊人 有 不是 你的
[rɪ'faɪnmənts] .
refinements **.**
改进 .

“高贵的诺曼人，请不要因此而称赞我——我们朴实的撒克逊人没有你们那样的优雅。”

[ɪf] [jiː; ji][ɑːr; ər][led][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [jiː; ji] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ,
If **ye** **are** **led** **to** **the** **summit** **,** **which** **I** **think** **ye** **will** **not** **be** **,**
如果 是的 是 引领 到 这 首脑 , 哪个 我 思考 是的 将要 不是 是 ,

即使你们被带到山顶，但我认为你们不会被带到山顶，

[ðə; ði] [mʌŋk] [æt; ət] [liːst] [wɪl] [hæv; həv] [aɪz] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [tʌŋ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] .
the **monk** **at** **least** **will** **have** **eyes** **to** **see** **,** **and** **tongue** **to** **relate** **.**
这 僧 在 至少 将要 有 眼睛 到 看 , 和 舌头 到 涉及 .

至少僧侣还有眼睛去看，还有舌头去讲述。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðiː] [aɪ][kən'faɪd] [ðɪs] [mʌtʃ] ; — [aɪ] [noʊ] [ɔːl'redi] ,
But **to** **thee** **I** **confide** **this** **much** **;** **—** **I** **know** **already** **,**
但 到 你 我 信任 这 很多 ; — 我 知道 已经 ,

但我向你吐露这件事：——我已经知道了。

[ðæt] - ['strɔːŋˌhəʊldz] [ɑːr; ər][nɑːt][hɪz; ɪz] [wɔːlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['taʊərz] , [bʌt; bət][ðə; ði]
that **Gryffyth's** **strongholds** **are** **not** **his** **walls** **and** **his** **towers** **,** **but** **the**
那 - 堡垒 是 不是 他的 墙壁 和 他的 塔楼 , 但 这
[ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men] ,
superstition **of** **our** **men** **,**
迷信 的 我们的 男人 ,

格里菲斯的堡垒并非他的城墙和塔楼，而是我们人民的迷信。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sper] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and **the** **despair** **of** **his** **own** **.**
和 这 绝望 的 他的 自己的 .

以及他自身的绝望。

[aɪ][kʊd; kəd][wɪn] [ðoʊz] [haɪts] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [wʌn] [haɪts] [æz; əz] ,
I **could** **win** **those** **heights** **,** **as** **I** **have** **won** **heights** **as** **cloudcapt** **,**
我 可以 赢 那些 高度 , 作为 我 有 韩元 高度 作为 云顶 ,

我可以征服那些高度，就像我作为云顶队长征服过的高度一样。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] [lɔːs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [truːps] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv] ['evri] [foʊ] .

but	**with**	**fearful**	**loss**	**of**	**my**	**own**	**troops**	**,**	**and**	**the**	**massacre**	**of**	**every**	**foe**	**.**
但	和	可怕	损失	的	我的	自己的	军队	,	和	这	屠杀	的	每一个	敌人	.

但是我的部队损失惨重，所有敌人都被屠杀殆尽。

[bəuθ][aɪ] [wʊd] [sper] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] . "

Both	**I**	**would**	**spare**	**,**	**if**	**I**	**may**	**.**	**"**
两个都	我	会	空闲的	,	如果	我	可能	.	"

如果可以的话，我愿饶他们一命。

" [jet] [ðaʊ] [hæst][nɑːt] [ʃoʊn] [sʌtʃ] ['vælju:][fɔːr; fər][laɪf] , [ɪn][ðə; ði]['spləˌtjuːdz][aɪ] [pæst] ,

"	**Yet**	**thou**	**hast**	**not**	**shown**	**such**	**value**	**for**	**life**	**,**	**in**	**the**	**solitudes**	**I**	**passed**	**,**
"	然而	你	哈斯特	不是	所示	这样的	价值	为了	生活	,	在	这	孤独	我	通过了	,

“然而，在我所经历的那些孤独时刻，你却并未表现出对生命的这种珍视，

" [sed] [ðə; ði] [naɪt] ['blʌntli] .

"	**said**	**the**	**knight**	**bluntly**	**.**
"	说	这	骑士	直截了当地	.

骑士直截了当地说道。

['hærəld] [tɜːrnd] [peɪl] , [bʌt; bət] [sed] ['fɜːrmli] , " ['saɪər][diː] [grəvɪl] , [ə; eɪ][stɜːrn] [θɪŋ] [ɪz]['duːti] ,

Harold	**turned**	**pale**	**,**	**but**	**said**	**firmly**	**,**	**"**	**Sire**	**de**	**Graville**	**,**	**a**	**stern**	**thing**	**is**	**duty**	**,**
哈罗德	转向	苍白	,	但	说	牢牢	,	"	父系	德	格拉维尔	,	一个	船尾	事物	是	责任	,

哈罗德脸色苍白，但坚定地说：“格拉维尔爵士，职责是一件严肃的事情。”

[ænd; ənd] [rɪ'zɪstlɪs] [ɪz][ɪts] [vɔɪs] .

and	**resistless**	**is**	**its**	**voice**	**.**
和	无力抵抗	是	它是	嗓音	.

它的声音势不可挡。

[ðiːz] [welʃmən; 'weltʃ-] , [ən'les] [kəːbd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['maʊntnz] , [iːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]

These	**Welchmen**	**,**	**unless**	**curbed**	**to**	**their**	**mountains**	**,**	**eat**	**into**	**the**	**strength**	**of**
这些	威尔士人	,	除非	路边	到	他们的	山脉	,	吃	进入	这	力量	的

['ɪŋgləɪnd] ,

England	**,**
英格兰	,

这些威尔士人，如果不加以限制在山区，就会削弱英格兰的实力。

[æz; əz][ðə; ði][taɪd] [nɔːz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɔːr] .

as	**the**	**tide**	**gnaws**	**into**	**a**	**shore**	**.**
作为	这	潮	啃咬	进入	一个	支撑	.

就像潮水侵蚀海岸一样。

['mɜːrsɪləs] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪn][ðer; ðər]['rævɪdʒɪz][ɑːn]['aʊər; ɑːr]['bɔːrdərz] , [ænd; ənd] ['gæstli] [ænd; ənd]

Merciless	**were**	**they**	**in**	**their**	**ravages**	**on**	**our**	**borders**	**,**	**and**	**ghastly**	**and**
无情	是	他们	在	他们的	蹂躏	在	我们的	边界	,	和	阴森	和

['tɔːtʃəriŋ] [ðer; ðər] [fel] [rɪ'vendʒ] .

torturing	**their**	**fell**	**revenge**	**.**
酷刑	他们的	跌倒	复仇	.

他们蹂躏我们的边境时手段残忍，他们的复仇更是残酷无情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiːɪz][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][foʊ] [fɪrs] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

But	**it**	**is**	**one**	**thing**	**to**	**grapple**	**with**	**a**	**foe**	**fierce**	**and**	**strong**	**,**
但	它	是	一	事物	到	抓钩	和	一个	敌人	凶猛的	和	强的	,

但是，与凶猛强大的敌人搏斗是一回事，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [smaɪt] [wen] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ɪz] [gɔːn] , [fæŋ] [ænd; ənd]['tælən] .

and	**another**	**to**	**smite**	**when**	**his**	**power**	**is**	**gone**	**,**	**fang**	**and**	**talon**	**.**
和	其他	到	惩击	什么时候	他的	力量	是	已消失	,	方	和	爪	.

当他的力量消失时，还有另一个用来打击他的利爪和獠牙。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [siː] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː][ðə; ðiˈfeɪdɪd] [kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [reɪs] ,
And **when** **I** **see** **before** **me** **the** **faded** **king** **of** **a** **great** **race** **,**
和 什么时候 我 看 前 我 这 褪色 国王 的 一个 伟大的 种族 ,

当我看到眼前这位伟大种族的衰落之王，

[ænd; ənd][ðə; ðiˈlæst][bænd][ʌv; əv] [duːmd] [ˈhɪroʊz] ,
and **the** **last** **band** **of** **doomed** **heroes** **,**
和 这 最后的 乐队 的 注定失败 英雄 ,

以及最后一批注定失败的英雄们

[tuː] [fjuː] [ænd; ənd] [tuː] [ˈfiːb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hed] [əˈgenst] [maɪ][ɑːrmz] ,
too **few** **and** **too** **feeble** **to** **make** **head** **against** **my** **arms** **,**
也 很少 和 也 微弱 到 制作 头 反对 我的 武器 ,

太少也太虚弱，无法将头靠在我的臂弯里。

— [wen] [ðə; ðiˈlænd][ɪz] [ɔːlˈredi] [maɪ] [oʊn] , [ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [sɔːrd] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [ˈdeθsmən] ,
— **when** **the** **land** **is** **already** **my** **own** **,** **and** **the** **sword** **is** **that** **of** **the** **deathsman** **,**
— 什么时候 这 土地 是 已经 我的 自己的 , 和 这 剑 是 那 的 这 死神 ,

——当土地已归我所有，而剑是死神的剑时，

[nɑːt][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [ˈwɔːriər] , — [ˈverɪli] , [sɜːr][ˈnɔːrmən] , [ˈduːti] [rɪˈliːsɪz] [ɪts][ˈaɪərn] [tuːl] , [ænd; ənd][mæn]
not **of** **the** **warrior** **,** **—** **verily** **,** **Sir** **Norman** **,** **duty** **releases** **its** **iron** **tool** **,** **and** **man**
不是 的 这 战士 , — 确实 , 先生 诺曼 , 责任 发布 它是 铁 工具 , 和 男人
[bɪˈkʌmz] [mæn] [əˈgen] . "
becomes **man** **again** **.** **"**
变成 男人 再次 . "

并非战士之道——的确，诺曼爵士，责任会释放它的铁钳，人便会重新成为人。

" [aɪ][goʊ] , " [sed] [ðə; ðiˈ][ˈnɔːrmən] , [ɪnˈklaɪnɪŋ][hɪz; ɪz] [hed] [loʊ] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [greɪt] [duːk] ,
" **I** **go** **,** **"** **said** **the** **Norman** **,** **inclining** **his** **head** **low** **as** **to** **his** **own** **great** **Duke** **,**
" 我 去 , " 说 这 诺曼 , 倾斜 他的 头 低的 作为 到 他的 自己的 伟大的 公爵 ,

"我去，"诺曼人说着，低下头，仿佛在向他伟大的公爵致敬。

[ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] [dɔːr] ; [jet] [ðer; ðər][hiː; hi] [pɔːzd] ,
and **turning** **to** **the** **door** **;** **yet** **there** **he** **paused** **,**
和 转弯 到 这 门 ; 然而 那里 他 暂停 ,

他转身走向门口；然而，他却在那里停住了脚步。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiˈ] [rɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgər] , [hiː; hi] [sed] ,
and **looking** **at** **the** **ring** **which** **he** **had** **placed** **on** **his** **finger** **,** **he** **said** **,**
和 寻找 在 这 戒指 哪个 他 有 放置 在 他的 手指 , 他 说 ,

他看着戴在手指上的戒指，说道：

" [bʌt; bət][wʌn][wɜːrd] [mɔːr] , [ɪf] [nɑːt] [ˌɪndɪˈskriːt] — [jʊr; jər] [ˈænsər] [meɪ] [help][ˈɑːrgjumənt] , [ɪf]
" **But** **one** **word** **more** **,** **if** **not** **indiscreet** **—** **your** **answer** **may** **help** **argument** **,** **if**
" 但 一 单词 更多的 , 如果 不是 轻率 — 你的 回答 可能 帮助 争论 , 如果
[ˈɑːrgjumənt][biː; bi] [ˈniːdɪd] .
argument **be** **needed** **.**
争论 是 需要 .

"但再补充一句，虽然可能有些不妥——如果需要辩论的话，你的回答或许能对辩论有所帮助。"

[wʌt] [teɪl] [laɪz][hɪd][ɪn] [ðɪs] [ˈtoʊkən] ?
What **tale** **lies** **hid** **in** **this** **token** **?**
什么 故事 谎言 隐藏 在 这 令牌 ?

这枚信物背后隐藏着怎样的故事?

" [ˈhærəld] [ˈkʌlərd] [ænd; ənd] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [ˈænsər] :
" **Harold** **coloured** **and** **paused** **a** **moment** **,** **then** **answered** **:**
" 哈罗德 有色 和 暂停 一个 片刻 , 然后 回答 :

哈罗德脸色一变，停顿片刻，然后回答道：

" ['sɪmpli] [ðɪs] .
" **Simply this .**
" 简单地 这 .

就这么简单。

- [waɪf] , [ðə; ði]['leɪdi] - , [ə; eɪ]['sæksn][baɪ][bɜːrθ] , [fel] ['ɪntuː][maɪ][hændz] .
Gryffyth's wife , the lady Aldyth , a Saxon by birth , fell into my hands .
- 妻子 , 这 女士 - , 一个 撒克逊 经过 出生 , 跌倒 进入 我的 双手 .

格里菲斯的妻子，奥尔迪斯夫人，一位撒克逊人，落入了我的手中。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['stɔːrmɪŋ] - , [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
We were storming Rhadlan , at the farther end of the isle ; she was
我们 是 暴风雨 - , 在 这 更远 结尾 的 这 小岛 ; 她 曾是
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

我们当时正在攻打岛屿另一端的拉德兰；她也在那里。

[wiː; wi][wɔːr][nɑːt] [ə'genst] ['wɪmɪn] ; [aɪ] [fɪrd] [ðə; ði]['laɪs(ə)ns][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['soʊldʒərz] ,
We war not against women ; I feared the license of my own soldiers ,
我们 战争 不是 反对 女性 ; 我 害怕 这 执照 的 我的 自己的 士兵 ,

我们并非与女性为敌；我曾惧怕自己士兵的放纵。

[ænd; ənd][aɪ][sent][ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə] - .
and I sent the lady to Gryffyth .
和 我 发送 这 女士 到 - .

我把那位女士派去了格里菲斯。

- [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [rɪŋ] [ɑːn] ['pɑːrtɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ] [beɪd] [hɜːr; hər] [tel] - [ðæt] [wen'evər]
Aldyth gave me this ring on parting ; and I bade her tell Gryffyth that whenever
- 给予 我 这 戒指 在 离别 ; 和 我 巴德 她 告诉 - 那 每当
,
,
,

临别时，奥尔迪丝把这枚戒指送给了我；我嘱咐她告诉格里菲斯，无论何时，

[æt; ət][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst]['perəl][ænd; ənd] [sɔː(r)] [niːd] , [aɪ][sent] [ðæt] [rɪŋ] [bæk] [tuː; tə]
at the hour of his last peril and sorest need , I sent that ring back to
在 这 小时 的 他的 最后的 危险 和 最痛 需要 , 我 发送 那 戒指 后退 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

在他生命垂危、最需要帮助的时候，我把那枚戒指寄还给了他。

[hiː; hi] [maɪt] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [pledʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] . "
he might hold it the pledge of his life . "
他 可能 抓住 它 这 保证 的 他的 生活 . "

他或许会把它当作毕生的誓言。

" [ɪz] [ðɪs] ['leɪdi] , [θɪŋk] [juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði]['strɔːŋhoʊld][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɔːrd] ? "
" Is this lady , think you , in the stronghold with her lord ? "
" 是 这 女士 , 思考 你 , 在 这 据点 和 她 主 ? "

"你认为这位女士是否和她的主人一起待在堡垒里？"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] , [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [jes] , " ['ænsər] ['hærəld] .
" I am not sure , but I fear yes , " answered Harold .
" 我 是 不是 当然 , 但 我 害怕 是的 , " 回答 哈罗德 .

"我不太确定，但我恐怕是的，"哈罗德回答道。

" [jet] [wʌn][wɜːrd] : [ænd; ənd] [ɪf] - [rɪ'fjuːz] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl] ['wɔːrnɪŋ] ?
" Yet one word : And if Gryffyth refuse , despite all warning ?
" 然而 一 单词 : 和 如果 - 拒绝 , 尽管 全部 警告 ?

"但还有一句话：如果格里菲斯不顾所有警告拒绝呢？"

" ['hɛrəldz] [aɪz] [druːpt] .
" **Harold's eyes drooped .**
" 哈罗德的 眼睛 下垂 .

哈罗德的眼皮耷拉了下来。

" [ɪf] [soʊ] , [hiː; hi][daɪz] ; [bʌt; bət][nɑːt][baɪ][ðə; ði]['sæksn] [sɔːrd] .
" **If so , he dies ; but not by the Saxon sword .**
" 如果 所以 , 他 死亡 ; 但 不是 经过 这 撒克逊 剑 .

“如果真是这样，他就会死；但不会死于撒克逊人的剑下。”

[gɑːd][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['leɪdi] [spiːd] [juː; jʊ] !
God and our lady speed you !
上帝 和 我们的 女士 速度 你 !

愿上帝保佑你!

" ['tʃæptər] [viː] .
" **CHAPTER V .**
" 章 V .

第五章

[ɑːn][ðə; ði] [haɪt] [kɔːld] [pen] - [waɪ] - ['diːnəs] ([ɔːr] " [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ") ['fɔːmiŋ] [wʌn][ʌv; əv]
On the height called Pen - y - Dinas (or " Head of the City ") forming one of
在 这 高度 称为 笔 - 是 - 迪纳斯 (或者 " 头 的 这 城市 ") 成型 一 的
[ðə; ði] ['sʌmits] [ʌv; əv] - ['mɔɚ, 'mɑːr] ,
the summits of Penmaen - mawr ,
这 峰会 的 彭曼 - 莫尔 ,

在名为 Pen-y-Dinas（或“城市之首”）的高地上，它是 Penmaen-mawr 的山峰之一，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['fɔːrtrəs] [wɪtʃ] [noʊ] [aɪ] [ɪn][ðə; ði]['sæksn]
and in the heart of that supposed fortress which no eye in the Saxon
和 在 这 心 的 那 据称 堡垒 哪个 不 眼睛 在 这 撒克逊
[kæmp][hæd; həd] ['sɜrˌveɪd] [-] ,
camp had surveyed [163] ,
营 有 调查 [-] ,

在那座所谓的堡垒的中心，撒克逊营地里没有任何人窥探过[163]，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(Harold the Last of the Saxon Kings —)

[rɪ'klaɪnd] - , [ðə; ði] ['hʌntɪd] [kɪŋ] .
reclined Gryffyth , the hunted King .
斜倚 - , 这 猎杀 国王 .

斜倚着的格里菲斯，那位被追捕的国王。

[nɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['mɑ:rvələs] [ðæt][æt; ət][ðæt] [deɪ][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dis'pju:ts] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]
Nor is it marvellous that at that day there should be disputes as to the
也不 是 它 奇妙 那 在 那 天 那里 应该 是 争议 作为 到 这
['neɪtʃər][ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['bʊlwɜ:rk] ,
nature and strength of the supposed bulwark ,
自然 和 力量 的 这 据称 堡垒 ,

也不足为奇的是，当时人们对所谓的堡垒的性质和强度产生了争议。

[sɪns] , [ɪn][taɪmz][ðə; ði][moʊst]['ri:s(ə)nt] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['æntɪkwərɪ] [ðə; ði][moʊst] ['lɜ:rnɪd] , [ðə; ði]
since , in times the most recent , and among antiquaries the most learned , the
自从 , 在 时代 这 最多 最近的 , 和 之中 古董商 这 最多 学习 , 这
['gretɪst] [dis'krepənsiz] [ɪg'zɪst] ,
greatest discrepancies exist ,
最 差异 存在 ,

因为在最近的时代，以及在最博学的古物学家之间，存在着最大的分歧，

[nɑ:t]['oʊnli][æz; əz][tu:; tə][ˌθi:ə'retɪk(ə)l] [ə'pɪnjən] , [bʌt; bət][pleɪn] ['mætər] [ʌv; əv][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
not only as to theoretical opinion , but plain matter of observation , and
不是 仅有的 作为 到 理论 观点 , 但 清楚的 事情 的 观察 , 和
['sɪmp(ə)l] ['meʒərmənt] .
simple measurement .
简单的 测量 .

不仅涉及理论观点，而且涉及简单的观察和测量。

[ðə; ði] [pleɪs] , [haʊ'evər] , [aɪ] [ni:d] ['skersli] [seɪ] , [wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz][wi:; wi] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ,
The place , however , I need scarcely say , was not as we see it now ,
这 地方 , 然而 , 我 需要 几乎 说 , 曾是 不是 作为 我们 看 它 现在 ,

然而，毋庸赘言，当时的这个地方与我们现在看到的并不一样。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk]['ru:ɪn] , [ə'fɔ:d] ['æmp(ə)l] [speɪs] [fɔ:r; fər][kən'dʒektʃər] ;
with its foundations of gigantic ruin , affording ample space for conjecture ;
和 它是 基础 的 巨大 废墟 , 负担得起 充足 空间 为了 推测 ;
[jet] , ['i:v(ə)n] [ðen] ,
yet , even then ,
然而 , 甚至 然后 ,

它地基已成巨大的废墟，为人们提供了充足的猜测空间；然而，即便如此，

[ə; eɪ] [rek] [æz; əz][ʌv; əv]['taɪtənz] , [ɪts] [deɪt] [ænd; ənd] ['pɜ:rpəs] [wɜ:r; wər][lɔ:st][ɪn] [rɪ'moʊt] [æn'tɪkwəti] .
a wreck as of Titans , its date and purpose were lost in remote antiquity .
一个 破坏 作为 的 泰坦 , 它是 日期 和 目的 是 丢失的 在 偏僻的 古代 .

这是泰坦巨兽号的残骸，其年代和用途已湮没在遥远的古代。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['eriə] ([ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][weltʃˌwelʃ] [kɪŋ] [naʊ] [rɪ'klaɪnd]) [fɔ:rmd] [æn; ən]['oʊv(ə)l] ['bæroʊ]
The central area (in which the Welch King now reclined) formed an oval barrow
这 中央 区域 (在 哪个 这 韦尔奇 国王 现在 斜倚) 形成 一个 椭圆形 巴罗
[ʌv; əv] [lu:s] [stoʊnz] :
of loose stones :
的 松动的 石头 :

中央区域（威尔士国王此刻正斜倚于此）是由散石堆砌而成的椭圆形土墩：

['weðər] [soʊ] [left] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn] , [ɔːr] [ðə; ði] ['relɪks] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['vænɪʃt] ['bɪldɪŋ] ,

whether	so	left	from	the	origin	,	or	the	relics	of	some	vanished	building	,
无论	所以	左边	从	这	起源	,	或者	这	遗物	的	一些	消失了	建筑	,

无论它是最初遗留下来的，还是某个已消失建筑的遗迹，

[wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [bɑːrd] [ænd; ənd] [də'vaɪnər] .

was	unknown	even	to	bard	and	diviner	.
曾是	未知	甚至	到	诗人	和	占卜师	.

就连吟游诗人和占卜师也不知道。

[raʊnd] [ðɪs] [speɪs] [wɜːr; wər] [fɔːr] [strɔːŋ] [ˌsəːkəmvə'leiʃən] [ʌv; əv] [luːs] [stoʊnz] ,

Round	this	space	were	four	strong	circumvallations	of	loose	stones	,
圆形的	这	空间	是	四	强的	环绕	的	松动的	石头	,

这片区域周围有四道由松散石块构成的坚固围墙。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [speɪs] [ə'baʊt] ['eɪti] [jaːdz] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] ; [ðə; ði] [wɔːlz] [ðəm'selvz] ['dʒen(ə)rəli] [ə'baʊt]

with	a	space	about	eighty	yards	between	each	;	the	walls	themselves	generally	about
和	一个	空间	关于	八十	码	之间	每个	;	这	墙壁	他们自己	一般来说	关于

[eɪt] [fiːt] [waɪd] ,

eight	feet	wide	,
八	脚	宽的	,

每堵墙之间大约间隔八十码；墙体本身通常宽约八英尺。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] ['veriəs] [haɪt] , [æz; əz] [ðə; ði] [stoʊnz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [baɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [blæst] .

but	of	various	height	,	as	the	stones	had	fallen	by	time	and	blast	.
但	的	各种各样的	高度	,	作为	这	石头	有	倒下	经过	时间	和	爆炸	.

但由于石头经年累月和爆炸的冲击而坠落，因此高度不一。

[ə'lɔːŋ] [ðiːz] [wɔːlz] [roʊz] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['kaʊntləs] ['sɜːrkjələr] ['bɪldɪŋz] , [wɪtʃ] [maɪt]

Along	these	walls	rose	numerous	and	almost	countless	circular	buildings	,	which	might
沿着	这些	墙壁	玫瑰	很多的	和	几乎	无数	圆	建筑物	,	哪个	可能

[pæs] [fɔːr; fər] ['taʊərz] ,

pass	for	towers	,
经过	为了	塔楼	,

沿着这些城墙耸立着无数圆形建筑，几乎数不胜数，它们看起来像是塔楼。

[ðoʊ] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [hæd; həd] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] [ænd; ənd] ['ruːdli] [ruːft] [ɪn] .

though	only	a	few	had	been	recently	and	rudely	roofed	in	.
尽管	仅有的	一个	很少	有	到过	最近	和	粗鲁地	有顶棚	在	.

虽然只有少数房屋最近被粗暴地加盖了屋顶。

[tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [kwɑː'druːpl] [ɪn'kloʊʒər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] ['næroʊ] ['entrəns]

To	the	whole	of	this	quadruple	enclosure	there	was	but	one	narrow	entrance
到	这	所有的	的	这	四倍	外壳	那里	曾是	但	一	狭窄的	入口

,

,

,

整个四重围墙只有一个狭窄的入口。

[naʊ] [left] ['oʊpən] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [skɔːrn] [ʌv; əv] [ə'sɔːlt] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] ['næroʊ] [pæs] [daʊn]

now	left	open	as	if	in	scorn	of	assault	;	and	a	winding	narrow	pass	down
现在	左边	打开	作为	如果	在	轻蔑	的	突击	;	和	一个	绕线	狭窄的	经过	向下

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

the	mountain	,
这	山	,

现在敞开着，仿佛在蔑视侵略；一条蜿蜒狭窄的山路通向山下。

[wɪð; wɪθ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['kɝːvz] , [ə'loʊn] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] ['θreʃhoʊld] .

with	innumerable	curves	,	alone	led	to	the	single	threshold	.
和	无数	曲线	,	独自的	引领	到	这	单身的	临界点	.

无数曲线最终汇聚成单一阈值。

[fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [wɔːlz] [ə'gen] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Far **down** **the** **hill** **,** **walls** **again** **were** **visible** **;** **and** **the** **whole** **surface** **of** **the**
远的 向下 这 爬坡道 , 墙壁 再次 是 可见的 ; 和 这 所有的 表面 的 这
[stiːp] [sɔɪl] ,
steep **soil** **,**
陡 土壤 ,

山坡下方，又可以看到墙壁；陡峭的土壤表面也完全被墙壁覆盖。

[mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'sent] , [wʌz; wəz] [hiːpt] [wɪð; wɪθ][væst] [luːs] [stoʊnz] ,
more **than** **half** **way** **in** **the** **descent** **,** **was** **heaped** **with** **vast** **loose** **stones** **,**
更多的 比 一半 方式 在 这 下降 , 曾是 堆积如山 和 广阔的 松动的 石头 ,

下山的一半多路程处，堆满了巨大的碎石。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] ['sɪti] .
as **if** **the** **bones** **of** **a** **dead** **city** **.**
作为 如果 这 骨头 的 一个 死的 城市 .

仿佛一座死城的骸骨。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ɪnərmoʊst] [ɪn'kloʊʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] ([ɪf] [fɔːrt] , [ɔːr]['seɪkrɪd] [ɪn'kloʊʒər] ,
But **beyond** **the** **innermost** **enclosure** **of** **the** **fort** **(** **if** **fort** **,** **or** **sacred** **enclosure** **,**
但 超过 这 最内层 外壳 的 这 堡 (如果 堡 , 或者 神圣 外壳 ,

但是，在堡垒最内层的围墙之外（如果是堡垒，或者神圣的围墙，

[biː; bi][ðə; ði] [kə'rɛktər] [neɪm]) , [roʊz] , [θɪk] [ænd; ənd] ['friːkwənt] , ['ʌðər] [mə'mentəʊz][ʌv; əv][ðə; ði]
be **the** **correcter** **name** **)** **,** **rose** **,** **thick** **and** **frequent** **,** **other** **mementos** **of** **the**
是 这 校正器 姓名) , 玫瑰 , 厚的 和 频繁 , 其他 纪念品 的 这
['brɪtn] ;
Briton **;**
英国人 ;

（更正名称），玫瑰，浓密而常见，英国人的其他纪念品；

['meni] ['krɑːmˌlɛks] , [ɔːl'redi] ['ʃætərd] [ænd; ənd] ['ʃeɪpləs] ; [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] [stoʊn] ['haʊzɪz] ;
many **cromlechs** **,** **already** **shattered** **and** **shapeless** **;** **the** **ruins** **of** **stone** **houses** **;**
许多 石圈 , 已经 破碎 和 无形 ; 这 废墟 的 石头 房屋 ;
[ænd; ənd] [haɪ] ['oʊvər][ɔːl] ,
and **high** **over** **all** **,**
和 高的 超过 全部 ,

许多石圈，已经破碎变形；石头房屋的废墟；以及高耸于这一切之上的，

[ðoʊz] [ˌʌp'reɪzd] , ['maɪti] ['æmbər][paɪlz] , [æz; əz][æt; ət] ['stoʊnhendʒ] , [wʌns] [riəd] , [ɪf] ['aʊər; ɑːr]
those **upraised** **,** **mighty** **amber** **piles** **,** **as** **at** **Stonehenge** **,** **once** **reared** **,** **if** **our**
那些 抬起 , 强大的 琥珀色 堆 , 作为 在 巨石阵 , 一次 饲养 , 如果 我们的
[dɪm] ['lɜːrnɪŋ] [biː; bi] [truː] ,
dim **learning** **be** **true** **,**
暗淡 学习 是 真的 ,

那些高耸入云、雄伟壮观的琥珀堆，就像巨石阵那样，如果我们的浅薄知识属实的话，曾经矗立在那里。

[ɪn] ['ɑːnər] [tuː; tə][bel] , [ɔːr]['bæl] - ['hwɑːn]
in **honour** **to** **Bel** **,** **or** **Bal** **-** **Huan**
在 荣誉 到 贝尔 , 或者 巴尔 - 欢

为了纪念贝尔，或巴尔-胡安

[-] , [ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .
[**164** **]** **,** **the** **idol** **of** **the** **sun** **.**
[-] , 这 偶像 的 这 太阳 .

[164]，太阳的偶像。

[ɔːl] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , " [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
All **,** **in** **short** **,** **showed** **that** **the** **name** **of** **the** **place** **,** **"** **the** **Head** **of** **the** **City** **,**
全部 , 在 短的 , 显示 那 这 姓名 的 这 地方 , " 这 头 的 这 城市 ,

总之，所有这些都表明，这个地方的名字是"城市之首"。

" [toʊld][ɪts] [teɪl] ; [ɔːl] [əˈnaʊnst] [ðæt] , [ðer; ðər] , [wʌns][ðə; ði][kelt; selt][hæd; həd][hɪz; ɪz][hoʊm] ,

"	told	its	tale	;	all	announced	that	,	there	,	once	the	Celt	had	his	home	,
"	讲述	它是	故事	;	全部	宣布	那	,	那里	,	一次	这	凯尔特	有	他的	家	,

“讲述了它的故事；所有人都宣称，一旦凯尔特人在那里安家落户，

[ænd; ənd][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði]['druːɪd][ðer; ðər] ['wɜːrʃɪp] .

and	the	gods	of	the	Druid	their	worship	.
和	这	神	的	这	德鲁伊	他们的	崇拜	.

以及他们崇拜的德鲁伊神灵。

[ænd; ənd]['mjuːzɪŋ][əˈmɪdst] [ðiːz] ['skelɪtnz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [leɪ][ðə; ði] [duːmd] [sʌn][ʌv; əv][pen] -

And	musing	amidst	these	skeletons	of	the	past	,	lay	the	doomed	son	of	Pen	-
和	沉思	在……之中	这些	骷髅	的	这	过去的	,	躺	这	注定失败	儿子	的	笔	-

['drægən] .

Dragon	.
龙	.

而在这片昔日骸骨之中，静静躺着的是注定悲剧收场的彭德龙之子。

[bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [θroʊn] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] ,

Beside	him	a	kind	of	throne	had	been	raised	with	stones	,
旁	他	一个	种类	的	王座	有	到过	提高	和	石头	,

在他旁边，用石头砌成了一座类似宝座的平台。

[ænd; ənd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [spred] [ə; eɪ] ['tætərd] [ænd; ənd]['feɪdɪd] ['velvɪt] [pɔːl] .

and	over	it	was	spread	a	tattered	and	faded	velvet	pall	.
和	超过	它	曾是	传播	一个	破烂	和	褪色	天鹅绒	灵柩	.

上面盖着一块破旧褪色的天鹅绒布幔。

[ɑːn] [ðɪs] [θroʊn] [sæt] - [ðə; ði] [kwiːn] ;

On	this	throne	sat	Aldyth	the	Queen	;
在	这	王座	卫星	-	这	女王	;

女王阿尔迪斯就坐在这个王座上；

[ænd; ənd][əˈbaʊt][ðə; ði]['rɔɪəl] [per] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðæt] ['mɑːkəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒeləs]

and	about	the	royal	pair	was	still	that	mockery	of	a	court	which	the	jealous
和	关于	这	皇家	一对	曾是	仍然	那	嘲讽	的	一个	法庭	哪个	这	嫉妒的

[praɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kelt; selt] [kɪŋ] [riˈteɪnd] [əˈmɪdst][ɔːl][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv]['kɑːrnɪdʒ][ænd; ənd] ['fæmɪn]

pride	of	the	Celt	king	retained	amidst	all	the	horrors	of	carnage	and	famine
自豪	的	这	凯尔特	国王	保留	在……之中	全部	这	恐怖	的	屠杀	和	饥荒

.

:

.

而围绕着这对王室夫妇的，仍然是凯尔特国王嫉妒的骄傲在屠杀和饥荒的种种恐怖之中所保留的那种可笑的宫廷。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [ɪnˈdiːd] ([əˈrɪdʒənəli][ɪn]['nʌmbər] ['twenti] - [fɔːr]) ,

Most	of	the	officers	indeed	(	originally	in	number	twenty	-	four	)	,
最多	的	这	警官	的确	(	起初	在	数字	二十	-	四	)	,

大部分军官（最初有二十四名），

[huːz] ['duːtiz] [əˈtætʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kimri] ,

whose	duties	attached	them	to	the	king	and	queen	of	the	Cymry	,
谁	职责	随附的	他们	到	这	国王	和	女王	的	这	威尔士语	,

他们的职责使他们效忠于威尔士国王和王后。

[wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [kroʊ] [ɔːr][ðə; ði][wɜːrm] .

were	already	feeding	the	crow	or	the	worm	.
是	已经	喂养	这	乌鸦	或者	这	蠕虫	.

当时他们已经在喂乌鸦或虫子了。

[bʌt; bət] [stɪl] , [wɪð; wɪθ] [gɔːnt] [hɔːk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪst] , [ðə; ði] - ([grænd]['fælkənər])

But	still	,	with	gaunt	hawk	on	his	wrist	,	the	penhebogydd	(	grand	falconer	)
但	仍然	,	和	瘦削	鹰	在	他的	手腕	,	这	-	(	盛大	猎鹰人	)

[stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ;

stood	at	a	distance	;
站立	在	一个	距离	;

但是，那位猎人（大猎鹰人）手腕上戴着一只瘦骨嶙峋的猎鹰，仍然站在远处；

[stɪl] , [wɪð; wɪθ] [bɪrd] ['swiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd][rɑːd][ɪn][hænd] ,

still	,	with	beard	sweeping	his	breast	,	and	rod	in	hand	,
仍然	,	和	胡须	扫荡	他的	胸部	,	和	杆	在	手	,

他依然蓄着胡须，胡须垂至胸前，手中拿着一根棍子，

[lent] [ə'genst] [ə; eɪ][prə'dʒektɪŋ] [ʃæft] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] , [ðə; ði] ['nɔɪzləs] - ,

leant	against	a	projecting	shaft	of	the	wall	,	the	noiseless	gosdegwr	,
倾斜	反对	一个	投影	轴	的	这	墙	,	这	无声	-	,

倚靠在墙上突出的柱子上，无声的戈斯德格尔

[huːz] ['duːti][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kə'mænd] ['saɪləns][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [hɔːl] ;

whose	duty	it	was	to	command	silence	in	the	King's	hall	;
谁	责任	它	曾是	到	命令	沉默	在	这	国王学院	大厅	;

他的职责是命令国王大厅内保持安静；

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['pɛnˌbɑːrd][bent]['oʊvər][hɪz; ɪz] [bruːzd] [hɑːrp] , [wɪtʃ] [wʌns][hæd; həd] [θrɪld] ,

and	still	the	penbard	bent	over	his	bruised	harp	,	which	once	had	thrilled	,
和	仍然	这	笔杆	弯曲	超过	他的	瘀伤	竖琴	,	哪个	一次	有	激动不已	,

而那位乐手依然弯着腰，摆弄着他那把伤痕累累的竖琴，那把竖琴曾经令乐迷们心潮澎湃。

[θruː] [ðə; ði] [fer] [vɔːlts] [ʌv; əv] [kɑːr'liːən] [ænd; ənd] - , [ɪn] [haɪ] [preɪz] [ʌv; əv][gɑːd] ,

through	the	fair	vaults	of	Caerleon	and	Rhaldan	,	in	high	praise	of	God	,
通过	这	公平的	金库	的	卡尔里昂	和	-	,	在	高的	称赞	的	上帝	,

穿过卡尔里昂和拉尔登美丽的穹顶，高声赞美上帝，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪroʊ] [ded] .

and	the	King	,	and	the	Hero	Dead	.
和	这	国王	,	和	这	英雄	死的	.

还有国王，以及阵亡的英雄。

[ɪn][ðə; ði][pɑːmp][ʌv; əv][goʊld] [dɪʃ] [ænd; ənd]['ves(ə)l] [-] [ðə; ði] [bɔːrd] [wʌz; wəz] [spred] [ɑːn][ðə; ði]

In	the	pomp	of	gold	dish	and	vessel	[	165	]	the	board	was	spread	on	the
在	这	盛大场面	的	金子	盘子	和	血管	[	-	]	这	木板	曾是	传播	在	这

[stoʊnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ;

stones	for	the	King	and	Queen	;
石头	为了	这	国王	和	女王	;

在金盘金器[165]的盛大仪式中，宴席被摆放在石头上，供国王和王后享用；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [dɪʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst]['frægmənt][ʌv; əv] [blæk] [bred] ,

and	on	the	dish	was	the	last	fragment	of	black	bread	,
和	在	这	盘子	曾是	这	最后的	分段	的	黑色的	面包	,

盘子里还剩最后一块黑面包。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ves(ə)l] [fʊl] [ænd; ənd] [klɪr] ,

and	in	the	vessel	full	and	clear	,
和	在	这	血管	满的	和	清除	,

容器内装满了清澈的液体，

[ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðæt] ['bʌbld] [ʌp] [ˌevər'læstɪŋli] [θruː] [ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv]

the	water	from	the	spring	that	bubbled	up	everlastingly	through	the	bones	of
这	水	从	这	春天	那	冒泡	向上	永恒地	通过	这	骨头	的

[ðə; ði] [ded] ['sɪti] .

the	dead	city	.
这	死的	城市	.

那泉水从死城的骸骨中永不停息地涌出。

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] ['ɪnərmoʊst] [speɪs] , [raʊnd] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n] [ʌv; əv] [rɑːk] ,
Beyond **this** **innermost** **space** **,** **round** **a** **basin** **of** **rock** **,**
超过 这 最内层 空间 , 圆形的 一个 盆地 的 岩石 ,

越过这最深处的空间，围绕着一个岩石盆地，

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [striːm] [ˌoʊvɝ'floʊd] [æz; əz][frʌm; frəm][æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['kɑːnduɪt] , [leɪ] [ðə; ði]
through **which** **the** **stream** **overflowed** **as** **from** **an** **artificial** **conduit** **,** **lay** **the**
通过 哪个 这 溪流 溢出 作为 从 一个 人造的 导管 , 躺 这
['wuːndɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] ,
wounded **and** **exhausted** **,**
受伤 和 筋疲力尽的 ,

溪水从人工渠道汩汩流出，伤员和疲惫者躺在那里。

['krɔːlɪŋ] , [tɜːrn][baɪ][tɜːrn] , [tuː; tə][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n] ,
crawling **,** **turn** **by** **turn** **,** **to** **the** **lips** **of** **the** **basin** **,**
爬行 , 转动 经过 转动 , 到 这 嘴唇 的 这 盆地 ,

一圈又一圈地爬到盆沿，

[ænd; ənd] ['hæpi] [ðæt] [ðə; ði] [θɜːrst] [ʌv; əv] ['fiːvər] [seɪvd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nɔːɪŋ] [dɪ'zaɪər]
and **happy** **that** **the** **thirst** **of** **fever** **saved** **them** **from** **the** **gnawing** **desire**
和 快乐的 那 这 口渴 的 发烧 已保存 他们 从 这 啃咬 欲望
[ʌv; əv] [fuːd] .
of **food** **.**
的 食物 .

他们很高兴发烧引起的口渴使他们摆脱了对食物的强烈渴望。

[ə; eɪ] [wɑːn] [ænd; ənd] ['spektrəl] ['fɪgjər] [glaidid] ['lɪstləsli] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ə'mɪdst] [ðoʊz] ['mæŋgld] ,
A **wan** **and** **spectral** **figure** **glided** **listlessly** **to** **and** **fro** **amidst** **those** **mangled** **,**
一个 万 和 光谱 数字 滑翔 百无聊赖地 到 和 弗 在……之中 那些 残缺不全 ,

一个面色苍白、如同幽灵般的身影无精打采地在那些残肢断骸中来回飘荡，

[ænd; ənd] [pɑːrtʃt] , [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [gruːps] .
and **parched** **,** **and** **dying** **groups** **.**
和 干渴 , 和 垂死 团体 .

还有那些干渴难耐、奄奄一息的群体。

[ðɪs] ['pɜːrsənɪdʒ] , [ɪn] ['hæpiːɝ] [taɪmz] , [fɪld] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] ,
This **personage** **,** **in** **happier** **times** **,** **filled** **the** **office** **of** **physician** **to** **the** **court** **,**
这 人士 , 在 更快乐 时代 , 已填 这 办公室 的 医生 到 这 法庭 ,

在较为繁荣的时期，此人曾担任宫廷御医。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pleɪst] [twelfθ] [ɪn][ræŋk][ə'mɪdst][ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .
and **was** **placed** **twelfth** **in** **rank** **amidst** **the** **chiefs** **of** **the** **household** **.**
和 曾是 放置 第十二 在 秩 在……之中 这 酋长们 的 这 家庭 .

在家族首领中排名第十二。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [kjʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] " [θriː] ['dedli] ['wuːndz] , " [ðə; ði]['kloʊvn; 'kloʊvən] [skʌl] , [ɔːr]
And **for** **cure** **of** **the** **"** **three** **deadly** **wounds** **,** **"** **the** **cloven** **skull** **,** **or**
和 为了 治愈 的 这 " 三 致命 伤口 , " 这 裂瓣 颅骨 , 或者
[ðə; ði] ['geɪpɪŋ] ['vɪsərə] ,
the **gaping** **viscera** **,**
这 张开的 内脏 ,

至于治疗"三处致命伤口"——裂开的头骨或张开的内脏，

[ɔːr][ðə; ði]['broʊkən] [lɪm] ([ɔːl] [θriː] ['klæst] [ə'laɪk]) , [lɑːrdʒ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [fiː] [-]
or **the** **broken** **limb** **(** **all** **three** **classed** **alike** **)** **,** **large** **should** **have** **been** **his** **fee** **[** **166** **]**
或者 这 破碎的 肢 (全部 三 分类 同样) , 大的 应该 有 到过 他的 费用 [-]
.
:
.

或者断肢（这三者都归为一类），他的报酬应该很高[166]。

[bʌt; bət] ['fi:ləs] [went] [hi:; hi] [naʊ] [frʌm; frəm][mæn][tu:; tə][mæn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [red] ['ɔɪntmənt]

But	feeless	went	he	now	from	man	to	man	,	with	his	red	ointment
但	无费	去	他	现在	从	男人	到	男人	,	和	他的	红色的	软膏

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌtəd] [tʃɑ:rm] ;

and	his	muttered	charm	;
和	他的	低声说道	魅力	;

但他现在却能无偿地走遍人与人之间，带着他的红色药膏，低声念着咒语；

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['oʊvər] [hu:m] [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [li:n] [feɪs] [ænd; ənd] ['mætɪd] ['lɑ:ks] ,

and	those	over	whom	he	shook	his	lean	face	and	matted	locks	,
和	那些	超过	谁	他	摇晃	他的	倾斜	脸	和	哑光	锁	,

他朝那些人摇了摇头，露出他那瘦削的脸庞和蓬乱的头发。

[smaɪld] ['gæstli] [æt; ət] [ðæt] [saɪn] [ðæt] [rɪ'li:s] [ænd; ənd] [deθ] [wɜ:r; wər] [nɪr] .

smiled	ghastly	at	that	sign	that	release	and	death	were	near	.
微笑	阴森	在	那	符号	那	发布	和	死亡	是	靠近	.

看到那预示着解脱和死亡即将到来的迹象，他露出了狰狞的笑容。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [enk'ləʊʒəz] , ['i:ðər] [leɪ] ['su:paɪn] , [ɔ:r] [stɔ:kt] ['restləs] , [ðə; ði] ['wɪðərd] [rɪ'meɪnz]

Within	the	enclosures	,	either	lay	supine	,	or	stalked	restless	,	the	withered	remains
之内	这	外壳	,	任何一个	躺	仰卧	,	或者	跟踪	不安	,	这	干枯	遗迹

[ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]['ɑ:rmi] .

of	the	wild	army	.
的	这	荒野	军队	.

在围栏内，要么是仰卧着的，要么是焦躁不安地徘徊的，是这支野蛮军队的残骸。

[ə; eɪ] [ʃi:p] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔ:rs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][klɑ:g] ,

A	sheep	,	and	a	horse	,	and	a	clog	,
一个	羊	,	和	一个	马	,	和	一个	阻塞	,

一只羊，一匹马，还有一双木屐

[wɜ:r; wər] [jet] [left] [ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə] [ʃer] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['deɪz] [mi:l] .

were	yet	left	them	all	to	share	for	the	day's	meal	.
是	然而	左边	他们	全部	到	分享	为了	这	天	一顿饭	.

不过，最后还是留给大家一起分享当天的饭菜。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] ['flɪkərɪŋ] [ænd; ənd] ['kræklɪŋ] ['brʌʃwʊd] [bə:nd] [braɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

And	the	fire	of	flickering	and	crackling	brushwood	burned	bright	from	a
和	这	火	的	闪烁	和	噼啪作响	灌木丛	烧伤	明亮的	从	一个

['hɑ:loʊ] [ə'mɪdst][ðə; ði] [lu:s] [stoʊnz] ;

hollow	amidst	the	loose	stones	;
空洞的	在……之中	这	松动的	石头	;

灌木丛中的一处空地上，燃起噼啪作响的火苗，明亮地燃烧着；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜ:r; wər] [jet] [ˌʌn'sleɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:g] [krept] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

but	the	animals	were	yet	unslain	,	and	the	dog	crept	by	the	fire	,
但	这	动物	是	然而	未被击杀	,	和	这	狗	悄悄地爬	经过	这	火	,

但是那些动物还没有被杀死，狗悄悄地爬到火堆旁。

['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][dɪm] [aɪz] .

winking	at	it	with	dim	eyes	.
眨眼	在	它	和	暗淡	眼睛	.

眼神迷离地朝它眨了眨眼。

[bʌt; bət]['oʊvər][ðə; ði]['loʊər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:l] ['nɪrəst] [tu:; tə][ðə; ði] ['bæroʊ] , [lent] [θri:] [men] .

But	over	the	lower	part	of	the	wall	nearest	to	the	barrow	,	leant	three	men	.
但	超过	这	降低	部分	的	这	墙	最近的	到	这	巴罗	,	倾斜	三	男人	.

但是，在靠近墓丘的下半部分墙上，倚着三个人。

[ðə; ði] [wɔ:l] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ]['broʊkən] ,

The	wall	there	was	so	broken	,
这	墙	那里	曾是	所以	破碎的	,

那里的墙已经破损不堪了。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [geɪz] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ðæt] [groʊ'tesk] [jet] ['dɪzməl] [kɔːrt] ;
that they could gaze over it on that grotesque yet dismal court ;
那 他们 可以 目光 超过 它 在 那 怪诞 然而 惨淡 法庭 ;

他们可以俯瞰那座怪诞而阴森的法庭;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] [men] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd] ['wʊlfɪʃ] [gler] ,
and the eyes of the three men , with a fierce and wolfish glare ,
和 这 眼睛 的 这 三 男人 , 和 一个 凶猛的 和 狼 强光 ,
[wɜːr; wər] [bent] [ɑːn] - .
were bent on Gryffyth .
是 弯曲 在 - .

三个男人的目光凶狠而凶猛，紧紧地盯着格里菲斯。

[θriː] ['prɪnsəz] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [oʊld][laɪn] ;
Three princes were they of the great old line ;
三 王子们 是 他们 的 这 伟大的 老的 线 ;

他们是古老显赫血脉中的三位王子;

[fɑːr][æz; əz] - [ðeɪ] [treɪst] [ðə; ðɪ] ['fæbjələs] ['ɑːnərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] , [tuː; tə]['huː] - -
far as Gryffyth they traced the fabulous honours of their race , to Hu - Gadarn
远的 作为 - 他们 追踪 这 太棒了 荣誉 的 他们的 种族 , 到 胡 - -
[ænd; ənd]['praɪˌdeɪn] ,
and Prydain ,
和 普莱丹 ,

远至格里菲斯，他们将自己种族的辉煌荣誉追溯到胡-加达恩和普赖登，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪm] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][lɔːrd]['oʊvər][hɪm; ɪm] !
and each thought it shame that Gryffyth should be lord over him !
和 每个 想法 它 耻辱 那 - 应该 是 主 超过 他 !

他们都觉得格里菲斯统治自己真是太丢人了!

[iːtʃ] [hæd; həd][hæd; həd] [θroʊn] [ænd; ənd] [kɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ;
Each had had throne and court of his own ;
每个 有 有 王座 和 法庭 的 他的 自己的 ;

他们每个人都曾拥有自己的王位和朝廷;

[iːtʃ] [hɪz; ɪz] " [waɪt] ['pæləs] " [ʌv; əv] [piːld] ['wɪloʊ] [wɑːndz] — [pʊr] ['sʌbstitjuːts] , [oʊ] [kɪŋz] ,
each his " white palace " of peeled willow wands — poor substitutes , O kings ,
每个 他的 " 白色的 宫殿 " 的 去皮 柳 魔杖 — 贫穷的 替代品 , 哦 国王 ,

每位国王都用剥了皮的柳条搭建了自己的"白色宫殿"——可怜的替代品啊，诸王们!

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pæləs] [ænd; ənd] ['taʊərz] [ðæt] [ðə; ðɪ][aːts][ʌv; əv] [roʊm] [hæd; həd] [bɪ'kwiːðd] [jʊr; jər]
for the palaces and towers that the arts of Rome had bequeathed your
为了 这 宫殿 和 塔楼 那 这 艺术 的 罗马 有 遗赠 你的
['fɑːðəz] !
fathers !
父亲们 !

为了罗马艺术留给你们父辈的宫殿和塔楼!

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌbdʒəˌgeɪtɪd][baɪ][ðə; ðɪ][sʌn] [ʌv; əv] [luː)'welin] , [wen] , [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ]
And each had been subjugated by the son of Llewellyn , when , in his day
和 每个 有 到过 被征服 经过 这 儿子 的 卢埃林 , 什么时候 , 在 他的 天
[ʌv; əv] [maɪt] ,
of might ,
的 可能 ,

他们都曾被卢埃林的儿子征服，当时，卢埃林的儿子正值鼎盛时期。

[hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - [juˈnaɪtɪd]['ʌndər][hɪz; ɪz][soʊl] [sweɪ] [ɔːl][ðə; ðɪ]['mʌltəˌfɔːrm] [ˌprinsi'pælitiz] [ʌv; əv] [weɪlz] ,
he re - united under his sole sway all the multiform principalities of Wales ,
他 关于 - 团结的 在下面 他的 唯一 摇摆 全部 这 多形式 公国 的 威尔士 ,

他将威尔士所有分散的公国重新统一在他的统治之下。

[ænd; ənd] [ri:'geɪnd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənts] ['splendər] , [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]['rɑ:dərɪk][ðə; ði] [greɪt] .

and	regained	,	for	a	moment's	splendour	,	the	throne	of	Roderic	the	Great	.
和	恢复	,	为了	一个	瞬间	辉煌	,	这	王座	的	罗德里克	这	伟大的	.

他短暂地重获了罗德里克大帝的王位，重现了昔日的辉煌。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['oʊwɪn] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] ['wɪspər] , " [fɔ:r; fər][jɑ:n][mæn] , [hu:m] ['hev(ə)n] [hæθ]

"	Is	it	,	"	said	Owain	,	in	a	hollow	whisper	,	"	for	yon	man	,	whom	heaven	hath
"	是	它	,	"	说	欧文	,	在	一个	空洞的	耳语	,	"	为了	远	男人	,	谁	天堂	有

[dɪ'zɜ:rtɪd] ,

deserted	,
荒凉的	,

“难道，”欧文低声说道，“是为了那个被上天抛弃的人吗？”

[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['veri] [tɔ:rk] [frʌm; frəm][ðə; ði][greɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn] ,

who	could	not	keep	his	very	torque	from	the	gripe	of	the	Saxon	,
WHO	可以	不是	保持	他的	非常	扭矩	从	这	抱怨	的	这	撒克逊	,

他甚至无法摆脱撒克逊人的控制，

[ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][daɪ][ɑ:n] [ði:z] [hɪlz] , ['nɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r][boʊnz] ?

that	we	are	to	die	on	these	hills	,	gnawing	the	flesh	from	our	bones	?
那	我们	是	到	死	在	这些	丘陵	,	啃咬	这	肉	从	我们的	骨头	?

难道我们要死在这些山上，啃噬自己的血肉吗?

[θɪŋk] [ji:; ji][nɑ:t][ðə; ði]['aʊər][ɪz] [kʌm] ? "

Think	ye	not	the	hour	is	come	?	"
思考	是的	不是	这	小时	是	来	?	"

你们难道不认为时候已经到了吗?

" [ðə; ði]['aʊər] [wɪl] [kʌm] , [wen] [ðə; ði] [ʃi:p] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:rs] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:g][ɑ:r; ər]

"	The	hour	will	come	,	when	the	sheep	,	and	the	horse	,	and	the	dog	are
"	这	小时	将要	来	,	什么时候	这	羊	,	和	这	马	,	和	这	狗	是

[dɪ'vaʊəd] ,

devoured	,
吞噬	,

“时候将到，绵羊、马匹和狗都要被吞噬。”

" [rɪ'plaɪd] ['mədred] , " [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔ:rs] , [æz; əz][wʌn][mæn] , [wɪl] [kraɪ][tu:; tə]

"	replied	Modred	,	"	and	when	the	whole	force	,	as	one	man	,	will	cry	to
"	回复	模德	,	"	和	什么时候	这	所有的	力量	,	作为	一	男人	,	将要	哭	到

-

Gryffyth	,
-	,

“莫德雷德回答说，‘当整个部队像一个人一样向格里菲斯呼喊时，

- [ðaʊ] [ə; eɪ] [kɪŋ] ! — [gɪv] [ˌju: 'es] [bred] ! - "

'	Thou	a	king	!	—	give	us	bread	!	'	"
-	你	一个	国王	!	—	给	我们	面包	!	-	"

“你是国王！——给我们面包！”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] , " [sed] [ðə; ði][θɜ:rd] , [æn; ən][oʊld][mæn] , ['li:nɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][wɑ:nd][ʌv; əv]['sɑ:lɪd]['sɪlvər]

"	It	is	well	,	"	said	the	third	,	an	old	man	,	leaning	on	a	wand	of	solid	silver
"	它	是	出色地	,	"	说	这	第三	,	一个	老的	男人	,	倾斜	在	一个	魔杖	的	坚硬的	银

,

,
,

“很好，”第三个人说道，他是一位老人，倚着一根纯银魔杖。

[waɪl] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [wɪnd] , ['swiːpɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɔːlz] , [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rægz][ʌv; əv]
while **the** **mountain** **wind** **,** **sweeping** **between** **the** **walls** **,** **played** **with** **the** **rags** **of**
尽管 这 山 风 , 扫荡 之间 这 墙壁 , 玩 和 这 破布 的
[hɪz; ɪz][roʊb] ,
his **robe** **,**
他的 长袍 ,

山风呼啸着穿过城墙，吹拂着他破烂的袍子。

— " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['naɪts] ['sæli] , [les] [ʌv; əv][wɔːr][ðæn; ðən][ʌv; əv] ['hʌŋgər] ,
— **"** **it** **is** **well** **that** **the** **night's** **sally** **,** **less** **of** **war** **than** **of** **hunger** **,**
— " 它 是 出色地 那 这 夜晚 莎莉 , 较少的 的 战争 比 的 饥饿 ,

——“幸好，夜间的突袭与其说是战争，不如说是饥饿。”

[wʌz; wəz] [fɔɪld] ['iːv(ə)n][ʌv; əv]['fɔːrɪdʒ][ænd; ənd] [fuːd] .
was **foiled** **even** **of** **forage** **and** **food** **.**
曾是 挫败 甚至 的 饲料 和 食物 .

连饲料和食物都无法获取。

[hæd; həd][ðə; ði][seɪnts] [bɪn] [wɪð; wɪθ] - , [huː] [hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [kiːp] [feɪθ] [wɪð; wɪθ]
Had **the** **saints** **been** **with** **Gryffyth** **,** **who** **had** **dared** **to** **keep** **faith** **with**
有 这 圣徒 到过 和 - , WHO 有 敢于 到 保持 信仰 和
['tɒstɪg][ðə; ði]['sæksn] .
Tostig **the** **Saxon** **.**
托斯蒂格 这 撒克逊 .

如果圣徒们与格里菲斯在一起，他可是敢于对撒克逊人托斯蒂格保持忠诚的。

" ['oʊwɪn] [læft] , [ə; eɪ] [læf] ['hɑːloʊ][ænd; ənd] [fɔːls] .
" **Owain** **laughed** **,** **a** **laugh** **hollow** **and** **false** **.**
" 欧文 笑了 , 一个 笑 空洞的 和 错误的 .

欧文笑了，那笑声空洞而虚假。

" [ɑːrt] [ðaʊ] - , [ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sæksn] ?
" **Art** **thou** **Cymrian** **,** **and** **talkest** **of** **faith** **with** **a** **Saxon** **?**
" 艺术 你 - , 和 最健谈的人 的 信仰 和 一个 撒克逊 ?

“你是威尔士人，竟敢和撒克逊人谈论信仰？”

[feɪθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɔɪlər] , [ðə; ði] ['rævɪʃər] [ænd; ənd] ['bʊtʃər] ?
Faith **with** **the** **spoiler** **,** **the** **ravisher** **and** **butcher** **?**
信仰 和 这 剧透 , 这 强奸者 和 屠夫 ?

对破坏者、强奸犯和屠夫的信仰?

[bʌt; bət][ə; eɪ] - [kiːps] [feɪθ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'vendʒ] ; [ænd; ənd] - [trʌŋk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [stɪl]
But **a** **Cymrian** **keeps** **faith** **with** **revenge** **;** **and** **Gryffyth's** **trunk** **should** **be** **still**
但 一个 - 保持 信仰 和 复仇 ; 和 - 树干 应该 是 仍然
['kraʊnləs] [ænd; ənd] ['hedləs] ,
crownless **and** **headless** **,**
无冠 和 无头 ,

但西姆里安人信守复仇之心；格里菲斯的躯干仍应无冠无首。

[ðoʊ] ['tɒstɪg][hæd; həd]['nevər] ['prɔfəd] [ðə; ði]['bɑːrtər][ʌv; əv] ['seɪfti] [ænd; ənd] [fuːd] .
though **Tostig** **had** **never** **proffered** **the** **barter** **of** **safety** **and** **food** **.**
尽管 托斯蒂格 有 绝不 提供的 这 物物交换 的 安全 和 食物 .

尽管托斯蒂格从未提出过用安全与食物进行交换。

[hɪst] !
Hist **!**
历史 !

历史!

-	[weiks]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[blæk]	[driːm]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[gloʊ]	[frʌm; frəm]	['ʌndər]	[hɪz; ɪz]
Gryffyth	**wakes**	**from**	**the**	**black**	**dream**	**,**	**and**	**his**	**eyes**	**glow**	**from**	**under**	**his**
-	醒来	从	这	黑色的	梦	,	和	他的	眼睛	辉光	从	在下面	他的

[her] .

hair	**.**
头发	.

格兰菲斯从噩梦中醒来，他的头发下露出了双眼，闪烁着光芒。

"	[ænd; ənd]	[ɪn'diːd]	[æt; ət]	[ðɪs]	['moʊmənt][ðə; ði]	[kɪŋ]	[reɪzd]	[hɪm'self][ɑːn][hɪz; ɪz]	['elboʊ]	,
"	**And**	**indeed**	**at**	**this**	**moment**	**the**	**King**	**raised**	**himself**	**on**	**his**	**elbow**	**,**
"	和	的确	在	这	片刻	这	国王	提高	他自己	在	他的	弯头	,

"就在这时，国王用手肘撑起了身子，

[ænd; ənd]	[lʊkt]	[raʊnd]	[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	['hægərd]	[ænd; ənd]	[fɪrs]	[dɪ'sper]	[ɪn][hɪz; ɪz]	['glɪtərɪŋ]	[aɪz]	.
and	**looked**	**round**	**with**	**a**	**haggard**	**and**	**fierce**	**despair**	**in**	**his**	**glittering**	**eyes**	**.**
和	看起来	圆形的	和	一个	枯槁	和	凶猛的	绝望	在	他的	闪闪发光	眼睛	.

他环顾四周，闪亮的眼睛里充满了憔悴和强烈的绝望。

"	[pleɪ]	[tuː; tə][ˌjuː 'es]	,	['hɑːrpər]	;	[sɪŋ]	[sʌm; səm]	[sɔːŋ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[diːdz]	[ʌv; əv][oʊld]	!
"	**Play**	**to**	**us**	**,**	**Harper**	**;**	**sing**	**some**	**song**	**of**	**the**	**deeds**	**of**	**old**	**!**
"	玩	到	我们	,	哈珀	;	唱歌	一些	歌曲	的	这	契约	的	老的	!

"哈珀，给我们演奏吧；唱首歌，歌颂一下过去的丰功伟绩吧！"

"	[ðə; ði][bɑːrd]	['mɔːrnfəli]	[stroʊv]	[tuː; tə]	[swiːp]	[ðə; ði][hɑːrp]	,	[bʌt; bət][ðə; ði]	['kɔrdz]	[wɜːr; wər]['broʊkən]
"	**The**	**bard**	**mournfully**	**strove**	**to**	**sweep**	**the**	**harp**	**,**	**but**	**the**	**chords**	**were**	**broken**
"	这	诗人	悲伤地	努力	到	扫	这	竖琴	,	但	这	和弦	是	破碎的

,

,

,

吟游诗人悲伤地试图拨弄竖琴，但琴弦已经断裂。

[ænd; ənd][ðə; ði]	[noʊt]	[keɪm]	[dɪs'kɔːrdənt][ænd; ənd]	[ʃrɪl]	[æz; əz][ðə; ði]	[saɪ]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	['weɪlɪŋ]	[fiːnd]	.
and	**the**	**note**	**came**	**discordant**	**and**	**shrill**	**as**	**the**	**sigh**	**of**	**a**	**wailing**	**fiend**	**.**
和	这	笔记	来了	不和谐的	和	尖锐	作为	这	叹	的	一个	哀嚎	恶魔	.

那声音刺耳难听，如同恶魔哀嚎的叹息。

"	[oʊ]	[kɪŋ]	!	"	[sed]	[ðə; ði][bɑːrd]	,	"	[ðə; ði]['mjuːzɪk]	[hæθ]	[left]	[ðə; ði][hɑːrp]	.	"
"	**O**	**King**	**!**	**"**	**said**	**the**	**bard**	**,**	**"**	**the**	**music**	**hath**	**left**	**the**	**harp**	**.**	**"**
"	哦	国王	!	"	说	这	诗人	,	"	这	音乐	有	左边	这	竖琴	.	"

"哦，国王！"吟游诗人说，"琴声已离弦。"

"	[hɑː]	!	"	['mɜːmɜd]	-	,	"	[ænd; ənd]	[hoʊp]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	!
"	**Ha**	**!**	**"**	**murmured**	**Gryffyth**	**,**	**"**	**and**	**Hope**	**the**	**earth**	**!**
"	哈	!	"	低声说道	-	,	"	和	希望	这	地球	!

"哈！"格里菲斯低声说道，"希望大地！

[bɑːrd]	,	['ænsər]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ʌv; əv]	[luː)'welin]	.
Bard	**,**	**answer**	**the**	**son**	**of**	**Llewellyn**	**.**
诗人	,	回答	这	儿子	的	卢埃林	.

吟游诗人，请回答卢埃林的儿子。

[ɔːft]	[ɪn]	[maɪ]	[hɔːlz]	[hæst]	[ðaʊ]	[sʌŋ]	[ðə; ði]	[preɪz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[men]	[ðæt]	[hæv; həv]	[bɪn]	.
Oft	**in**	**my**	**halls**	**hast**	**thou**	**sung**	**the**	**praise**	**of**	**the**	**men**	**that**	**have**	**been**	**.**
经常	在	我的	大厅	哈斯特	你	唱	这	称赞	的	这	男人	那	有	到过	.

你曾在我的殿堂里多次歌颂那些英勇的先烈。

[ɪn][ðə; ði]	[hɔːlz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[reɪs]	[tuː; tə]	[kʌm]	,
In	**the**	**halls**	**of**	**the**	**race**	**to**	**come**	**,**
在	这	大厅	的	这	种族	到	来	,

在即将到来的竞赛殿堂里，

[wɪl] [bɑːdz] [jet] [ˌʌn'bɔːrn] [swiːp] [ðer; ðər] [hɑːps] [tuː; tə] [ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv] [ðaɪ] [kɪŋ] ?

will	bards	yet	unborn	sweep	their	harps	to	the	deeds	of	thy	King	?
将要	吟游诗人	然而	未出生的	扫	他们的	竖琴	到	这	契约	的	你的	国王	?

尚未出生的吟游诗人是否会弹奏竖琴，歌颂你君王的功绩?

[ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [tel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [tɔːrks] , [baɪ] [lɪn] - - ,

Shall	they	tell	of	the	day	of	Torques	,	by	Llyn	-	Afangc	,
将	他们	告诉	的	这	天	的	扭矩	,	经过	林恩	-	-	,

他们能否讲述林阿方克（Llyn-Afangc）的托克斯之日?

[wen] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [ʌv; əv] ['pəuis; 'pau-] [fled] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [æz; əz] [ðə; ði] [klaʊdz] [frʌm; frəm]

when	the	princes	of	Powys	fled	from	his	sword	as	the	clouds	from
什么时候	这	王子们	的	波伊斯	逃亡	从	他的	剑	作为	这	云	从

[ðə; ði] [blæst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ?

the	blast	of	the	wind	?
这	爆炸	的	这	风	?

当波伊斯王子们像云朵躲避狂风一样逃离他的剑时?

[ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [sɪŋ] , [æz; əz] [ðə; ði] - [goʊz] [raʊnd] , [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [stiːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

Shall	they	sing	,	as	the	Hirlas	goes	round	,	of	his	steeds	of	the	sea	,
将	他们	唱歌	,	作为	这	-	去	圆形的	,	的	他的	马匹	的	这	海	,

当希尔拉斯人绕城而行时，他们会歌颂他海上的骏马吗?

[wen] [noʊ] [flæg] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [praʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɑːrk] [aɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['druːɪd]

when	no	flag	came	in	sight	of	his	prows	between	the	dark	isle	of	the	Druid
什么时候	不	旗帜	来了	在	视线	的	他的	船首	之间	这	黑暗的	小岛	的	这	德鲁伊

当德鲁伊黑暗岛屿之间，他的船头看不到任何旗帜时

[-] [ænd; ənd] [ðə; ði] [griːn] ['pɑːstʃəz] [ʌv; əv] - ?

[	167	]	and	the	green	pastures	of	Huerdan	?
[	-	]	和	这	绿色的	牧场	的	-	?

[167] 还有胡尔丹的绿色牧场?

[-] [ɔːr] [ðə; ði] [taʊnz] [ðæt] [hiː; hi] ['faɪərd] , [ɑːn] [ðə; ði] [lændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæksn] ,

[	168	]	Or	the	towns	that	he	fired	,	on	the	lands	of	the	Saxon	,
[	-	]	或者	这	城镇	那	他	被解雇	,	在	这	土地	的	这	撒克逊	,

[168] 或者他在撒克逊人的土地上焚毁的城镇，

[wen] [rɑːlf] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [ræn] [fæst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['dʒævlɪn] [ænd; ənd] [spɪr] ?

when	Rolf	and	the	Nortbmen	ran	fast	from	his	javelin	and	spear	?
什么时候	罗尔夫	和	这	-	跑	快速地	从	他的	标枪	和	矛	?

罗尔夫和北方佬们是如何躲避他的标枪和长矛而迅速逃跑的?

[ɔːr] [seɪ] , [tʃaɪld] [ʌv; əv] [truːθ] ,

Or	say	,	Child	of	Truth	,
或者	说	,	孩子	的	真相	,

或者说，真理之子

[ɪf] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [toʊld] [ʌv; əv] - [ðaɪ] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [woʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʃeɪm] ?

if	all	that	is	told	of	Gryffyth	thy	King	shall	be	his	woe	and	his	shame	?
如果	全部	那	是	讲述	的	-	你的	国王	将	是	他的	悲哀	和	他的	耻辱	?

如果所有关于格里菲斯国王的传闻都将成为他的悲惨遭遇和耻辱?

" [ðə; ði] [bɑːrd] [swept] [hɪz; ɪz] [hænd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['ænsər] :

"	The	bard	swept	his	hand	over	his	eyes	,	and	answered	:
"	这	诗人	扫荡	他的	手	超过	他的	眼睛	,	和	回答	:

吟游诗人用手抹了抹眼睛，回答道:

" [bɑːdz] [ˌʌn'bɔːrn] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [luː)'welin] .

"	Bards	unborn	shall	sing	of	Gryffyth	the	son	of	Llewellyn	.
"	吟游诗人	未出生的	将	唱歌	的	-	这	儿子	的	卢埃林	.

"未出生的吟游诗人将歌颂卢埃林的儿子格里菲斯。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [dwel] [ɑːn][ðə; ði][pɑːmp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,
But **the** **song** **shall** **not** **dwell** **on** **the** **pomp** **of** **his** **power** **,**
但 这 歌曲 将 不是 住 在 这 盛大场面 的 他的 力量 ,

但这首歌不应着重歌颂他的权力荣耀，

[wen] ['twenti] [sʌb] - [kɪŋz] [nelt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊn] ,
when **twenty** **sub** **-** **kings** **knelt** **at** **his** **throne** **,**
什么时候 二十 子 - 国王 跪下 在 他的 王座 ,

当二十位副王跪拜在他的王位上时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['biːkən] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][hoʊldz][ʌv; əv][ðə; ði]['nɔːrmən][ænd; ənd]['sæksn] .
and **his** **beacon** **was** **lighted** **in** **the** **holds** **of** **the** **Norman** **and** **Saxon** **.**
和 他的 信标 曾是 照明 在 这 持有 的 这 诺曼 和 撒克逊 .

他的烽火在诺曼人和撒克逊人的船舱中燃起。

[bɑːdz] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ] ,
Bards **shall** **sing** **of** **the** **hero** **,**
吟游诗人 将 唱歌 的 这 英雄 ,

吟游诗人将歌颂英雄，

[huː] [fɔːt] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][kræg][ænd; ənd] [mə'ræs] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] ,
who **fought** **every** **inch** **of** **crag** **and** **morass** **in** **the** **front** **of** **his** **men** **,**
WHO 战斗 每一个 英寸 的 岩 和 沼泽 在 这 正面 的 他的 男人 ,

他与部下在前线的每一寸峭壁和沼泽地都进行了战斗，

— [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] - ['mɔɚ, 'mɑːr] , [feɪm] [riˈkʌvəz] [ðaɪ] [kraʊn] ! "
— **and** **on** **the** **heights** **of** **Penmaen** **-** **mawr** **,** **Fame** **recovers** **thy** **crown** **!** **"**
— 和 在 这 高度 的 彭曼 - 莫尔 , 名声 恢复 你的 王冠 ! "

——在彭曼莫尔之巅，荣耀将重夺桂冠！

" [ðen] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [æz; əz][maɪ] ['fɑːðəz] [ɪn][laɪf] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['glɔːri]
" **Then** **I** **have** **lived** **as** **my** **fathers** **in** **life** **,** **and** **shall** **live** **with** **their** **glory**
" 然后 我 有 居住地 作为 我的 父亲们 在 生活 , 和 将 居住 和 他们的 荣耀
[ɪn] [deθ] !
in **death** **!**
在 死亡 !

"那么，我生前就如同我的先祖一样生活，死后也将与他们一同荣耀！"

" [sed] - ; " [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [hæθ] [pæst] [frʌm; frəm][maɪ][soʊl] .
" **said** **Gryffyth** **;** **"** **and** **so** **the** **shadow** **hath** **passed** **from** **my** **soul** **.**
" 说 - ; " 和 所以 这 阴影 有 通过了 从 我的 灵魂 .

"格里菲斯说：'就这样，我灵魂中的阴影消失了。'"

" [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] , [stɪl] [prɔpt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['elboʊ] , [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [praʊd] [aɪ] [ə'pɑːn]
" **Then** **turning** **round** **,** **still** **propped** **upon** **his** **elbow** **,** **he** **fixed** **his** **proud** **eye** **upon**
" 然后 转弯 圆形的 , 仍然 支撑 之上 他的 弯头 , 他 固定的 他的 自豪的 眼睛 之上
- ,
Aldyth **,**
- ,

然后他转过身，仍然用手肘支撑着身体，骄傲地将目光投向了奥尔迪斯。

[ænd; ənd] [sed] ['greɪvli] , " [waɪf] , [peɪl] [ɪz][ðaɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] ['gluːmi] [ðaɪ] [braʊ] ;
and **said** **gravely** **,** **"** **Wife** **,** **pale** **is** **thy** **face** **,** **and** **gloomy** **thy** **brow** **;**
和 说 严重地 , " 妻子 , 苍白 是 你的 脸 , 和 阴沉 你的 眉头 ;

他严肃地说："妻子，你脸色苍白，眉头紧锁；

[mɔːn] [ðaʊ] [ðə; ði] [θroʊn] [ɔːr][ðə; ði][mæn] ?
mournest **thou** **the** **throne** **or** **the** **man** **?**
哀悼者 你 这 王座 或者 这 男人 ?

你哀悼的是王位还是人？

" - [kæst][ɑːn][hɜːr; hər][waɪld][lɔːrd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [mɔːr] ['terər] [ðæn; ðən] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
" **Aldyth cast on her wild lord a look of more terror than compassion ,**
" - 投掷 在 她 荒野 主 一个 看 的 更多的 恐怖 比 同情 ,

"阿尔迪丝看向她那狂野的领主，眼神中更多的是恐惧而非怜悯。"

[ə; eɪ] [lʊk] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [griːf] [ðæt] [ɪz]['dʒent(ə)l] , [ɔːr][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] ['rɪvɪəz] ; [ænd; ənd] ['ænsər]
a look without the grief that is gentle , or the love that reveres ; and answered
一个 看 没有 这 悲伤 那 是 温和的 , 或者 这 爱 那 反转 ; 和 回答
:
:
:

眼神中没有温柔的悲伤，也没有敬畏的爱；然后回答道：

" [wʌt] ['mætər] [tuː; tə] [ðiː] [maɪ] [θɔːts] [ɔːr][maɪ] ['sʌfərɪŋz] ?
" **What matter to thee my thoughts or my sufferings ?**
" 什么 事情 到 你 我的 想法 或者 我的 苦难 ?

"我的想法和我的痛苦与你何干？"

[ðə; ði] [sɔːrd] [ɔːr][ðə; ði] ['fæmɪn] [ɪz][ðə; ði] [duːm] [ðaʊ] [hæst] ['tʃoʊzn] .
The sword or the famine is the doom thou hast chosen .
这 剑 或者 这 饥荒 是 这 厄运 你 哈斯特 选定 .

刀剑或饥荒，是你选择的命运。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [veɪn] [driːmz] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [bɑːrd] , [ɔːr] [ðaɪn] [oʊn] [praɪd] [æz; əz]['aɪd(ə)l] ,
Listening to vain dreams from thy bard , or thine own pride as idle ,
聆听 到 徒劳 梦境 从 你的 诗人 , 或者 你的 自己的 自豪 作为 闲置的 ,

听从吟游诗人的虚妄梦想，或是将自己的骄傲视为无用之物，

[ðaʊ] [dɪs'deɪn; -z-] [laɪf] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [bəuθ] : [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ; [let] [ˌjuː 'es] [daɪ] !
thou disdainest life for us both : be it so ; let us die !
你 轻蔑 生活 为了 我们 两个都 : 是 它 所以 ; 让 我们 死 !

你鄙视我们俩的生命：那就这样吧；让我们去死吧！

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['blendɪŋ] [ʌv; əv] ['fɑːndnəs] [ænd; ənd] [ræθ] ['trʌbld] [ðə; ði] [praɪd] [ɑːn] -
" **A strange blending of fondness and wrath troubled the pride on Gryffyth's**
" 一个 奇怪的 混合 的 喜爱 和 愤怒 麻烦 这 自豪 在 -
[fitʃər] ,
features ,
特征 ,

"一种既喜爱又愤怒的奇怪情绪交织在一起，扰乱了格里菲斯脸上骄傲的神情。"

[ʌn'kuːθ] [ænd; ənd] [hæf] ['sævɪdʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [bʌt; bət] [stɪl] ['noʊb(ə)l] [ænd; ənd] ['kɪŋli] .
uncouth and half savage as they were , but still noble and kingly .
粗野 和 一半 野蛮的 作为 他们 是 , 但 仍然 高贵 和 王者 .

他们虽然粗鲁野蛮，但依然高贵典雅，堪称王者。

" [ænd; ənd] [wʌt] ['terər] [hæz; həz] [deθ] , [ɪf] [ðaʊ] ['lʌvst] [ˌem 'iː] ? " [sed] [hiː; hi] .
" **And what terror has death , if thou lovest me ? " said he .**
" 和 什么 恐怖 有 死亡 , 如果 你 最爱 我 ? " 说 他 .

"如果你爱我，死亡又有什么可怕呢？"他说道。

- ['ʃɪvəd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'saɪd] .
Aldyth shivered and turned aside .
- 瑟瑟发抖 和 转向 旁边 .

阿尔迪斯打了个寒颤，转过身去。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [kɪŋ] [geɪzd] [hɑːrd][ɑːn] [ðæt] [feɪs] , [wɪtʃ] ,
The unhappy King gazed hard on that face , which ,
这 不开心 国王 凝视 难的 在 那 脸 , 哪个 ,

郁郁寡欢的国王凝视着那张脸，

[dɪ'spaɪt] [sɔ:r] ['traɪəl][ænd; ənd]['ri:s(ə)nt][ɪk'spoʊʒər][tu:; tə] [rʌf] [wɪnd][ænd; ənd] ['weðər] ,

despite	sore	trial	and	recent	exposure	to	rough	wind	and	weather	,
尽管	疮	审判	和	最近的	接触	到	粗糙的	风	和	天气	,

尽管经历了艰苦的考验，并且最近还遭受了恶劣的风雨天气，

[stɪl] [ri'teɪnd] [ðə; ði][prə'vɜ:rbiəl] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn] ['wɪmɪn] — [bʌt; bət] ['bju:ti] [wɪ'ðaʊt]

still	retained	the	proverbial	beauty	of	the	Saxon	women	—	but	beauty	without
仍然	保留	这	谚语	美丽	的	这	撒克逊	女性	—	但	美丽	没有

[ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] ,

the	glow	of	the	heart	,
这	辉光	的	这	心	,

依然保留着撒克逊女性众所周知的美貌——但这种美貌却缺乏内心的光芒。

[æz; əz][ə; eɪ] ['lændskeɪp] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['sʌnlaɪt] [hæz; həz] ['vænɪʃt] ; [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] ,

as	a	landscape	from	which	sunlight	has	vanished	;	and	as	he	gazed	,
作为	一个	景观	从	哪个	阳光	有	消失了	;	和	作为	他	凝视	,

宛如一片阳光消失殆尽的风景；当他凝视着时，

[æt; ət][ðə; ði] ['kʌlər] [went] [ænd; ənd] [keɪm] ['fɪtfəli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['swɔ:rði] [tʃi:ks] [hu:z] [hju:]

at	the	colour	went	and	came	fitfully	over	his	swarthy	cheeks	whose	hue
在	这	颜色	去	和	来了	断断续续地	超过	他的	黝黑的	脸颊	谁	色调

['kɔntræstid] [ðə; ði] [blu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['tɔ:ni] [goʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃægi] [her]

contrasted	the	blue	of	his	eye	and	the	red	tawny	gold	of	his	shaggy	hair
对比	这	蓝色的	的	他的	眼睛	和	这	红色的	黄褐色	金子	的	他的	毛茸茸	头发

.

:

.

那颜色在他黝黑的脸颊上忽隐忽现，与他蓝色的眼睛和蓬乱的红褐色头发形成了鲜明的对比。

" [ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv][ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , " [send][tu:; tə]['hærəld][ðaɪ]

"	Thou	wouldst	have	me	,	"	he	said	at	length	,	"	send	to	Harold	thy
"	你	会	有	我	,	"	他	说	在	长度	,	"	发送	到	哈罗德	你的

['kʌntrimən] ;

countryman	;
同胞	;

“你想让我，”他最后说道，“派人去见你的同胞哈罗德；

[ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv][ˌem 'i:] , [ˌem 'i:] — ['raɪtf(ə)l] [lɔ:rd][ʌv; əv][ɔ:l]['brɪt(ə)n] — [beg][fɔ:r; fər]['mɜ:rsi] ,

thou	wouldst	have	me	,	me	—	rightful	lord	of	all	Britain	—	beg	for	mercy	,
你	会	有	我	,	我	—	正当的	主	的	全部	英国	—	求	为了	怜悯	,

[ænd; ənd] [su:] [fɔ:r; fər][laɪf] .

and	sue	for	life	.
和	起诉	为了	生活	.

你竟想让我——全英国的合法领主——乞求怜悯，请求饶命。

[ɑ:] , ['treɪtrəs] , [ænd; ənd][tʃaɪld][ʌv; əv] ['rɑ:bər] - [saɪəz] , [fer] [æz; əz] [roʊ'i:nə] [ɑ:rt] [ðaʊ] , [bʌt; bət][noʊ]

Ah	,	traitress	,	and	child	of	robber	-	sires	,	fair	as	Rowena	art	thou	,	but	no
啊	,	叛徒	,	和	孩子	的	强盗	-	种公牛	,	公平的	作为	罗文娜	艺术	你	,	但	不

- [ˌeɪ 'em][aɪ] !

Vortimer	am	I	!
-	是	我	!

啊，叛徒，强盗之子，你虽美若罗文娜，但我却不是沃蒂默！

[ðaʊ] [tɜ:n] [ɪn] ['loʊðɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɔ:rd] [hu:z] ['mærɪdʒ] - [gɪft][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊn] ;

Thou	turnest	in	loathing	from	the	lord	whose	marriage	-	gift	was	a	crown	;
你	转弯处	在	厌恶	从	这	主	谁	婚姻	-	礼物	曾是	一个	王冠	;

你厌恶地背弃了那位曾赐予你王冠作为结婚礼物的君王；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sliːk] [fɔːrm][ʌv; əv][ðaɪ]['sæksn]['hærəld]['raɪzɪz][ʌp] [θruː] [ðə; ði][klaʊdz][ʌv; əv][ðə; ði]
and **the** **sleek** **form** **of** **thy** **Saxon** **Harold** **rises** **up** **through** **the** **clouds** **of** **the**
和 这 光滑 形式 的 你的 撒克逊 哈罗德 上升 向上 通过 这 云 的 这
['kɑːrnɪdʒ] .
carnage **.**
屠杀 .

而你那英姿飒爽的撒克逊先驱的身影，从血腥屠戮的云雾中升起。

" [ɔːl][ðə; ði] [fɪrs] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs] ['dʒeləsi] [ʌv; əv]['mænz][moʊst]['hjuːmən]['pæʃ(ə)n] — [wen]
" **All** **the** **fierce** **and** **dangerous** **jealousy** **of** **man's** **most** **human** **passion** **—** **when**
" 全部 这 凶猛的 和 危险的 妒忌 的 男人的 最多 人类 热情 — 什么时候
[mæn] [lʌvz] [ænd; ənd] [heɪts] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] — ['trembld] [ɪn][ðə; ði] - [vɔɪs] ,
man **loves** **and** **hates** **in** **a** **breath** **—** **trembled** **in** **the** **Cymrian's** **voice** **,**
男人 爱 和 讨厌 在 一个 气息 — 颤抖 在 这 - 嗓音 ,

“人类最原始、最危险的嫉妒——爱恨交织——在西姆里亚人的声音中颤抖不已。”

[ænd; ənd]['faɪərd][hɪz; ɪz] ['trʌbld] [aɪ] ; [fɔːr; fər] - [peɪl] [tʃiːk] [blʌʃt] [laɪk][ðə; ði][roʊz] ,
and **fired** **his** **troubled** **eye** **;** **for** **Aldyth's** **pale** **cheek** **blushed** **like** **the** **rose** **,**
和 被解雇 他的 麻烦 眼睛 ; 为了 - 苍白 脸颊 脸红了 喜欢 这 玫瑰 ,

他忧虑的目光扫过脸庞；因为奥尔迪斯苍白的脸颊像玫瑰一样泛起了红晕。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['foʊldɪd][hɜːr; hər][ɑːrmz] ['hɔːtɪli] [ɑːn][hɜːr; hər] [brest] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
but **she** **folded** **her** **arms** **haughtily** **on** **her** **breast** **,** **and** **made** **no** **reply** **.**
但 她 折叠 她 武器 傲慢地 在 她 胸部 , 和 制成 不 回复 .

但她傲慢地将双臂抱在胸前，一言不发。

" [noʊ] , " [sed] - , ['graɪndɪŋ] [tiːθ] , [waɪt]
" **No** **,** **"** **said** **Gryffyth** **,** **grinding** **teeth** **,** **white**
" 不 , " 说 - , 研磨 牙齿 , 白色的

“不，”格里菲斯咬牙切齿地说，牙齿洁白。

[-] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [haʊnd] .
[**169** **]** **and** **strong** **as** **those** **of** **a** **young** **hound** **.**
[-] 和 强的 作为 那些 的 一个 年轻的 猎犬 .

[169] 像幼犬一样强壮。

" [noʊ] , ['hærəld][ɪn][veɪn] [sent][ˌem 'iː][ðə; ði]['kæskɪt] ; [ðə; ði]['dʒuːəl][wʌz; wəz] [gɔːn] .
" **No** **,** **Harold** **in** **vain** **sent** **me** **the** **casket** **;** **the** **jewel** **was** **gone** **.**
" 不 , 哈罗德 在 徒劳 发送 我 这 棺材 ; 这 宝石 曾是 已消失 .

“不，哈罗德白白送来了首饰盒；珠宝已经不见了。”

[ɪn][veɪn][ðaɪ][fɔːrm] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ][saɪd] ; [ðaɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðaɪ]['kæptər] :
In **vain** **thy** **form** **returned** **to** **my** **side** **;** **thy** **heart** **was** **away** **with** **thy** **captor** **:**
在 徒劳 你的 形式 返回 到 我的 边 ; 你的 心 曾是 离开 和 你的 俘虏者 :

你的身影徒劳地回到我身边；你的心早已随了俘虏你的人。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] ([wɜːr; wər][aɪ][soʊ] [beɪs] [æz; əz][tuː; tə] [siːk] [ˌaɪ 'tiː]) ,
and **not** **to** **save** **my** **life** **(** **were** **I** **so** **base** **as** **to** **seek** **it** **)** **,**
和 不是 到 节省 我的 生活 (是 我 所以 根据 作为 到 寻找 它) ,

即使我卑鄙到去寻求性命，也不是为了保命。

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [koʊld][hænd] ,
but **to** **see** **once** **more** **the** **face** **of** **him** **to** **whom** **this** **cold** **hand** **,**
但 到 看 一次 更多的 这 脸 的 他 到 谁 这 寒冷的 手 ,

但要再次见到那张被这只冰冷的手伸向的脸，

[ɪn] [huːz] [veɪnz][noʊ] [pʌls] ['ænsər] [maɪ][oʊn] , [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ,
in **whose** **veins** **no** **pulse** **answers** **my** **own** **,** **had** **been** **given** **,**
在 谁 静脉 不 脉冲 答案 我的 自己的 , 有 到过 给定 ,

他的血管里没有脉搏回应我的脉搏，他曾被给予，

[ɪf] [ðaɪ] [haʊs] [hæd; həd] [kən'sʌltid] [ɪts] ['dɔːtər] ,
if **thy** **House** **had** **consulted** **its** **daughter** **,**
如果 你的 房子 有 咨询 它是 女儿 ,

如果你们家族曾征求过它的女儿的意见，

[wʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv][ˌem 'iː] [kraʊtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [læʃ] [dɔːg][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][maɪ][foʊ] !
wouldst **thou** **have** **me** **crouch** **like** **a** **lashed** **dog** **at** **the** **feet** **of** **my** **foe** **!**
会 你 有 我 蹲伏 喜欢 一个 鞭打 狗 在 这 脚 的 我的 敌人 !

难道你要让我像被鞭打的狗一样匍匐在敌人的脚下吗!

[oʊ] [ʃeɪm] !
Oh **Shame** **!**
哦 耻辱 !

真丢人!

[ʃeɪm] !
shame **!**
耻辱 !

耻辱!

[ʃeɪm] !
shame **!**
耻辱 !

耻辱!

[oʊ] [wɜːrst]['pɜːrfədi][ʌv; əv][ɔːl] !
Oh **worst** **perfidy** **of** **all** **!**
哦 最差 背信弃义 的 全部 !

哦，这是最恶劣的背信弃义!

[oʊ] [ʃɑːrp] — ['ʃɑːrpər] [ðæn; ðən]['sæksn] [sɔːrd] [ɔːr] ['sɝːpənts] [tuːθ] , [ɪz] — [ɪz] —
Oh **sharp** **—** **sharper** **than** **Saxon** **sword** **or** **serpent's** **tooth** **,** **is** **—** **is** **—**
哦 锋利的 — 更锐利 比 撒克逊 剑 或者 蛇的 齿 , 是 — 是 —

哦，锋利——比撒克逊人的剑或蛇牙还要锋利，是——是——

" [terz] [gʌʃt] [tuː; tə] [ðoʊz] [fɪrs] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] [kɪŋ] [derd] [nɑːt] [trʌst] [tuː; tə]
" **Tears** **gushed** **to** **those** **fierce** **eyes** **,** **and** **the** **proud** **King** **dared** **not** **trust** **to**
" 眼泪 滔滔不绝 到 那些 凶猛的 眼睛 , 和 这 自豪的 国王 敢于 不是 相信 到
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
his **voice** **.**
他的 嗓音 .

"泪水涌上那双锐利的眼睛，骄傲的国王不敢开口说话。"

- [roʊz]['koʊldli] .
Aldyth **rose** **coldly** **.**
- 玫瑰 冷冷地 .

奥尔迪斯冷冷地站了起来。

" [sleɪ] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] — [nɑːt][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] .
" **Slay** **me** **if** **thou** **wilt** **—** **not** **insult** **me** **.**
" 杀 我 如果 你 枯萎 — 不是 侮辱 我 .

"如果你愿意，就杀了我吧——但不要侮辱我。"

[aɪ][hæv; həv] [sed] , - [let] [ˌjuː 'es][daɪ] ! -
I **have** **said** **,** **'** **Let** **us** **die** **!** **'**
我 有 说 , - 让 我们 死 ! -

我说过，"让我们去死吧！"

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ˌvaʊtʃ'seɪfɪŋ] [noʊ] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər][lɔːrd] ,
" **With** **these** **words** **,** **and** **vouchsafing** **no** **look** **on** **her** **lord** **,**
" 和 这些 字 , 和 担保 不 看 在 她 主 ,

"说完这些话，她甚至没有看一眼她的主人，

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [əˈweɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [ˈtaʊər] [ɔːr] [sel] ,

she	moved	away	towards	the	largest	tower	or	cell	,
她	已搬	离开	向	这	最大	塔	或者	细胞	,

她朝着最高的塔楼或牢房走去，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)l][ænd; ənd] [ruːd] [ˈtʃeɪmbər] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [hæd; həd] [bɪn] [set][əˈpɑːrt][fɔːr; fər]

in	which	the	single	and	rude	chamber	it	contained	had	been	set	apart	for
在	哪个	这	单身的	和	粗鲁的	房间	它	包含	有	到过	放	除	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

其中一间简陋的单间是专门为她准备的。

- [aɪ] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] , [ˈsɔːfnɪŋ] [ˈgrædʒuəli][æz; əz][hɜːr; hər][fɔːrm] [riˈsiːdid] , [tɪl] [lɔːst]

Gryffyth's	eye	followed	her	,	softening	gradually	as	her	form	receded	,	till	lost
-	眼睛	随后	她	,	软化	逐步地	作为	她	形式	消退	,	直到	丢失的

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪt] .

to	his	sight	.
到	他的	视线	.

格兰菲斯的目光追随着她，随着她的身影渐渐远去，目光也逐渐柔和下来，直到消失在他的视线中。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [pɪˈkjuːliər] [ˈhaʊshoʊld] [lʌv] , [wɪtʃ] [ɪn] [ʌnˈkʌltɪveɪtɪd] [brests] [ˈɔːf(ə)n] [səˈvaivz]

And	then	that	peculiar	household	love	,	which	in	uncultivated	breasts	often	survives
和	然后	那	奇特	家庭	爱	,	哪个	在	未开垦的	乳房	经常	幸存

[trʌst] [ænd; ənd] [ɪˈstiːm] ,

trust	and	esteem	,
相信	和	尊重	,

还有那种特殊的家庭之爱，在未经世事的母性中，往往能超越信任和尊重而存在。

[rʌʃt] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rʌf] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ˈwiːkənd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

rushed	back	on	his	rough	heart	,	and	weakened	it	,
匆忙	后退	在	他的	粗糙的	心	,	和	减弱	它	,

他猛地冲回自己那颗粗硬的心，结果反而削弱了它。

[æz; əz] [ˈwʊmən] [ˈoʊnli][kæn; kən] [ˈwiːkən] [ðə; ði] [strɔːŋ] [tuː; tə] [huːm] [deθ] [ɪz][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]

as	woman	only	can	weaken	the	strong	to	whom	Death	is	a	thought	of
作为	女士	仅有的	能	削弱	这	强的	到	谁	死亡	是	一个	想法	的

[skɔːrn] .

scorn	.
轻蔑	.

只有女人才能削弱那些对死亡嗤之以鼻的强者。

[hiː; hi] [saɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bɑːrd] , [huː] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːnfərəns] [bɪˈtwiːn] [waɪf][ænd; ənd][lɔːrd] ,

He	signed	to	his	bard	,	who	,	during	the	conference	between	wife	and	lord	,
他	签名	到	他的	诗人	,	WHO	,	期间	这	会议	之间	妻子	和	主	,

他向他的吟游诗人签了字，吟游诗人趁着妻子和领主商议期间，

[hæd; həd][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈraɪðɪŋ] [əˈtempt] [tuː; tə]

had	retired	to	a	distance	,	and	said	,	with	a	writhing	attempt	to
有	退休	到	一个	距离	,	和	说	,	和	一个	扭动	试图	到

[smaɪl] :

smile	:
微笑	:

他退到远处，挤出一个勉强的笑容，说道：

" [wʌz; wəz][ðer; ðər] [truːθ] , [ˈθɪŋkɪst] [ðaʊ] , [ɪn][ðə; ði][ˈledʒənd] , [ðæt] - [wʌz; wəz] [fɔːls] [tuː; tə]

"	Was	there	truth	,	thinkest	thou	,	in	the	legend	,	that	Guenever	was	false	to
"	曾是	那里	真相	,	思考	你	,	在	这	传奇	,	那	-	曾是	错误的	到

[kɪŋ] [ˈɑːrθər] ? "

King	Arthur	?	"
国王	亚瑟	?	"

“你认为传说中格温娜维尔背叛亚瑟王的事是真的吗？”

" [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði][bɑ:rd] , [dɪ'vaɪnɪŋ][hɪz; ɪz][lɔ:(r)dz] [θɔ:t] , [fɔ:r; fər] - [sə'vaivd] [nɑ:t]
" No , " answered the bard , divining his lord's thought , for Guenever survived not
" 不 , " 回答 这 诗人 , 占卜 他的 领主的 想法 , 为了 - 幸存下来 不是
[ðə; ði] [kɪŋ] ,
the King ,
这 国王 ,

"不,"吟游诗人回答道，他洞悉了主人的心思，因为格温娜维尔没能活到国王去世之后。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['berid] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv][ˌævə'lɒn] . "
and they were buried side by side in the Vale of Avallon . "
和 他们 是 埋葬 边 经过 边 在 这 谷 的 阿瓦隆 . "

他们被并排埋葬在阿瓦隆谷。

" [ðaʊ] [ɑ:rt][waɪz][ɪn][ðə; ði] [lɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] ,
" Thou art wise in the lore of the heart ,
" 你 艺术 明智的 在 这 知识 的 这 心 ,

你精通心灵的奥秘，

[ænd; ənd] [lʌv] [hæθ] [bɪn] [ðaɪ] ['stʌdi] [frʌm; frəm] [ju:θ] [tu:; tə] [greɪ] [her] .
and love hath been thy study from youth to grey hairs .
和 爱 有 到过 你的 学习 从 青年 到 灰色的 头发 .

从青年到白发，爱情一直是你的研究课题。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [lʌv] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [heɪt] , [ðæt] [pri'fə:z] [deθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌvd] [wʌn] ,
Is it love , is it hate , that prefers death for the loved one ,
是 它 爱 , 是 它 恨 , 那 偏好 死亡 为了 这 喜爱 一 ,

是爱，还是恨，才会宁愿让所爱之人死去?

[tu:; tə][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf][æz; əz] [ə'nʌðɚz] ?
to the thought of her life as another's ?
到 这 想法 的 她 生活 作为 另一个的 ?

想到自己的人生会变成别人的人生?

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendə] [kəm'pæʃ(ə)n] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɑ:rdz] [wɑ:n] [feɪs] , [bʌt; bət]
" A look of the tenderest compassion passed over the bard's wan face , but
" 一个 看 的 这 最嫩的 同情 通过了 超过 这 吟游诗人的 万 脸 , 但
['vænɪʃt] [ɪn] ['revərəns] ,
vanished in reverence ,
消失了 在 尊敬 ,

"吟游诗人苍白的脸上掠过一丝最温柔的怜悯，但随即被敬畏之情所取代。"

[æz; əz][hi:; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ænsər] :
as he bowed his head and answered :
作为 他 鞠躬 他的 头 和 回答 :

他低下头回答道:

" [oʊ] [kɪŋ] , [hu:] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [wʌt] [noʊt][ðə; ði][wɪnd] [kɔ:lz] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑ:rp] ,
" O King , who shall say what note the wind calls from the harp ,
" 哦 国王 , WHO 将 说 什么 笔记 这 风 呼叫 从 这 竖琴 ,

"哦，君王啊，谁能说出风从竖琴中吹出的是什么音符？"

[wʌt] ['ɪmpʌls] [lʌv] [weiks] [ɪn][ðə; ði][soʊl] — [naʊ] [sɔ:ft][ænd; ənd] [naʊ] [stɜ:rn] ?
what impulse love wakes in the soul — now soft and now stern ?
什么 冲动 爱 醒来 在 这 灵魂 — 现在 柔软的 和 现在 船尾 ?

爱情会在灵魂深处唤醒怎样的冲动——时而温柔，时而强烈?

[bʌt; bət] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][fɔ:rm] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dred] [kɑ:m][ɑ:n][hɪz; ɪz]
But , " he added , raising his form , and , with a dread calm on his
但 , " 他 额外 , 提高 他的 形式 , 和 , 和 一个 恐惧 冷静的 在 他的
[braʊ] ,
brow ,
眉头 ,

"但是,"他补充道，抬起身子，眉宇间带着一种令人畏惧的平静，"

" [bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [brʊks] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [dɪs'ɑːnər] ;
" but the love of a king brooks no thought of dishonour ;
" 但 这 爱 的 一个 国王 布鲁克斯 不 想法 的 羞辱 ;

“但君王的爱容不得丝毫耻辱；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [huː] [hæθ] [leɪd][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [ʃʊd; ʃəd] [sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] . "
and she who hath laid her head on his breast should sleep in his grave . "
和 她 WHO 有 铺设 她 头 在 他的 胸部 应该 睡觉 在 他的 严重 . "

曾将头枕在他胸膛的女子，也当安息在他的坟墓里。

" [ðaʊ] [wɪlt] [ˌaʊt'lɪv] [ˌem 'iː] , " [sed] - , [ə'brʌptli] .
" Thou wilt outlive me , " said Gryffyth , abruptly .
" 你 枯萎 活得更久 我 , " 说 - , 突然 .

“你会比我活得更久，”格里菲斯突然说道。

" [ðɪs] [kɑːn] [biː; bi][maɪ] [tuːm] ! "
" This carn be my tomb ! "
" 这 卡恩 是 我的 墓 ! "

“这里可以成为我的坟墓！”

" [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði][bɑːrd] , " [ðaʊ] [ʃælt] [sliːp] [nɑːt][ə'loʊn] .
" And if so , " said the bard , " thou shalt sleep not alone .
" 和 如果 所以 , " 说 这 诗人 , " 你 应 睡觉 不是 独自的 .

“如果真是这样，”吟游诗人说，“你将不会独自入眠。”

[ɪn] [ðɪs] [kɑːn] [wʌt] [ðaʊ] ['lʌvst] [best][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['berid] [baɪ][ðaɪ][saɪd] ;
In this carn what thou lovest best shall be buried by thy side ;
在 这 卡恩 什么 你 最爱 最好的 将 是 埋葬 经过 你的 边 ;

在这具躯体中，你最爱的人将与你一同埋葬；

[ðə; ði][bɑːrd][ʃæl; ʃəl] [reɪz] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] ['oʊvər][ðaɪ] [greɪv] ,
the bard shall raise his song over thy grave ,
这 诗人 将 增加 他的 歌曲 超过 你的 严重 ,

吟游诗人将在你的坟前吟唱赞歌，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔsiz] [ʌv; əv] [ʃiːldz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pleɪst] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,
and the bosses of shields shall be placed at intervals ,
和 这 老板 的 盾牌 将 是 放置 在 间隔 ,

盾牌上的凸起部分应间隔设置。

[æz; əz]['raɪzɪz][ænd; ənd][fɔːlz][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv] [sɔːŋ] .
as rises and falls the sound of song .
作为 上升 和 瀑布 这 声音 的 歌曲 .

随着歌声的起伏。

['oʊvər][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] [tuː] [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] [nuː] [maʊnd] [ə'raɪz] ,
Over the grave of two shall a new mound arise ,
超过 这 严重 的 二 将 一个 新的 冢 出现 ,

在两人的坟墓上，将耸立起一座新的土丘。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [bɪd][ðə; ði] [maʊnd] [spiːk] [tuː; tə] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [fer] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] .
and we will bid the mound speak to others in the fair days to come .
和 我们 将要 出价 这 冢 说话 到 其他的 在 这 公平的 天 到 来 .

我们将让这座土丘在未来的美好日子里向其他人诉说它的故事。

[bʌt; bət]['dɪstənt] [jet] [biː; bi][ðə; ði]['aʊər] [wen] [ðə; ði] ['maɪti] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][leɪd] [loʊ] !
But distant yet be the hour when the mighty shall be laid low !
但 遥远 然而 是 这 小时 什么时候 这 强大的 将 是 铺设 低的 !

但强者落败的时刻还很遥远！

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðaɪ][bɑːrd] [meɪ] [jet] [tʃænt] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən][frʌm; frəm]

and	the	tongue	of	thy	bard	may	yet	chant	the	rush	of	the	lion	from
和	这	舌头	的	你的	诗人	可能	然而	呗	这	匆忙	的	这	狮子	从

[ðə; ði] [tɔɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [spiə] .

the	toils	and	the	spears	.
这	辛勤劳作	和	这	长矛	.

你的吟游诗人的舌头或许还能吟唱出狮子在辛劳和长矛的冲击下奔腾的歌声。

[hoʊp] [stɪl] !

Hope	still	!
希望	仍然	!

仍抱有希望!

" - , [fɔːr; fər] ['ænsər] , [lent] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrpɝz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['saɪləntli][tuː; tə]

"	Gryffyth	,	for	answer	,	leant	on	the	harper's	shoulder	,	and	pointed	silently	to
"	-	,	为了	回答	,	倾斜	在	这	哈珀斯	肩膀	,	和	尖	默默	到

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

“格里菲斯没有回答，而是靠在竖琴手的肩膀上，默默地指向大海。”

[ðæt] [leɪ] , [leɪk] - [laɪk][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] , [dɑːrk] - ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sæksn] [fliːt] .

that	lay	,	lake	-	like	at	the	distance	,	dark	-	studded	with	the	Saxon	fleet	.
那	躺	,	湖	-	喜欢	在	这	距离	,	黑暗的	-	带钉的	和	这	撒克逊	舰队	.

远处，那片湖泊般平静，点缀着撒克逊舰队的黑色斑点。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] , [hɪz; ɪz][hændz] [stretʃt] ['oʊvər][ðə; ði][fɔːrmz] [ðæt] , ['hɑːloʊ] - [aɪd] [ænd; ənd] [goʊst] -

Then	turning	,	his	hands	stretched	over	the	forms	that	,	hollow	-	eyed	and	ghost	-
然后	转弯	,	他的	双手	拉伸	超过	这	表格	那	,	空洞的	-	眼睛	和	鬼	-

[laɪk] , [flitid] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

like	,	flitted	between	the	walls	,
喜欢	,	飞掠	之间	这	墙壁	,

然后他转过身，双手伸向那些眼神空洞、如同幽灵般在墙壁间飘忽不定的身影。

[ɔːr] [leɪ] ['daɪɪŋ] , [bʌt; bət] [mjuːt] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] - .

or	lay	dying	,	but	mute	,	around	the	waterspring	.
或者	躺	垂死	,	但	沉默的	,	大约	这	-	.

或者奄奄一息地躺在泉水边，却一言不发。

[hɪz; ɪz][hænd] [ðen] [drɑːpt] , [ænd; ənd] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

His	hand	then	dropped	,	and	rested	on	the	hilt	of	his	sword	.
他的	手	然后	掉落	,	和	休息	在	这	剑柄	的	他的	剑	.

他的手垂了下来，放在剑柄上。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [kə'moʊʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtər] ['entrəns] [ʌv; əv]

At	this	moment	there	was	a	sudden	commotion	at	the	outer	entrance	of
在	这	片刻	那里	曾是	一个	突然	骚动	在	这	外	入口	的

[ðə; ði][wɔːl] ;

the	wall	;
这	墙	;

这时，城墙外入口处突然传来一阵骚动；

[ðə; ði] [kraʊd] ['gæðərd] [tuː; tə][wʌn][spɑːt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [hʌm] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .

the	crowd	gathered	to	one	spot	,	and	there	was	a	loud	hum	of	voices	.
这	人群	聚集	到	一	点	,	和	那里	曾是	一个	大声	哼	的	声音	.

人群聚集到一处，发出嘈杂的人声。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][weltʃˌwelʃ] [skaʊts] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] ,

In	a	few	moments	one	of	the	Welch	scouts	came	into	the	enclosure	,
在	一个	很少	时刻	一	的	这	韦尔奇	侦察兵	来了	进入	这	外壳	,

片刻之后，一名威尔士侦察兵走进了围栏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [traɪbz] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][kɑ:n][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and **the** **chiefs** **of** **the** **royal** **tribes** **followed** **him** **to** **the** **carn** **on** **which** **the**
和 这 酋长们 的 这 皇家 部落 随后 他 到 这 卡恩 在 哪个 这
[kɪŋ] [stʊd] .
King **stood** **.**
国王 站立 .

各王室部落的首领们跟随他来到国王所站的石堆前。

" [ʌv; əv] [wʌt] [tel] [ðaʊ] ? " [sed] - , [ri'zju:mɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['ɪnstənt] [ɔ:l][ðə; ði] ['rɔɪəlti] [ʌv; əv]
" **Of** **what** **tellest** **thou** **?** **"** **said** **Gryffyth** **,** **resuming** **on** **the** **instant** **all** **the** **royalty** **of**
" 的 什么 最 你 ? " 说 - , 恢复 在 这 立即的 全部 这 皇室 的
[hɪz; ɪz] ['berɪŋ] .
his **bearing** **.**
他的 轴承 .

"你究竟在说什么？"格里菲斯问道，同时立刻恢复了他王者般的风范。

" [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] , " [sed] [ðə; ði] [skaʊt] , ['ni:lɪŋ] ,
" **At** **the** **mouth** **of** **the** **pass** **,** **"** **said** **the** **scout** **,** **kneeling** **,**
" 在 这 嘴 的 这 经过 , " 说 这 侦察 , 跪着 ,

"在山口口，"侦察兵跪着说道。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [mʌŋk] ['berɪŋ] [ðə; ði]['hoʊli]['ru:d] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃi:f] , [ˌʌn'ɑ:rmd] .
" **there** **are** **a** **monk** **bearing** **the** **holy** **rood** **,** **and** **a** **chief** **,** **unarmed** **.**
" 那里 是 一个 僧 轴承 这 圣 rood , 和 一个 首席 , 徒手 .

"有一位僧侣手持圣十字架，还有一位首领，两人都没有携带武器。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋk] [ɪz]['evən] , [ðə; ði] - , [ʌv; əv] - ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] , [baɪ]
And **the** **monk** **is** **Evan** **,** **the** **Cymrian** **,** **of** **Gwentland** **;** **and** **the** **chief** **,** **by**
和 这 僧 是 埃文 , 这 - , 的 - ; 和 这 首席 , 经过
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
his **voice** **,**
他的 嗓音 ,

这位僧侣名叫埃文，是格温特兰的西姆里安人；而首领，从他的声音来看，

['si:mɪθ] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['sæksn] .
seemeth **not** **to** **be** **Saxon** **.**
似乎 不是 到 是 撒克逊 .

似乎不是撒克逊语。

[ðə; ði] [mʌŋk] [beɪd] [ˌem 'i:] [gɪv] [ði:] [ði:z] ['təukənz] " ([ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊt] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði]
The **monk** **bade** **me** **give** **thee** **these** **tokens** **"** **(** **and** **the** **scout** **displayed** **the**
这 僧 巴德 我 给 你 这些 代币 " (和 这 侦察 显示 这
['broʊkən] [tɔ:rk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][left][ɪn][ðə; ði][græsp][ʌv; əv]['hærəld] ,
broken **torque** **which** **the** **King** **had** **left** **in** **the** **grasp** **of** **Harold** **,**
破碎的 扭矩 哪个 这 国王 有 左边 在 这 抓牢 的 哈罗德 ,

僧侣吩咐我把这些信物给你"（侦察兵展示了国王留在哈罗德手中的断裂的项圈）。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪv; laɪv]['fælkən] [beld] [ænd; ənd]['blaɪndɪd]) , " [ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'i:] [seɪ] [ðʌs]
together **with** **a** **live** **falcon** **belled** **and** **blinded** **)** **,** **"** **and** **bade** **me** **say** **thus**
一起 和 一个 居住 鹘 铃铛 和 失明) , " 和 巴德 我 说 因此
[tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] :
to **the** **King** **:**
到 这 国王 :

（还带着一只戴着铃铛、蒙住眼睛的活猎鹰），"并吩咐我这样告诉国王：

['hærəld][ðə; ði] [ɜ:rl] [gri:ts] - , [sʌn][ʌv; əv] [lu(:)'welin] , [ænd; ənd] [sendz] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [pru:f]
Harold **the** **Earl** **greets** **Gryffyth** **,** **son** **of** **Llewellyn** **,** **and** **sends** **him** **,** **in** **proof**
哈罗德 这 伯爵 问候 - , 儿子 的 卢埃林 , 和 发送 他 , 在 证明
[ʌv; əv] [gʊd] [wɪl] ,
of **good** **will** **,**
的 好的 将要 ,

哈罗德伯爵向卢埃林的儿子格里菲斯致意，并派他去以示友好。

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] [praɪz] [hiː; hi] [hæθ] ['evər] [wʌn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [foʊ] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɔːk] ,

the	richest	prize	he	hath	ever	won	from	a	foe	;	and	a	hawk	,
这	最富有的	奖	他	有	曾经	韩元	从	一个	敌人	;	和	一个	鹰	,

这是他从敌人那里赢得的最丰厚的奖赏；还有一只鹰，

[frʌm; frəm] [ˌɬæn'dɪdnoʊ] ; — [ðæt] [bɜːrd] [wɪtʃ] [tʃiːf] [ænd; ənd] ['iːkwəl] [gɪv] [tuː; tə] ['iːkwəl] [ænd; ənd] [tʃiːf]

from	Llandudno	;	—	that	bird	which	chief	and	equal	give	to	equal	and	chief
从	兰迪德诺	;	—	那	鸟	哪个	首席	和	平等的	给	到	平等的	和	首席

.

:

.

来自兰迪德诺；——那只鸟，首领和平等者赠予平等者和首领。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [preɪz] - , [sʌn] [ʌv; əv] [luː)'welin] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [relm]

And	he	prays	Gryffyth	,	son	of	Llewellyn	,	for	the	sake	of	his	realm
和	他	祈祷	-	,	儿子	的	卢埃林	,	为了	这	清酒	的	他的	领域

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

and	his	people	,
和	他的	人们	,

他向卢埃林的儿子格里菲斯祈祷，为了他的王国和他的人民。

[tuː; tə] [grænt] ['hɪrɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['nʌnsiəs] .

to	grant	hearing	to	his	nuncius	.
到	授予	听力	到	他的	信使	.

允许其使节听取其指示。

" [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [broʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃiːfs] — [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [sər'praɪz]

"	A	murmur	broke	from	the	chiefs	—	a	murmur	of	joy	and	surprise
"	一个	低语	打破	从	这	酋长们	—	一个	低语	的	喜悦	和	惊喜

[frʌm; frəm] [ɔːl] ,

from	all	,
从	全部	,

“酋长们发出低语——那是所有人发出的喜悦和惊讶的低语，

[seɪv] [ðə; ði] [θriː] [kən'spɪərətəz] , [huː] [ˌɪntər'tʃeɪndʒd] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['faɪəri] [glɑːnsiz] .

save	the	three	conspirators	,	who	interchanged	anxious	and	fiery	glances	.
节省	这	三	阴谋者	,	WHO	互换	焦虑的	和	火热	眼神	.

除了那三个阴谋者之外，其他人都交换着焦虑而愤怒的眼神。

- [hænd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kloʊzd] , [waɪl] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [kraɪ] [ðæt] [siːmd] [ʌv; əv]

Gryffyth's	hand	had	already	closed	,	while	he	uttered	a	cry	that	seemed	of
-	手	有	已经	关闭	,	尽管	他	说出	一个	哭	那	似乎	的

['ræptʃər] ,

rapture	,
狂喜	,

格里菲斯的手已经握紧，同时他发出了一声近乎狂喜的叫喊。

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːlər] [ʌv; əv] [goʊld] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɑːlər] [hæd; həd] [stʌŋ] [hɪm; ɪm] ,

on	the	collar	of	gold	;	for	the	loss	of	that	collar	had	stung	him	,
在	这	衣领	的	金子	;	为了	这	损失	的	那	衣领	有	被蜇了	他	,

他戴着金项圈；因为失去那项圈让他痛彻心扉。

[pər'hæps] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [ɔːl] [weɪlz] .

perhaps	more	than	the	loss	of	the	crown	of	all	Wales	.
也许	更多的	比	这	损失	的	这	王冠	的	全部	威尔士	.

或许比失去威尔士王位更令人痛心。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [soʊ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [lɑːrdʒ] , [ə'mɪdst] [ɔːl] [ɪts] [ruːd] ['pæʃnz] ,

And	his	heart	,	so	generous	and	large	,	amidst	all	its	rude	passions	,
和	他的	心	,	所以	慷慨的	和	大的	,	在……之中	全部	它是	粗鲁的	激情	,

而他那颗慷慨宽广的心，即便在它所有粗鲁的激情之中，

[wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['təukənz] [ðæt] ['ɑːnɔ·d] [ðə; ði]['fɔːlən] ['aʊtlɔː]

was	touched	by	the	speech	and	the	tokens	that	honoured	the	fallen	outlaw
曾是	感动	经过	这	演讲	和	这	代币	那	荣幸	这	倒下	取缔

[bəuθ][æz; əz][foʊ][ænd; ənd][æz; əz] [kɪŋ] .

both	as	foe	and	as	king	.
两个都	作为	敌人	和	作为	国王	.

演讲和纪念品让我深受感动，它们既是对这位陨落的亡命之徒的致敬，也是对他作为敌人和国王的纪念。

[jet] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [siːn] [ə; eɪ] ['muːdi] [ænd; ənd] [praʊd] ['strʌg(ə)l] ;

Yet	in	his	face	there	was	still	seen	a	moody	and	proud	struggle	;
然而	在	他的	脸	那里	曾是	仍然	已见	一个	情绪化	和	自豪的	斗争	;

然而，从他的脸上仍然可以看到一种忧郁而骄傲的挣扎；

[hiː; hi] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːfs] .

he	paused	before	he	turned	to	the	chiefs	.
他	暂停	前	他	转向	到	这	酋长们	.

他停顿了一下，然后转向酋长们。

" [wʌt] ['kaʊns(ə)l][jiː; ji] — [jiː; ji] [strɔːŋ] [ɪn]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd][waɪz][ɪn] [dɪ'beɪt] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	What	counsel	ye	—	ye	strong	in	battle	,	and	wise	in	debate	?	"	said	he	.
"	什么	法律顾问	是的	—	是的	强的	在	战斗	,	和	明智的	在	辩论	?	"	说	他	.

"你们这些骁勇善战、足智多谋的人，有什么建议呢？"他问道。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] [ɔːl] , [seɪv] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [θriː] , [ɪk'skleɪmd] : " [hɪr] [ðə; ði] [mʌŋk] , [oʊ]

With	one	voice	all	,	save	the	Fatal	Three	,	exclaimed	:	"	Hear	the	monk	,	O
和	一	嗓音	全部	,	节省	这	致命的	三	,	惊呼	:	"	听到	这	僧	,	哦

除了那三个恶棍之外，所有人都异口同声地喊道："听听和尚的话，哦！"

[kɪŋ] ! "

King	!	"
国王	!	"

国王！"

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [dɪ'sweɪd] ? " ['wɪspəd] ['məjdred][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [tʃiːf] , [hɪz; ɪz] [ə'kɑːmplɪs] .

"	Shall	we	dissuade	?	"	whispered	Modred	to	the	old	chief	,	his	accomplice	.
"	将	我们	劝阻	?	"	低声说道	模德	到	这	老的	首席	,	他的	同案犯	.

"我们该劝阻他吗？"莫德雷德低声对他的同伙，老酋长说道。

" [noʊ] ; [fɔːr; fər][soʊ] ['duːɪŋ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'fend] [ɔːl] : — [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][wɪn][ɔːl] .

"	No	;	for	so	doing	,	we	shall	offend	all	:	—	and	we	must	win	all	.
"	不	;	为了	所以	正在做	,	我们	将	得罪	全部	:	—	和	我们	必须	赢	全部	.

"不，这样做，我们会得罪所有人：——而我们必须赢得所有人。

" [ðen] [ðə; ði][bɑːrd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] .

"	Then	the	bard	stepped	into	the	ring	.
"	然后	这	诗人	步	进入	这	戒指	.

然后吟游诗人走进了擂台。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [hʌʃt] ,

And	the	ring	was	hushed	,
和	这	戒指	曾是	静静地	,

戒指上的铃声戛然而止。

[fɔːr; fər][waɪz][ɪz]['evər][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huːz] [bʊk] [ɪz][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] .

for	wise	is	ever	the	counsel	of	him	whose	book	is	the	human	heart	.
为了	明智的	是	曾经	这	法律顾问	的	他	谁	书	是	这	人类	心	.

因为洞悉人心者的建议总是明智的。

" [hɪr] [ðə; ði]['sæksnz] , " [sed] [hiː; hi] , ['briːfli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [kə'mænd] [wen]

"	Hear	the	Saxons	,	"	said	he	,	briefly	,	and	with	an	air	of	command	when
"	听到	这	撒克逊人	,	"	说	他	,	简要地	,	和	和	一个	空气	的	命令	什么时候

[ə'dresɪŋ] ['ʌðər] ,

addressing	others	,
解决	其他的	,

“听听撒克逊人怎么说，”他简短地说，语气带着命令式的威严。

[wɪtʃ] ['kɔntræstid] ['strɔːŋli] [hɪz; ɪz]['tendər] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ; " [hɪr] [ðə; ði]['sæksnz] ,

which	contrasted	strongly	his	tender	respect	to	the	King	;	"	hear	the	Saxons	,
哪个	对比	强烈	他的	投标	尊重	到	这	国王	;	"	听到	这	撒克逊人	,

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [ðiːz] [wɔːlz] .

but	not	in	these	walls	.
但	不是	在	这些	墙壁	.

这与他对国王的温柔敬意形成了鲜明的对比；“听听撒克逊人的话，但不要在这城墙内。”

[let] [noʊ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][foʊ] [siː] ['aʊər; ɑːr] [streŋθ] [ɔːr]['aʊər; ɑːr] ['wiːknəs] .

Let	no	man	from	the	foe	see	our	strength	or	our	weakness	.
让	不	男人	从	这	敌人	看	我们的	力量	或者	我们的	弱点	.

别让敌军任何人看到我们的力量或弱点。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] ['maɪti] [ænd; ənd][ɪm'pregnəb(ə)l] , [waɪl] ['aʊər; ɑːr] ['dwelɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv]

We	are	still	mighty	and	impregnable	,	while	our	dwelling	is	in	the	realm	of
我们	是	仍然	强大的	和	坚不可摧	,	尽管	我们的	住宅	是	在	这	领域	的

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] .

the	Unknown	.
这	未知	.

我们依然强大无比，坚不可摧，而我们的居所却在未知的领域。

[let] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz][ʌv; əv] [steɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃiːftənz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

Let	the	King	,	and	his	officers	of	state	,	and	his	chieftains	of	battle	,
让	这	国王	,	和	他的	警官	的	状态	,	和	他的	酋长们	的	战斗	,

[dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði] [pæs] .

descend	to	the	pass	.
下降	到	这	经过	.

让国王、他的大臣和他的将领们下到隘口。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] , [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] , [let][ðə; ði] ['spɪrmɛn] [reɪndʒ][frʌm; frəm] [klɪf] [tuː; tə] [klɪf] ,

And	behind	,	at	the	distance	,	let	the	spearmen	range	from	cliff	to	cliff	,
和	在后面	,	在	这	距离	,	让	这	长矛兵	范围	从	悬崖	到	悬崖	,

而后方远处，让长矛兵在悬崖间穿梭。

[æz; əz][ə; eɪ] ['lædər] [ʌv; əv] [stiːl] ; [soʊ] [wɪl] [ðer; ðər] ['nʌmbərz] [siːm] [ðə; ði] ['greɪtər] . "

as	a	ladder	of	steel	;	so	will	their	numbers	seem	the	greater	.	"
作为	一个	梯子	的	钢	;	所以	将要	他们的	数字	似乎	这	更大的	.	"

就像一架钢铁阶梯；他们的人数也会因此显得更多。

" [ðaʊ] ['spiːkɪst] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Thou	speakest	well	,	"	said	the	King	.
"	你	演讲者	出色地	,	"	说	这	国王	.

“你说得对，”国王说。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋk] ['weɪtɪd] [bɪ'loʊ] [æt; ət] [ðæt] ['terəb(ə)l] [pæs] [-] ,

Meanwhile	the	knight	and	the	monk	waited	below	at	that	terrible	pass	[	170	]	,
同时	这	骑士	和	这	僧	等待	以下	在	那	糟糕的	经过	[	-	]	,

与此同时，骑士和僧侣在下面的那个可怕的隘口等待着[170]。

[wɪtʃ] [ðen] [leɪ] [bɪ'twi:n] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] ['rɪvər] , [ænd; ənd] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['presəpɪsiz]

which	then	lay	between	mountain	and	river	,	and	over	which	the	precipices
哪个	然后	躺	之间	山	和	河	,	和	超过	哪个	这	悬崖

[fraund] ,

frowned	,
皱眉	,

当时它位于山与河之间，两侧是陡峭的悬崖。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [ænd; ənd] [weɪt] .

with	a	sense	of	horror	and	weight	.
和	一个	感觉	的	恐怖	和	重量	.

带着一种恐怖和沉重的感觉。

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ðə; ði] [naɪt] ['mɜ˞:mɜ˞d] :

Looking	up	,	the	knight	murmured	:
寻找	向上	,	这	骑士	低声说道	:

骑士抬起头，低声说道：

" [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [stoʊnz] [ænd; ənd] [krægz] [tu:; tə] [roʊl] [daʊn] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ma:tʃɪŋ] ['ɑ:rmi] ,

"	With	those	stones	and	crags	to	roll	down	on	a	marching	army	,
"	和	那些	石头	和	峭壁	到	卷	向下	在	一个	行军	军队	,

"那些石头和峭壁会滚落下来，砸向行军的军队，

[ðə; ði] [pleɪs] [wel] [di'faiz] [stɔ:rm] [ænd; ənd] [ə'sɔ:lt] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɑ:n] [ðə; ði] [haɪt] [wʊd]

the	place	well	defies	storm	and	assault	;	and	a	hundred	on	the	height	would
这	地方	出色地	反抗	风暴	和	突击	;	和	一个	百	在	这	高度	会

[ˌoʊvər'mætʃ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [bɪ'loʊ] .

overmatch	thousands	below	.
压倒性优势	数千	以下	.

该地坚固无比，免受风暴和袭击；山顶上一百个人就能压制山下成千上万的人。

" [hi:; hi] [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ə'dres] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [fɑ:r] - [feɪmd] ['kɜ:rtəsi]

"	He	then	turned	to	address	a	few	words	,	with	all	the	far	-	famed	courtesy
"	他	然后	转向	到	地址	一个	很少	字	,	和	全部	这	远的	-	著名的	礼貌

[ʌv; əv] ['nɔ:rmən] [ænd; ənd] [fræŋk] ,

of	Norman	and	Frank	,
的	诺曼	和	坦率	,

然后他转身说了几句话，带着诺曼和弗兰克一贯的彬彬有礼。

[tu:; tə] [ðə; ði] [welʃ,welʃ] [gɑ:rdz] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtpoʊst] .

to	the	Welch	guards	at	the	outpost	.
到	这	韦尔奇	守卫	在	这	前哨	.

致哨所的威尔士卫兵。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pɪkt] [men] ; [ðə; ði] ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [ænd; ənd] [best] [ɑ:rmd] [ænd; ənd] [best] [fed]

They	were	picked	men	;	the	strongest	and	best	armed	and	best	fed
他们	是	挑选	男人	;	这	最强	和	最好的	武装	和	最好的	美联储

[ʌv; əv] [ðə; ði] [gru:p] .

of	the	group	.
的	这	团体	.

他们是精挑细选的人；是这群人中最强壮、装备最好、伙食最好的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] ['ænsər] [nɑ:t] , [geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['fɪrsli] ,

But	they	shook	their	heads	and	answered	not	,	gazing	at	him	fiercely	,
但	他们	摇晃	他们的	头部	和	回答	不是	,	凝视	在	他	激烈地	,

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] [waɪt] [ti:θ] ,

and	showing	their	white	teeth	,
和	显示	他们的	白色的	牙齿	,

但他们摇了摇头，没有回答，而是恶狠狠地瞪着他，露出洁白的牙齿。

[æz; əz][dɔ:gz][æt; ət][ə; eɪ] [ber] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈlu:snd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bænd] .

as	dogs	at	a	bear	before	they	are	loosened	from	the	band	.
作为	狗	在	一个	熊	前	他们	是	松动	从	这	乐队	.

就像狗在熊被解开束缚之前那样。

" [ðeɪ] [ˌʌndərˈstænd][ˌem ˈi:][nɑ:t] , [pʊr] [ˈlæŋgwɪdʒləs] [ˈsævɪdʒɪz] ! " [sed] [ˈmælɪt] [di:] [grəvɪl] ,

"	They	understand	me	not	,	poor	languageless	savages	!	"	said	Mallet	de	Graville	,
"	他们	理解	我	不是	,	贫穷的	无语言	野蛮人	!	"	说	槌	德	格拉维尔	,

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [mʌŋk] ,

turning	to	the	monk	,
转弯	到	这	僧	,

“他们听不懂我的话，可怜的、不会说话的野蛮人！”马莱·德·格拉维尔说着，转向僧侣。

[hu:] [stʊd] [baɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈlɪftɪd] [ˈru:d] ; " [spi:k] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈdʒɑ:rgən] . "

who	stood	by	with	the	lifted	rood	;	"	speak	to	them	in	their	own	jargon	.	"
WHO	站立	经过	和	这	抬起	rood	;	"	说话	到	他们	在	他们的	自己的	行话	.	"

那些举着十字架站在一旁的人；“用他们自己的语言和他们说话。”

" [neɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ][weltʃˌwelʃ] [mʌŋk] , [hu:] , [ðoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] [traɪb] [frʌm; frəm] [saʊθ]

"	Nay	,	"	said	the	Welch	monk	,	who	,	though	of	a	rival	tribe	from	South
"	不	,	"	说	这	韦尔奇	僧	,	WHO	,	尽管	的	一个	竞争对手	部落	从	南

[weɪlz] ,

Wales	,
威尔士	,

“不，”那位威尔士僧侣说道，尽管他来自南威尔士的一个敌对部落。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv]['hærəld] , [wʌz; wəz] [ɪ'sti:md] [θru:'aʊt] [ðə; ðɪ][lænd][fɔ:r; fər]

and	at	the	service	of	Harold	,	was	esteemed	throughout	the	land	for
和	在	这	服务	的	哈罗德	,	曾是	尊敬的	自始至终	这	土地	为了

['paɪəti][ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋ] ,

piety	and	learning	,
虔诚	和	学习	,

他曾效力于哈罗德，因其虔诚和学识而享誉全国。

" [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t]['oʊpən] [maʊθ] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['ɔ:rdərz] [kʌm] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ɔ:r] [dɪs'mɪs] [ˌju: 'es]

"	they	will	not	open	mouth	till	the	King's	orders	come	to	receive	or	dismiss	us
"	他们	将要	不是	打开	嘴	直到	这	国王学院	订单	来	到	收到	或者	解雇	我们

[ʌn'hɜ:rd] . "

unheard	.	"
闻所未闻	.	"

“在国王下令接见或遣散我们之前，他们不会开口说话。”

" [dɪs'mɪs] [ˌju: 'es] [ʌn'hɜ:rd] ! " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ðɪ] [pʌŋk'tɪliəs] ['nɔ:rmən] ;

"	Dismiss	us	unheard	!	"	repeated	the	punctilious	Norman	;
"	解雇	我们	闻所未闻	!	"	重复	这	一丝不苟	诺曼	;

“让我们不经审讯就离开！”一丝不苟的诺曼人重复道；

" ['i:v(ə)n] [ðɪs] [pʊr] ['bɑ:rbərəs] [kɪŋ] [kæn; kən] ['skersli] [bi:; bi][soʊ][streɪndʒ][tu:; tə][ɔ:l] ['kʌmli]

"	even	this	poor	barbarous	King	can	scarcely	be	so	strange	to	all	comely
"	甚至	这	贫穷的	野蛮	国王	能	几乎	是	所以	奇怪的	到	全部	漂亮

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l]['ju:sɪdʒ] ,

and	gentle	usage	,
和	温和的	用法	,

“即使是这位可怜的野蛮国王，也不至于对所有美好温和的习俗如此陌生吧。”

[æz; əz][tu:; tə] [pʊt] [sʌtʃ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɑ:n] [ˌ^i:'jəum] ['mælɪt] [di:] [grəvɪl] .

as	to	put	such	insult	on	Guillaume	Mallet	de	Graville	.
作为	到	放	这样的	侮辱	在	纪尧姆	槌	德	格拉维尔	.

对纪尧姆·马莱特·德·格拉维尔进行这样的侮辱。

[bʌt; bət] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [naɪt] , ['kʌlərɪŋ] ,
But , " added the knight , colouring ,
但 , " 额外 这 骑士 , 染色 ,

但是，"骑士补充道，并涂上了颜色。

" [aɪ][fər'gɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][əd'vaɪzd][ʌv; əv][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd][lænd] ; [ænd; ənd] ,
" I forgot that he is not advised of my name and land ; and ,
" 我 忘了 那 他 是 不是 建议 的 我的 姓名 和 土地 ; 和 ,

"我忘了他并不知道我的姓名和地名；而且，

[ɪn'di:d] , [sɪθ] [ðaʊ] [ɑ:rt][tu:; tə][bi:; bi] ['spoʊksmən] ,
indeed , sith thou art to be spokesman ,
的确 , 西斯 你 艺术 到 是 发言人 ,

的确，西斯，你将成为代言人。

[aɪ]['mɑ:rv(ə)l] [waɪ] ['hærəld][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [preɪd] [maɪ] ['sɜ:rvɪs] [æt; ət][ɔ:l] ,
I marvel why Harold should have prayed my service at all ,
我 奇迹 为什么 哈罗德 应该 有 祈祷 我的 服务 在 全部 ,

我纳闷哈罗德当初为什么要为我祈祷。

[æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['sʌbdʒiktɪŋ] [ə; eɪ]['nɔ:rmən] [naɪt] [tu:; tə] [ə'frʌnts] [ˌkɔntju:'mi:ljəs] . "
at the risk of subjecting a Norman knight to affronts contumelious . "
在 这 风险 的 服从 一个 诺曼 骑士 到 侮辱 傲慢的 . "

冒着让诺曼骑士遭受无礼侮辱的风险。

" ['pɜ:rrədˌventʃər] , " [rɪ'plaɪd] ['evən] , " ['pɜ:rrədˌventʃər] [ðaʊ] [hæst] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['wɪspər] [ə'pɑ:rt]
" Peradventure , " replied Evan , " peradventure thou hast something to whisper apart
" 或者 , " 回复 埃文 , " 或者 你 哈斯特 某物 到 耳语 除
[tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
to the King ,
到 这 国王 ,

"或许，"埃文回答说，"或许你有什么话要悄悄告诉国王。"

[wɪtʃ] , [æz; əz]['streɪndʒər][ænd; ənd] ['wɔ:riər] , [nʌn] [wɪl] ['ventʃər] [tu:; tə]['kwestʃən] ; [bʌt; bət] [wɪtʃ]
which , as stranger and warrior , none will venture to question ; but which
哪个 , 作为 陌生人 和 战士 , 没有任何 将要 风险投资 到 问题 ; 但 哪个
[frʌm; frəm][ˌem 'i:] ,
from me ,
从 我 ,

作为陌生人和战士，无人敢质疑；但对我而言，

[æz; əz] ['kʌntrimən] [ænd; ənd] [pri:st] , [wʊd] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['dʒeləs] [səs'piʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'raʊnd]
as countryman and priest , would excite the jealous suspicions of those around
作为 同胞 和 牧师 , 会 激发 这 嫉妒的 怀疑 的 那些 大约
[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 . "

作为一名乡下人和牧师，他会引起周围人的嫉妒和猜疑。

" [aɪ] [kən'si:v] [ði:] , " [sed] [di:] [grəvɪl] .
" I conceive thee , " said De Graville .
" 我 构想 你 , " 说 德 格拉维尔 .

"我怀了你，"德·格拉维尔说道。

" [ænd; ənd] [si:] , [spiə] [ɑ:r; ər] ['gli:mɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] ; [ænd; ənd][pər]['ped,eɪs]['dɑ:mɪni] , [jɑ:n]
" And see , spears are gleaming down the path ; and per pedes Domini , yon
" 和 看 , 长矛 是 闪闪发光 向下 这 小路 ; 和 每 脚 多米尼 , 远
[tʃi:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænt(ə)l] ,
chief with the mantle ,
首席 和 这 地幔 ,

"看哪，长矛沿着小路闪耀；还有那披着斗篷的首领，

[ænd; ənd]['sɜːrklət][ʌv; əv][goʊld][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
and **circlet** **of** **gold** **on** **his** **head** **,**
和 圆环 的 金子 在 他的 头 ,

头上戴着金环，

[ɪz][ðə; ði][kæt] - [kɪŋ] [ðæt] [soʊ] ['spɪtɪd] [ænd; ənd] [skrætʃt] [ɪn][ðə; ði]['meɪleɪ][læst] [naɪt] . "
is **the** **cat** **-** **king** **that** **so** **spitted** **and** **scratched** **in** **the** **melee** **last** **night** **.** **"**
是 这 猫 - 国王 那 所以 吐了出来 和 刮痕 在 这 近战 最后的 夜晚 . "

就是昨晚混战中又是吐口水又是抓挠的那只猫王。

" [hiːd] [wel] [ðaɪ] [tʌŋ] , " [sed] ['evən] , [ə'lɑːrmd] ; " [noʊ][dʒests][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][men]
" **Heed** **well** **thy** **tongue** **,** **"** **said** **Evan** **,** **alarmed** **;** **"** **no** **jests** **with** **the** **leader** **of** **men**
" 注意 出色地 你的 舌头 , " 说 埃文 , 惊慌 ; " 不 笑话 和 这 领导者 的 男人
. "
: **"**
. "

"注意你的言辞，"埃文惊恐地说，"不要跟领袖开玩笑。"

" [nəʊ] [ðaʊ] , [gʊd] [mʌŋk] ,
" **Knowest** **thou** **,** **good** **monk** **,**
" 最了解 你 , 好的 僧 ,

"你知晓，善僧，

[ðæt] [ə; eɪ] ['fæsɪti] [ænd; ənd][moʊst]['ʒentil]['roʊmən] ([ɪf] [ðə; ði] ['seɪntli] ['raɪtər] [frʌm; frəm] [huːm] [aɪ]
that **a** **facete** **and** **most** **gentil** **Roman** **(** **if** **the** **saintly** **writer** **from** **whom** **I**
那 一个 切面 和 最多 温和 罗马 (如果 这 圣洁的 作家 从 谁 我
[teɪk] [ðə; ði][saɪ'teɪʃ(ə)n] [rɪ'pɔːrts] [ə'raɪt] — [fɔːr; fər] ,
take **the** **citation** **reports** **aright** **—** **for** **,**
拿 这 引用 报告 好的 — 为了 ,

那是一个极具魅力且非常温文尔雅的罗马人（如果我引用的那位圣洁的作家所言属实的话——因为，

[ə'læs] !
alas **!**
唉 !

唉！

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wer] [maɪ'self][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] , [ɔːr][tuː; tə] [stiːl] ,
I **know** **not** **where** **myself** **to** **purchase** **,** **or** **to** **steal** **,**
我 知道 不是 在哪里 我 到 购买 , 或者 到 偷 ,

我不知道该去哪里买，也不知道该去哪里偷。

[wʌn]['kɑːpi][ʌv; əv] [hə'reɪʃiəs] ['flækəs]) [hæθ] [sed] - ['dʌlseɪ][ˌiː es 'tiː] - [ɪn]['loʊkoʊ] . -
one **copy** **of** **Horatius** **Flaccus** **)** **hath** **said** **'** **Dulce** **est** **desipere** **in** **loco** **.** **'**
一 复制 的 霍拉提乌斯 弗拉库斯) 有 说 - 杜尔塞 est - 在 疯子 . -

霍雷修斯·弗拉库斯 (Horatius Flaccus) 的一份副本中曾说过"Dulce est despere in loco"。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swiːt] [tuː; tə][dʒest] , [bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] [klɔːz] , ['weðər] [ʌv; əv] - [ɔːr]
It **is** **sweet** **to** **jest** **,** **but** **not** **within** **reach** **of** **claws** **,** **whether** **of** **kaisars** **or**
它 是 甜的 到 笑话 , 但 不是 之内 抵达 的 爪子 , 无论 的 - 或者
[kæts] .
cats **.**
猫 .

开玩笑固然有趣，但绝不能落入爪牙之手，无论是皇帝还是猫。

" [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][ðə; ði] [naɪt] [druː] [ʌp][hɪz; ɪz] [sper] [bʌt; bət] ['steɪtli] ['fɪgjər] ,
" **Therewith** **the** **knight** **drew** **up** **his** **spare** **but** **stately** **figure** **,**
" 由此 这 骑士 画 向上 他的 空闲的 但 庄严 数字 ,

于是，骑士挺直了他那精瘦却庄严的身姿。

[ænd; ənd] [ɜ'ɛɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][roʊb][wɪð; wɪθ] [greɪs] [ænd; ənd]['dɪgnəti] , [ə'weitid] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [tʃiːf] .
and **arranging** **his** **robe** **with** **grace** **and** **dignity** **,** **awaited** **the** **coming** **chief** **.**
和 安排 他的 长袍 和 优雅 和 尊严 , 等待中 这 未来 首席 .

他优雅而庄重地整理好长袍，等待着酋长的到来。

[daʊn] [ðə; ði] [pæðz] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [keɪm] [fɜːrst][ðə; ði] [tʃiːfs] , ['prɪvəlɪdʒd] [baɪ][bɜːrθ][tuː; tə] [ə'tend]

Down	the	paths	,	one	by	one	,	came	first	the	chiefs	,	privileged	by	birth	to	attend
向下	这	路径	,	一	经过	一	,	来了	第一的	这	酋长们	,	特权	经过	出生	到	出席

[ðə; ði] [kɪŋ] ;

the	King	;
这	国王	;

沿着小路，一个接一个地走来，首先是那些因出身而有特权侍奉国王的酋长们；

[ænd; ənd] [iːtʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] , [druː] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [saɪd]

and	each	,	as	he	reached	the	mouth	of	the	pass	,	drew	on	the	upper	side
和	每个	,	作为	他	达到	这	嘴	的	这	经过	,	画	在	这	上	边

,

,

,

当他们到达山口时，每个人都从山口上方拉起一支枪。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [graʊnd] .

among	the	stones	of	the	rough	ground	.
之中	这	石头	的	这	粗糙的	地面	.

在崎岖不平的地面上的石头之间。

[ðen] [ə; eɪ] ['bænər] , ['tætərd] [ænd; ənd][tɔːrn] ,

Then	a	banner	,	tattered	and	torn	,
然后	一个	横幅	,	破烂	和	撕裂	,

然后是一面破烂不堪的旗帜，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['laɪən] ['ensən] [ðæt] [ðə; ði][weltʃˌwelʃ]['prɪnsəz][hæd; həd] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]

with	the	lion	ensign	that	the	Welch	princes	had	substituted	for	the	old
和	这	狮子	军旗	那	这	韦尔奇	王子们	有	替代	为了	这	老的

['næʃ(ə)nəl]['drægən] ,

national	dragon	,
国家的	龙	,

威尔士王子们用狮子旗取代了旧的国徽——龙旗。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['sæksn][ʌv; əv] ['wesɪks] [hæd; həd][ə'proʊpriːˌeɪtɪd][tuː; tə] [ðəm'selvz] [-] , [ˌpri'siːdid]

which	the	Saxon	of	Wessex	had	appropriated	to	themselves	[	171	]	,	preceded
哪个	这	撒克逊	的	威塞克斯	有	挪用	到	他们自己	[	-	]	,	之前

[ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

the	steps	of	the	King	.
这	步骤	的	这	国王	.

威塞克斯的撒克逊人[171]将这片土地据为己有，走在了国王的脚步之前。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [keɪm] [hɪz; ɪz]['fælkənər][ænd; ənd][bɑːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['skænti]

Behind	him	came	his	falconer	and	bard	,	and	the	rest	of	his	scanty
在后面	他	来了	他的	猎鹰人	和	诗人	,	和	这	休息	的	他的	稀少

['haʊshoʊld] .

household	.
家庭	.

跟在他身后的是他的驯鹰人和吟游诗人，以及他那寥寥无几的家眷。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['hɔːltɪd] [ɪn][ðə; ði] [pæs] , [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði]['nɔːrmən] [naɪt] ;

The	King	halted	in	the	pass	,	a	few	steps	from	the	Norman	knight	;
这	国王	停止	在	这	经过	,	一个	很少	步骤	从	这	诺曼	骑士	;

国王在隘口停了下来，距离诺曼骑士只有几步之遥；

[ænd; ənd] ['mælɪt] [diː] [grəvɪl] , [ðoʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][mə'dʒestɪk] [miːn] [ʌv; əv] [duːk]

and	Mallet	de	Graville	,	though	accustomed	to	the	majestic	mien	of	Duke
和	槌	德	格拉维尔	,	尽管	习惯	到	这	雄伟	面容	的	公爵

['wɪljəm] ,

William	,
威廉	,

而马莱·德·格拉维尔虽然早已习惯了威廉公爵威严的气度，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪst] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəz][ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd]['flændərz] ,

and	the	practised	state	of	the	princes	of	France	and	Flanders	,
和	这	已实践	状态	的	这	王子们	的	法国	和	弗兰德斯	,

以及法国和佛兰德斯诸侯的实践状态，

[felt] [æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] [θrɪl] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tʃaɪld]

felt	an	involuntary	thrill	of	admiration	at	the	bearing	of	the	great	child
毛毡	一个	非自愿	刺激	的	钦佩	在	这	轴承	的	这	伟大的	孩子

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [sɔɪl] .

of	Nature	with	his	foot	on	his	father's	soil	.
的	自然	和	他的	脚	在	他的	父亲的	土壤	.

看到大自然的伟大孩子踏上他父亲的土地，我不禁涌起一股由衷的钦佩之情。

[smɔːl] [ænd; ənd] [slaɪt] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['stætʃər] , [wɔːrn][ænd; ənd] ['rægɪd] [hɪz; ɪz]['mænt(ə)l][ʌv; əv]

Small	and	slight	as	was	his	stature	,	worn	and	ragged	his	mantle	of
小的	和	轻微	作为	曾是	他的	身材	,	磨损	和	破烂不堪	他的	地幔	的

[steɪt] ,

state	,
状态	,

他身材矮小瘦弱，身披破烂不堪的官服。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'rekt] [miːn] [ænd; ənd] ['stedi] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['hɪroʊ] ,

there	was	that	in	the	erect	mien	and	steady	eye	of	the	Cymrian	hero	,
那里	曾是	那	在	这	直立	面容	和	稳定的	眼睛	的	这	-	英雄	,

在库姆里亚英雄挺拔的身姿和坚定的眼神中，就蕴含着这一点。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [wʌn] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] , [ænd; ənd]['poʊt(ə)nt][ɪn] [wɪl] ;

which	showed	one	conscious	of	authority	,	and	potent	in	will	;
哪个	显示	一	有意识的	的	权威	,	和	强效	在	将要	;

这表明他有强烈的权威意识，并且意志坚定；

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒestʃər][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	the	wave	of	his	hand	to	the	knight	was	the	gesture	of	a
和	这	海浪	的	他的	手	到	这	骑士	曾是	这	手势	的	一个

[prɪns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] .

prince	on	his	throne	.
王子	在	他的	王座	.

他向骑士挥手的动作，就像一位坐在王座上的王子。

[nɔːr] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz] [ðæt] [breɪv] [ænd; ənd] [ɪl] - ['feɪtɪd] [tʃiːf] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [ɪ'regjələr]

Nor	,	indeed	,	was	that	brave	and	ill	-	fated	chief	without	some	irregular
也不	,	的确	,	曾是	那	勇敢的	和	患病的	-	命中注定	首席	没有	一些	不规律的

[gliːmz] [ʌv; əv]['ment(ə)l][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

gleams	of	mental	cultivation	,
闪光	的	精神的	栽培	,

事实上，那位勇敢而命运多舛的首领也并非完全没有一丝不苟的才智。

[wɪtʃ] ['ʌndər] ['hæpiːɚ] ['ɔːspɪsɪz] , [maɪt] [hæv; həv] ['sentərd] ['ɪntuː] ['stedfæst] [laɪt] .

which	under	happier	auspices	,	might	have	centred	into	steadfast	light	.
哪个	在下面	更快乐	庇护	,	可能	有	居中	进入	坚定不移	光	.

在更美好的境遇下，它或许会成为一道坚实的光明。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns][ɪg'zɪstɪd][ɪn] [weɪlz] ([ðə; ði][læst] ['legəsi] [ʌv; əv] [roʊm])

Though	the	learning	which	had	once	existed	in	Wales	(	the	last	legacy	of	Rome	)
尽管	这	学习	哪个	有	一次	存在	在	威尔士	(	这	最后的	遗产	的	罗马	)

[hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [ɪk'spaɪərd][ɪn] [brɔɪl] [ænd; ənd] [blʌd] ,

had	long	since	expired	in	broil	and	blood	,
有	长的	自从	已到期	在	烤	和	血	,

尽管威尔士曾经拥有的学问（罗马留下的最后遗产）早已在战火和鲜血中消亡，

[ænd; ənd] [jʊθs] [noʊ][lɔːŋgər] [flɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːlɪdʒɪz][ʌv; əv] [kɑːr'liːən] ,

and	youths	no	longer	flocked	to	the	colleges	of	Caerleon	,
和	青年	不	更长	成群结队的	到	这	大学	的	卡尔里昂	,

年轻人不再蜂拥前往卡尔里昂的学院就读。

[ænd; ənd] [priːsts] [noʊ][lɔːŋgər] [ə'dɔrnd] [ðə; ði]['kæʒʊ'ɪstɪkəl] [θi'ɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , -

and	priests	no	longer	adorned	the	casuistical	theology	of	the	age	,	Gryffyth
和	神父	不	更长	装饰	这	诡辩的	神学	的	这	年龄	,	-

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

而神父们不再为那个时代的诡辩神学所装点，格里菲斯本人也是如此。

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪz][ænd; ənd] ['feɪməs] ['fɑːðər] [-] ,

the	son	of	a	wise	and	famous	father	[	172	]	,
这	儿子	的	一个	明智的	和	著名的	父亲	[	-	]	,

一位睿智而有名望的父亲的儿子[172]

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv]['sæksn] [kɪŋz] .

had	received	an	education	beyond	the	average	of	Saxon	kings	.
有	已收到	一个	教育	超过	这	平均的	的	撒克逊	国王	.

接受的教育程度远超撒克逊国王的平均水平。

[bʌt; bət] , [ɪn'tensli] ['næʃ(ə)nəl] , [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər]

But	,	intensely	national	,	his	mind	had	turned	from	all	other
但	,	强烈地	国家的	,	他的	头脑	有	转向	从	全部	其他

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [tuː; tə][ðə; ði]['ledʒəndz] ,

literature	,	to	the	legends	,
文学	,	到	这	传说	,

但是，他强烈的民族情怀让他从其他所有文学作品转向了传说故事。

[ænd; ənd] ['sɔŋz] , [ænd; ənd] ['krɔniklz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lænd] ;

and	songs	,	and	chronicles	of	his	land	;
和	歌曲	,	和	编年史	的	他的	土地	;

以及他所在国家的歌曲和编年史；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][best] ['skɑːlər] [huː] [best] [ˌʌndə'stændz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] [ænd; ənd][ɪts]

and	if	he	is	the	best	scholar	who	best	understands	his	own	tongue	and	its
和	如果	他	是	这	最好的	学者	WHO	最好的	明白	他的	自己的	舌头	和	它是

['treʒərz] ,

treasures	,
宝藏	,

如果他是最好地了解自己语言及其宝藏的学者，

- [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['erjədaɪt] [prɪns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

Gryffyth	was	the	most	erudite	prince	of	his	age	.
-	曾是	这	最多	博学	王子	的	他的	年龄	.

格里菲斯是他那个时代最博学的王子。

[hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['tælənts] , [fɔːr; fər][wɔːr] [ɪ'speʃəli] , [wɜːr; wər][kən'sɪdərəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [dʒʌdʒd] ['ferli]

His	natural	talents	,	for	war	especially	,	were	considerable	;	and	judged	fairly
他的	自然的	天赋	,	为了	战争	尤其	,	是	大量	;	和	评判	相当

— [nɑːt][æz; əz]['meɪtɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['empti] ['treʒəri] ,

—	not	as	mated	with	an	empty	treasury	,
—	不是	作为	已交配	和	一个	空的	财政部	,

他的天赋，尤其是在军事方面，相当出色；而且评价也很公正——与国库空虚并不矛盾。

[wɪ'ðaʊt] ['ʌðər] ['ɑːrmi][ðæn; ðən][ðə; ði] [kə'prɪʃəs] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] [ə'fɔːd] ,

without	other	army	than	the	capricious	will	of	his	subjects	afforded	,
没有	其他	军队	比	这	任性	将要	的	他的	主题	提供	,

除了臣民反复无常的意志之外，他别无其他军队。

[ænd; ənd][ə'mɪdst][hɪz; ɪz] ['bɪtɚəst] [foʊz][ɪn][ðə; ði] ['dʒeləs] [tʃi:fs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] ['kʌntri] ,

and	amidst	his	bitterest	foes	in	the	jealous	chiefs	of	his	own	country	,
和	在……之中	他的	最苦涩的	敌人	在	这	嫉妒的	酋长们	的	他的	自己的	国家	,

在他最痛恨的敌人——国内那些心怀嫉妒的酋长们——之中，

[ə'genst] [ðə; ði] ['dɪsəplɪnd] [fɔ:rs] [ænd; ənd] [kəm'pærətɪv] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn] — [bʌt; bət]

against	the	disciplined	force	and	comparative	civilisation	of	the	Saxon	—	but
反对	这	纪律严明的	力量	和	比较	文明	的	这	撒克逊	—	但

[æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['prɪnsəz][ʌv; əv] [weɪlz] ,

as	compared	with	all	the	other	princes	of	Wales	,
作为	比较的	和	全部	这	其他	王子们	的	威尔士	,

与训练有素的撒克逊军队和相对文明的程度相比，但与其他所有威尔士王子相比，

[ɪn] ['wɔ:rfer] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][hə'bɪtʃueɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] ['tʃænsɪz] [wɜ:r; wər]['i:v(ə)n]

in	warfare	,	to	which	he	was	habituated	,	and	in	which	chances	were	even
在	战争	,	到	哪个	他	曾是	习惯性的	,	和	在	哪个	机会	是	甚至

,

,

,

在战争中，他早已习惯，而且胜负各半。

[ðə; ði]['fɔ:lən] [sʌn][ʌv; əv] [lu(:)'welin] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] [rɪ'naʊnd] ['li:dər] [ðæt] ['kimri]

the	fallen	son	of	Llewellyn	had	been	the	most	renowned	leader	that	Cymry
这	倒下	儿子	的	卢埃林	有	到过	这	最多	著名	领导者	那	威尔士语

[hæd; həd] [noʊn] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɑ:dərɪk] .

had	known	since	the	death	of	the	great	Roderic	.
有	已知	自从	这	死亡	的	这	伟大的	罗德里克	.

卢埃林的陨落之子是自伟大的罗德里克去世以来，威尔士最著名的领袖。

[soʊ][ðer; ðər][hi:; hi] [stʊd] ; [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] ['gæstli] [wɪð; wɪθ] ['fæmɪn] , [drɔ:n] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði]

So	there	he	stood	;	his	attendants	ghastly	with	famine	,	drawn	up	on	the
所以	那里	他	站立	;	他的	服务员	阴森	和	饥荒	,	绘制	向上	在	这

[ʌn'i:kwəl] [graʊnd] ;

unequal	ground	;
不等	地面	;

于是他站在那里；他的随从们面目狰狞，饥寒交迫，站在不平坦的地面上；

[ə'bʌv] , [ɑ:n][ðə; ði] [haɪts] , [ænd; ənd]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][stoʊn][krægz] , [lɔ:ŋ] [laɪnz][ʌv; əv]

above	,	on	the	heights	,	and	rising	from	the	stone	crags	,	long	lines	of
多于	,	在	这	高度	,	和	上升	从	这	石头	峭壁	,	长的	线条	的

[spiə] ['ɑ:rtfəli] [pleɪst] ;

spears	artfully	placed	;
长矛	巧妙地	放置	;

在上方，在高处，从岩石峭壁上拔地而起，排列着一排排巧妙的长矛；

[ænd; ənd] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['deθfl] [aɪz] , ['sʌmwʌt] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪr] , [ðə; ði] ['treɪtər]

and	,	watching	him	with	deathful	eyes	,	somewhat	in	his	rear	,	the	Traitor
和	,	观看	他	和	致命的	眼睛	,	有些	在	他的	后部	,	这	叛徒

[θri:] .

Three	.
三	.

而叛徒三人组则用充满杀气的目光注视着他，在他身后不远处。

" [spi:k] , ['fɑ:ðər] , [ɔ:r] [tʃi:f] , " [sed] [ðə; ði][weltʃˌwelʃ] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] ;

"	Speak	,	father	,	or	chief	,	"	said	the	Welch	King	in	his	native	tongue	;
"	说话	,	父亲	,	或者	首席	,	"	说	这	韦尔奇	国王	在	他的	本国的	舌头	;

"请说，父亲，或者首领，"威尔士国王用他的母语说道；

" [wʌt] [wʊd] ['hærəld][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [kɪŋ] ?

"	what	would	Harold	the	Earl	of	Gryffyth	the	King	?
"	什么	会	哈罗德	这	伯爵	的	-	这	国王	?

"格里菲斯伯爵哈罗德会如何对待国王？"

" [ðen] [ðə; ði] [mʌŋk] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːrd] [ænd; ənd] [spoʊk] .
" **Then the monk took up the word and spoke .**
" 然后 这 僧 采取 向上 这 单词 和 辐 .

“然后，僧人接过话头，开始说话。”

" [helθ] [tuː; tə] - - [ˌeɪ ˈpiː] - [luː)ˈwelin] , [hɪz; ɪz] [tʃiːfs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] !
" **Health to Gryffyth - ap - Llewellyn , his chiefs and his people !**
" 健康 到 - - ap - 卢埃林 , 他的 酋长们 和 他的 人们 !

“祝愿格里菲斯·阿普·卢埃林、他的酋长们和人民身体健康！”

[ðʌs] [seθ] [ˈhærəld] , [kɪŋ] [ˈɛdwɜˠdz] [θeɪn] : [baɪ] [lænd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpaːsiz] [ɑːr; ər] [wɑːtʃt] ;
Thus saith Harold , King Edward's thegn : By land all the passes are watched ;
因此 赛斯说 哈罗德 , 国王 爱德华的 国王 : 经过 土地 全部 这 通过 是 观看 ;

国王爱德华的侍臣哈罗德如此说道：陆路所有的隘口都有人把守；

[baɪ] [siː] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪvz] [ɑːr; ər] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] .
by sea all the waves are our own .
经过 海 全部 这 波浪 是 我们的 自己的 .

在海上，所有的波浪都是我们自己的。

[ˈaʊər; ɑːr] [swɔːdz] [rest] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ʃiːðz] ; [bʌt; bət] [ˈfæmɪn] [ˈmaːtʃiz] [iːtʃ] [ˈaʊər] [tuː; tə] [graɪd]
Our swords rest in our sheaths ; but famine marches each hour to gride
我们的 剑 休息 在 我们的 鞘 ; 但 饥荒 游行 每个 小时 到 格莱德
[ænd; ənd] [tuː; tə] [sleɪ] .
and to slay .
和 到 杀戮 .

我们的剑已入鞘，但饥荒却每时每刻都在逼近，带来苦难和杀戮。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ʃʊr] [deθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈhʌŋgər] , [teɪk] [ʃʊr] [laɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [foʊ] .
Instead of sure death from the hunger , take sure life from the foe .
反而 的 当然 死亡 从 这 饥饿 , 拿 当然 生活 从 这 敌人 .

与其死于饥饿，不如从敌人那里夺取生命。

[friː] [ˈpɑːrd(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] , [tʃiːfs] [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [seɪf] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈhoʊmz] ,
Free pardon to all , chiefs and people , and safe return to their homes ,
自由的 赦免 到 全部 , 酋长们 和 人们 , 和 安全的 返回 到 他们的 房屋 ,
— [seɪv] - [əˈloʊn] .
— save Gryffyth alone .
— 节省 - 独自的 .

赦免所有人，包括酋长和百姓，并让他们安全返回家园——唯独格里菲斯除外。

[let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [fɔːrθ] , [nɑːt] [æz; əz] [ˈvɪktɪm] [ænd; ənd] [ˈaʊtlɔː] , [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [bent] [fɔːrm] [ænd; ənd]
Let him come forth , not as victim and outlaw , not with bent form and
让 他 来 前进 , 不是 作为 受害者 和 取缔 , 不是 和 弯曲 形式 和
[klɑːspt] [hændz] ,
clasped hands ,
紧握 双手 ,

让他出来，不要像受害者和亡命之徒那样，不要弯着腰，双手紧握。

[bʌt; bət] [æz; əz] [tʃiːf] ['miːtɪŋ] [tʃiːf] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈhaʊshoʊld] [ʌv; əv] [steɪt] .
but as chief meeting chief , with his household of state .
但 作为 首席 会议 首席 , 和 他的 家庭 的 状态 .

但作为首领会首领，与他的国家大臣们会面。

[ˈhærəld] [wɪl] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [ˈɑːnər] , [æt; ət] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrt] .
Harold will meet him , in honour , at the gates of the fort .
哈罗德 将要 见面 他 , 在 荣誉 , 在 这 大门 的 这 堡 .

哈罗德将在堡垒大门迎接他，以示尊敬。

[let] - [səb'mɪt] [tuː; tə] [kɪŋ] ['edwərd] , [ænd; ənd] [raɪd] [wɪð; wɪθ] ['hærəld] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]

Let	Gryffyth	submit	to	King	Edward	,	and	ride	with	Harold	to	the	Court	of
让	-	提交	到	国王	爱德华	,	和	骑	和	哈罗德	到	这	法庭	的

[ðə; ði] [bə'sɪliːəs] .

the	Basileus	.
这	君主	.

让格里菲斯臣服于爱德华国王，然后与哈罗德一同前往皇帝的宫廷。

['hærəld] ['prɔmisiz] [hɪm; ɪm] [laɪf] , [ænd; ənd] [wɪl] [pliːd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['pɑːrd(ə)n] .

Harold	promises	him	life	,	and	will	plead	for	his	pardon	.
哈罗德	承诺	他	生活	,	和	将要	恳求	为了	他的	赦免	.

哈罗德承诺会饶他一命，并会请求他的原谅。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [ðɪs] [relm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] [wɔːr] , [fər'bɪd]

And	though	the	peace	of	this	realm	,	and	the	fortune	of	war	,	forbid
和	尽管	这	和平	的	这	领域	,	和	这	财富	的	战争	,	禁止

['hærəld] [tuː; tə] [seɪ] ,

Harold	to	say	,
哈罗德	到	说	,

尽管这片土地上的和平与战争的命运都不允许哈罗德说出这样的话，

- [ðaʊ] [ʃælt] [jet] [biː; bi] [ə; eɪ] [kɪŋ] ; - [jet] [ðaɪ] [kraʊn] , [sʌn] [ʌv; əv] [luː)'welin] ,

-	Thou	shalt	yet	be	a	king	;	-	yet	thy	crown	,	son	of	Llewellyn	,
-	你	应	然而	是	一个	国王	;	-	然而	你的	王冠	,	儿子	的	卢埃林	,

“你终将成为国王；”然而你的王冠，卢埃林的儿子，

[ʃæl; ʃəl] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['fɑːðəz] ,

shall	at	least	be	assured	in	the	line	of	thy	fathers	,
将	在	至少	是	保证	在	这	线	的	你的	父亲们	,

至少你的祖先血脉会得到保障。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [kæd'wɔlədə(r)] [ʃæl; ʃəl] [stɪl] [reɪn] [ɪn] ['kimri] .

and	the	race	of	Cadwallader	shall	still	reign	in	Cymry	.
和	这	种族	的	卡德瓦拉德	将	仍然	在位	在	威尔士语	.

卡德瓦拉德的后裔将继续统治威尔士。

" [ðə; ði] [mʌŋk] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [hoʊp] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	The	monk	paused	,	and	hope	and	joy	were	in	the	faces	of	the
"	这	僧	暂停	,	和	希望	和	喜悦	是	在	这	面孔	的	这

['fæmɪʃt] [tʃiːfs] ;

famished	chiefs	;
饥饿	酋长们	;

“僧人停顿了一下，饥饿的酋长们脸上露出了希望和喜悦的神情；

[waɪl] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treɪtər] [θriː] ['sʌd(ə)nli] [left] [ðer; ðər] [poʊst] ,

while	two	of	the	Traitor	Three	suddenly	left	their	post	,
尽管	二	的	这	叛徒	三	突然	左边	他们的	邮政	,

三名叛徒中的两人突然擅离职守，

[ænd; ənd] [sped] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spɪrmɛn] [ænd; ənd] ['mʌltitjuːdz] [ə'bʌv] .

and	sped	to	tell	the	message	to	the	spearmen	and	multitudes	above	.
和	加速	到	告诉	这	信息	到	这	长矛兵	和	众多	多于	.

然后迅速将消息传达给上面的矛兵和众人。

['məjdred] , [ðə; ði] [θɜːrd] [kən'spɪrətər] , [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɪlt] ,

Modred	,	the	third	conspirator	,	laid	his	hand	on	his	hilt	,
模德	,	这	第三	同谋	,	铺设	他的	手	在	他的	剑柄	,

第三名同谋莫德雷德将手放在剑柄上，

[ænd; ənd] [stoʊl] [nɪr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ;

and	stole	near	to	see	the	face	of	the	King	;
和	偷窃	靠近	到	看	这	脸	的	这	国王	;

于是偷偷靠近，想看看国王的脸；

— [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd]['æŋgri] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [ʌv; əv][stɔːrm] .

—	the	face	of	the	King	was	dark	and	angry	,	as	a	midnight	of	storm	.
—	这	脸	的	这	国王	曾是	黑暗的	和	生气的	,	作为	一个	午夜	的	风暴	.

国王的脸色阴沉而愤怒，如同暴风雨之夜。

[ðen] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [krɔːs] [ɑːn] [haɪ] , ['evən] [ri'zjuːmd] .

Then	,	raising	the	cross	on	high	,	Evan	resumed	.
然后	,	提高	这	叉	在	高的	,	埃文	恢复	.

然后，埃文高举十字架，继续说道。

" [ænd; ənd][aɪ] , [ðoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] -

"	And	I	,	though	of	the	people	of	Gwentland	,	which	the	arms	of	Gryffyth
"	和	我	,	尽管	的	这	人们	的	-	,	哪个	这	武器	的	-

[hæv; həv]['weɪstɪd] ,

have	wasted	,
有	浪费	,

“而我，虽然是格温特兰人，却被格里菲斯的武力摧毁了，

[ænd; ənd] [huːz] [prɪns] [fel] [bɪ'niːθ] - [sɔːrd] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɔːl] — [aɪ] ,

and	whose	prince	fell	beneath	Gryffyth's	sword	on	the	hearth	of	his	hall	—	I	,
和	谁	王子	跌倒	下面	-	剑	在	这	炉	的	他的	大厅	—	我	,

他的王子倒在了格里菲斯的剑下，倒在了他大厅的壁炉旁——我，

[æz; əz]['gɑːdz]['sɜːrvənt] , [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][ɔːl][aɪ][bɪ'hoʊld] , [ænd; ənd] , [æz; əz][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] ,

as	God's	servant	,	the	brother	of	all	I	behold	,	and	,	as	son	of	the	soil	,
作为	神的	仆人	,	这	兄弟	的	全部	我	看哪	,	和	,	作为	儿子	的	这	土壤	,

作为上帝的仆人，作为我所见一切人的兄弟，作为这片土地的儿子，

['mɔːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['slɔːtər] [ʌv; əv][ɪts]['leɪtɪst] [dɪ'fɛndɚz] — [aɪ] , [baɪ] [ðɪs] ['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [lʌv]

mourning	over	the	slaughter	of	its	latest	defenders	—	I	,	by	this	symbol	of	love
丧	超过	这	屠宰	的	它是	最新的	后卫	—	我	,	经过	这	象征	的	爱

[ænd; ənd] [kə'mænd] ,

and	command	,
和	命令	,

我，以这爱与命令的象征，为它最新一批捍卫者的惨遭屠戮而哀悼。

[wɪtʃ] [aɪ] [reɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['hev(ə)n] , [ə'dʒʊr] [ðiː] , [oʊ] [kɪŋ] ,

which	I	raise	to	the	heaven	,	adjure	thee	,	O	King	,
哪个	我	增加	到	这	天堂	,	恳求	你	,	哦	国王	,

我向苍天祈求，我的王啊，

[tuː; tə] [gɪv] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [piːs] , — [tuː; tə][kæst] [daʊn] [ðə; ði][grɪm][praɪd][ʌv; əv]

to	give	ear	to	the	mission	of	peace	,	—	to	cast	down	the	grim	pride	of
到	给	耳朵	到	这	使命	的	和平	,	—	到	投掷	向下	这	严峻	自豪	的

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

倾听和平的使命，——放下尘世的傲慢与邪恶。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] , [fɪks] [ðaɪ] [hoʊps][ɑːn][ðə; ði] [kraʊn] [ˌevər'læstɪŋ]

And	instead	of	the	crown	of	a	day	,	fix	thy	hopes	on	the	crown	everlasting
和	反而	的	这	王冠	的	一个	天	,	使固定	你的	希望	在	这	王冠	永恒

.

:

.

不要追求一日的荣耀，而要仰望永恒的荣耀。

[fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] [tuː; tə] [ðiː] [ɪn] [ðaɪn] ['aʊər][ʌv; əv][pɑːmp][ænd; ənd][ʌv; əv]

For	much	shall	be	pardoned	to	thee	in	thine	hour	of	pomp	and	of
为了	很多	将	是	赦免	到	你	在	你的	小时	的	盛大场面	和	的

['kɑːŋkwest] ,

conquest	,
征服	,

在你荣耀凯旋之时，许多罪过将被赦免。

[ɪf] [naʊ] [ðaʊ] [seɪvəst][frʌm; frəm] [duːm] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [deθ] [ðə; ðiː][læst][laɪvz; lɪvz]['oʊvər] [wɪtʃ]

if	now	thou	savest	from	doom	and	from	death	the	last	lives	over	which
如果	现在	你	最安全	从	厄运	和	从	死亡	这	最后的	生活	超过	哪个

[ðaʊ] [ɑːrt][lɔːrd] .

thou	art	lord	.
你	艺术	主	.

如果你现在能拯救你所主宰的最后生命免于厄运和死亡。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['sɑːləm] [ə'piːl] [ðæt][ðə; ðiː] [naɪt] , ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ðiː][saɪn] [ə'naʊnst]

"	It	was	during	this	solemn	appeal	that	the	knight	,	marking	the	sign	announced
"	它	曾是	期间	这	庄严	上诉	那	这	骑士	,	标记	这	符号	宣布

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

“就在这庄严的呼吁期间，骑士做了个手势，向他宣布：

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [kloʊz][tuː; tə] - , [prest] [ðə; ðiː] [rɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðiː] ['kɪŋz] [hænd] , [ænd; ənd]

and	drawing	close	to	Gryffyth	,	pressed	the	ring	into	the	King's	hand	,	and
和	绘画	关闭	到	-	,	按下	这	戒指	进入	这	国王学院	手	,	和

['wɪspəd] :

whispered	:
低声说道	:

他走近格里菲斯，将戒指塞进国王手中，低声说道：

" [ə'beɪ] [baɪ] [ðɪs] [pledʒ] .

"	Obey	by	this	pledge	.
"	服从	经过	这	保证	.

“请遵守此誓言。”

[ðaʊ] [nəʊ] ['hærəld][ɪz] [truː] , [ænd; ənd][ðaɪ] [hed] [ɪz][soʊld][baɪ] [ðaɪn] [oʊn] ['piːp(ə)l] .

Thou	knowest	Harold	is	true	,	and	thy	head	is	sold	by	thine	own	people	.
你	最了解	哈罗德	是	真的	,	和	你的	头	是	卖	经过	你的	自己的	人们	.

你知道哈罗德是真诚的，但你的头颅却被你自己的人民出卖了。

" [ðə; ðiː] [kɪŋ] [kæst][ə; eɪ] ['hægərd] [aɪ] [æt; ət][ðə; ðiː] ['spiːkər] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ðiː] [rɪŋ] ,

"	The	King	cast	a	haggard	eye	at	the	speaker	,	and	then	at	the	ring	,
"	这	国王	投掷	一个	枯槁	眼睛	在	这	扬声器	,	和	然后	在	这	戒指	,

国王憔悴地看了看演讲者，然后又看了看戒指。

['oʊvər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][hænd][kloʊzd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['spæzəm] .

over	which	his	hand	closed	with	a	convulsive	spasm	.
超过	哪个	他的	手	关闭	和	一个	痉挛	痉挛	.

他的手猛地痉挛着合拢。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [dred] ['ɪnstənt][ðə; ðiː][mæn] [priˈveild] ['oʊvər][ðə; ðiː] [kɪŋ] ;

And	at	that	dread	instant	the	man	prevailed	over	the	King	;
和	在	那	恐惧	立即的	这	男人	最终获胜	超过	这	国王	;

就在那可怕的一瞬间，那人战胜了国王；

[ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['piːp(ə)l][ænd; ənd] [mʌŋk] , [frʌm; frəm][ˌædʒʊ'reɪʃən][ænd; ənd]['duːti] ,

and	far	away	from	people	and	monk	,	from	adjuration	and	duty	,
和	远的	离开	从	人们	和	僧	,	从	誓言	和	责任	,

远离人群和僧侣，远离戒律和职责，

[fled] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] — [fled][tuː; tə][ðə; ði][koʊld][waɪf][hiː; hi]

fled	his	heart	on	the	wings	of	the	storm	—	fled	to	the	cold	wife	he
逃亡	他的	心	在	这	翅膀	的	这	风暴	—	逃亡	到	这	寒冷的	妻子	他

[dɪs'trʌstɪd] :

distrusted	:
不信任	:

他的心乘着暴风雨的翅膀逃离——逃向了他并不信任的冷漠妻子:

[ænd; ənd][ðə; ði] [pledʒ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][laɪf] , [siːmd] [æz; əz][ə; eɪ] [lʌv] - ['toʊkən]

and	the	pledge	that	should	assure	him	of	life	,	seemed	as	a	love	-	token
和	这	保证	那	应该	保证	他	的	生活	,	似乎	作为	一个	爱	-	令牌

[ɪn'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz][fɔːl] :

insulting	his	fall	:
侮辱	他的	落下	:

而那份本应保障他生命的誓言，却仿佛成了对他堕落的侮辱:

— [ə'mɪdst] [ɔːl][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [raʊzd] ['pæʃnz] , ['laʊdəst] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv]

—	Amidst	all	the	roar	of	roused	passions	,	loudest	of	all	was	the	hiss	of
—	在……之中	全部	这	吼	的	唤醒	激情	,	最响亮	的	全部	曾是	这	嘶	的

[ðə; ði] ['dʒeləs] [fiːnd] .

the	jealous	fiend	.
这	嫉妒的	恶魔	.

—在所有被激起的激情的喧嚣中，最响亮的莫过于嫉妒恶魔的嘶嘶声。

[æz; əz][ðə; ði] [mʌŋk] ['siːst] , [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz][pər'septəb(ə)l] ,

As	the	monk	ceased	,	the	thrill	of	the	audience	was	perceptible	,
作为	这	僧	停止	,	这	刺激	的	这	观众	曾是	可感知的	,

僧人停止讲道后，观众席上爆发出的激动之情显而易见。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] ['saɪləns][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['mɜːrmər] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]

and	a	deep	silence	was	followed	by	a	general	murmur	,	as	if	to
和	一个	深的	沉默	曾是	随后	经过	一个	一般的	低语	,	作为	如果	到

[kən'streɪn] [ðə; ði] [kɪŋ] .

constrain	the	King	.
约束	这	国王	.

一阵沉寂之后，响起了一阵低语，仿佛是为了约束国王。

[ðen] [ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['despɑːt] [tʃiːf] [roʊz][ʌp][tuː; tə]['sekənd][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	the	pride	of	the	despot	chief	rose	up	to	second	the	wrath	of	the
然后	这	自豪	的	这	暴君	首席	玫瑰	向上	到	第二	这	愤怒	的	这

[sə'spektɪŋ] [mæn] .

suspecting	man	.
怀疑	男人	.

于是，暴君首领的傲慢之心助长了怀疑者的愤怒。

[ðə; ði] [red] [spɑːt] [flʌʃt] [ðə; ði][dɑːrk] [tʃiːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [her]

The	red	spot	flushed	the	dark	cheek	,	and	he	tossed	the	neglected	hair
这	红色的	点	酡	这	黑暗的	脸颊	,	和	他	抛掷	这	被忽视的	头发

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] .

from	his	brow	.
从	他的	眉头	.

那颗红点让黝黑的脸颊泛起了红晕，他甩了甩额前凌乱的头发。

[hiː; hi] [meɪd] [wʌn] [straɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [mʌŋk] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laʊd] ,

He	made	one	stride	towards	the	monk	,	and	said	,	in	a	voice	loud	,
他	制成	一	步幅	向	这	僧	,	和	说	,	在	一个	嗓音	大声	,

他朝僧人迈了一步，大声说道:

[ænd; ənd] [diːp] , [ænd; ənd] [sloʊ] , ['roʊlɪŋ] [fɑːr][ʌp][ðə; ði] [hɪl] :

and	deep	,	and	slow	,	rolling	far	up	the	hill	:
和	深的	,	和	慢的	,	滚动	远的	向上	这	爬坡道	:

深沉而缓慢，滚滚而上，直冲山坡:

" [mʌŋk] , [ðaʊ] [hæst] [sed] ; [ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [lu(:)'welin] ,

"	Monk	,	thou	hast	said	;	and	now	hear	the	reply	of	the	son	of	Llewellyn	,
"	僧	,	你	哈斯特	说	;	和	现在	听到	这	回复	的	这	儿子	的	卢埃林	,

“僧侣，你已如此说道；现在请听听卢埃林之子的回答，

[ðə; ði] [truː] [er] [ʌv; əv]['rɑːdərɪk][ðə; ði] [greɪt] ,

the	true	heir	of	Roderic	the	Great	,
这	真的	继承人	的	罗德里克	这	伟大的	,

罗德里克大帝的真正继承人

[huː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] [ɛrɪri] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði][lændz][ʌv; əv][ðə; ði] - ['sliːpɪŋ]

who	from	the	heights	of	Eryri	saw	all	the	lands	of	the	Cymrian	sleeping
WHO	从	这	高度	的	埃里里	锯	全部	这	土地	的	这	-	睡眠

['ʌndər][ðə; ði]['drægən][ʌv; əv] ['juːθə] .

under	the	dragon	of	Uther	.
在下面	这	龙	的	乌瑟	.

他从埃里里高地眺望，看到整个库姆里亚的土地都在乌瑟王的巨龙统治下沉睡。

[kɪŋ] [wʌz; wəz][aɪ][bɔːrn] , [ænd; ənd] [kɪŋ] [wɪl] [aɪ][daɪ] .

King	was	I	born	,	and	king	will	I	die	.
国王	曾是	我	出生	,	和	国王	将要	我	死	.

我生为王，也将死为王。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][raɪd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn][tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]['edwərd] ,

I	will	not	ride	by	the	side	of	the	Saxon	to	the	feet	of	Edward	,
我	将要	不是	骑	经过	这	边	的	这	撒克逊	到	这	脚	的	爱德华	,

我不会与撒克逊人并肩而行，觐见爱德华。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɔɪlər] .

the	son	of	the	spoiler	.
这	儿子	的	这	剧透	.

破坏者的儿子。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] , [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [beɪs] [laɪf] , [sə'rendər] [ðə; ði][kleɪm] , [veɪn] [bɪ'fɔːr] [men][ænd; ənd][ðə; ði]

I	will	not	,	to	purchase	base	life	,	surrender	the	claim	,	vain	before	men	and	the
我	将要	不是	,	到	购买	根据	生活	,	投降	这	宣称	,	徒劳	前	男人	和	这

['aʊər] ,

hour	,
小时	,

我不会为了购买卑劣的生活而放弃那在世人和时间面前都徒劳无功的权利。

[bʌt; bət] ['sɑːləm] [bɪ'fɔːr] [gɑːd][ænd; ənd][pɑː'sterəti] — [ðə; ði][kleɪm][ʌv; əv][maɪ][laɪn][ænd; ənd][maɪ]

but	solemn	before	God	and	posterity	—	the	claim	of	my	line	and	my
但	庄严	前	上帝	和	后人	—	这	宣称	的	我的	线	和	我的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

但在上帝和后代面前，这是庄严的——这是我的血脉和我的人民的诉求。

[ɔːl]['brɪt(ə)n][ɪz]['aʊərz] — [ɔːl][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][paɪnz] .

All	Britain	is	ours	—	all	the	island	of	Pines	.
全部	英国	是	我们的	—	全部	这	岛	的	松树	.

整个不列颠都是我们的——整个松树岛都是我们的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['heŋgist] [ɑːr; ər] ['treɪtəz] [ænd; ənd]['reblz; rɪ'bel] — [nɑːt][ðə; ði] ['ɛrz]

And	the	children	of	Hengist	are	traitors	and	rebels	—	not	the	heirs
和	这	孩子们	的	亨吉斯特	是	叛徒	和	叛军	—	不是	这	继承人

[ʌv; əv]['æmbrəsiːɪs][ænd; ənd] ['juːθə] .

of	Ambrosius	and	Uther	.
的	安布罗修斯	和	乌瑟	.

亨吉斯特的子嗣是叛徒和反叛者，而不是安布罗修斯和尤瑟的继承人。

[seɪ] [tuː; tə]['hærəld][ðə; ði]['sæksn] ,
Say **to** **Harold** **the** **Saxon** **,**
说 到 哈罗德 这 撒克逊 ,

对撒克逊人哈罗德说:

[jiː; ji][hæv; həv][left][juː 'es][bʌt; bət][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['druːɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Ye **have** **left** **us** **but** **the** **tomb** **of** **the** **Druid** **and** **the** **hills** **of** **the**
叶 有 左边 我们 但 这 墓 的 这 德鲁伊 和 这 丘陵 的 这
['iːg(ə)l] ;
eagle **;**
鹰 ;

你们只给我们留下了德鲁伊的陵墓和雄鹰的山丘;

[bʌt; bət] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['rɔɪəlti] [ɑːr; ər]['aʊərz] , [ɪn][laɪf][ænd; ənd][ɪn] [deθ] — [nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ]
but **freedom** **and** **royalty** **are** **ours** **,** **in** **life** **and** **in** **death** **—** **not** **for** **you**
但 自由 和 皇室 是 我们的 , 在 生活 和 在 死亡 — 不是 为了 你
[tuː; tə][dɪ'mænd][ðem; ðəm] ,
to **demand** **them** **,**
到 要求 他们 ,

但是，自由和尊严是我们的，无论生死——不是你们可以要求的。

[nɑːt][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [bɪ'treɪ] .
not **for** **us** **to** **betray** **.**
不是 为了 我们 到 背叛 .

我们绝不会背叛。

[nɔːr] [fɪr] [jiː; ji] , [oʊ][maɪ] [tʃiːfs] , [fjuː] , [bʌt; bət] [ˌʌn'mætʃt] [ɪn]['glɔːri][ænd; ənd] [truːθ] ;
Nor **fear** **ye** **,** **O** **my** **chiefs** **,** **few** **,** **but** **unmatched** **in** **glory** **and** **truth** **;**
也不 害怕 是的 , 哦 我的 酋长们 , 很少 , 但 无与伦比 在 荣耀 和 真相 ;

我的首领们啊，你们虽少，但荣耀和真理无人能及，不要害怕;

[fɪr] [nɑːt][jiː; ji][tuː; tə] ['perɪʃ] [baɪ][ðə; ði]['hʌŋgər] [ðʌs] [di'naunst] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [duːm] ,
fear **not** **ye** **to** **perish** **by** **the** **hunger** **thus** **denounced** **as** **our** **doom** **,**
害怕 不是 是的 到 沦 经过 这 饥饿 因此 谴责 作为 我们的 厄运 ,

不要害怕死于那被认为是我们末日的饥饿之中,

[ɑːn] [ðiːz] [haɪts] [ðæt] [kə'mænd] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [fiːldz] !
on **these** **heights** **that** **command** **the** **fruits** **of** **our** **own** **fields** **!**
在 这些 高度 那 命令 这 水果 的 我们的 自己的 字段 !

在这片俯瞰我们田野丰收的高峰之上!

[noʊ] , [daɪ][wiː; wi] [meɪ] , [bʌt; bət][nɑːt] [mjuːt] [ænd; ənd] [rɪ'vɛndʒlɪs] .
No **,** **die** **we** **may** **,** **but** **not** **mute** **and** **revengeless** **.**
不 , 死 我们 可能 , 但 不是 沉默的 和 无报复心 .

不，我们或许会死，但绝不会沉默不语、毫无复仇之心。

[goʊ] [bæk] , ['wɪspərɪŋ] ['wɔːriər] ; [goʊ] [bæk] ,
Go **back** **,** **whispering** **warrior** **;** **go** **back** **,**
去 后退 , 耳语 战士 ; 去 后退 ,

回去吧，低语的战士；回去吧。

[fɔːls] [sʌn] [ʌv; əv] ['kimri] — [ænd; ənd] [tel] ['hærəld][tuː; tə] [lʊk] [wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɔːlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
false **son** **of** **Cymry** **—** **and** **tell** **Harold** **to** **look** **well** **to** **his** **walls** **and** **his**
错误的 儿子 的 威尔士语 — 和 告诉 哈罗德 到 看 出色地 到 他的 墙壁 和 他的
['trentʃɪz] .
trenches **.**
战壕 .

假冒的西姆里之子——告诉哈罗德好好看好他的城墙和战壕。

[wi:; wi] [wɪl] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [hɪm; ɪm] [greɪs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [greɪs] — [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [hɪm; ɪm][baɪ]
We will vouchsafe him grace for his grace — we will not take him by
我们 将要 vouchsafe 他 优雅 为了 他的 优雅 — 我们 将要 不是 拿 他 经过
[sər'praɪz] ,
surprise ,
惊喜 ,

我们将以恩典回报他的恩典——我们不会让他感到意外。

[nɔ:r] ['ʌndər] [klaʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
nor under cloud of the night .
也不 在下面 云 的 这 夜晚 .

也不是在夜幕的笼罩下。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [spiə] [ænd; ənd][ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ʃi:ldz] ,
With the gleam of our spears and the clash of our shields ,
和 这 闪耀 的 我们的 长矛 和 这 冲突 的 我们的 盾牌 ,

长矛闪耀，盾牌碰撞，

[wi:; wi] [wɪl] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] : [ænd; ənd] , ['fæmɪn] - [wɔ:rn][æz; əz][hi:; hi] [di:mz] [ˌju: 'es] ,
we will come from the hill : and , famine - worn as he deems us ,
我们 将要 来 从 这 爬坡道 : 和 , 饥荒 - 磨损 作为 他 认为 我们 ,

我们将从山上下来：而且，正如他认为的那样，我们饱受饥荒的折磨，

[hoʊld][ə; eɪ] [fi:st] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔ:lz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['i:gəlz] [ʌv; əv] ['snoʊdn] [spred] [ðer; ðər] ['pɪnjənz] [tu:; tə]
hold a feast in his walls which the eagles of Snowdon spread their pinions to
抓住 一个 盛宴 在 他的 墙壁 哪个 这 老鹰 的 斯诺登峰 传播 他们的 小齿轮 到
[ʃer] ! "
share ! "
分享 ! "

在他的城墙内举行盛宴，让斯诺登峰的雄鹰展开双翼前来享用！

" [ræʃ] [mæn][ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ! " [kraɪd][ðə; ði] [mʌŋk] ; " [wʌt] [kɜ:rs] [drɔ:] [ðaʊ] [daʊn] [ɑ:n]
" Rash man and unhappy ! " cried the monk ; " what curse drawest thou down on
" 皮疹 男人 和 不开心 ! " 哭 这 僧 ; " 什么 诅咒 最 你 向下 在
[ðaɪ] [hed] !
thy head !
你的 头 !

"鲁莽又不幸的人啊！"僧人喊道，"你究竟招致了什么诅咒降临到你头上呢！"

[wɪlt] [ðaʊ] [bi:; bi][ðə; ði] ['mɜ:rθərər] [ʌv; əv][ðaɪ] [men] , [ɪn] [straɪf] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [ænd; ənd] [veɪn] ?
Wilt thou be the murtherer of thy men , in strife unavailing and vain ?
枯萎 你 是 这 杀人犯 的 你的 男人 , 在 冲突 徒劳无功 和 徒劳 ?

你难道要成为杀害自己部下的凶手，在徒劳无功的争斗中苟活吗?

['hev(ə)n] [hoʊldz] [ði:] ['gɪlti] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [blʌd] [ðaʊ] [ʃælt] [kɔ:z] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃed] . "
Heaven holds thee guilty of all the blood thou shalt cause to be shed . "
天堂 持有 你 有罪的 的 全部 这 血 你 应 原因 到 是 棚 . "

上天将追究你所造成的一切流血罪行。

" [bi:; bi] [dʌm] ! — [hʌʃ] [ðaɪ] [skri:tʃ] , ['laɪɪŋ] ['reɪv(ə)n] ! " [ɪk'skleɪmd] - , [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑ:tɪŋ]
" Be dumb ! — hush thy screech , lying raven ! " exclaimed Gryffyth , his eyes darting
" 是 哑的 ! — 嘘 你的 尖叫 , 说谎 乌鸦 ! " 惊呼 - , 他的 眼睛 飞镖
['faɪər][ænd; ənd] ,
fire and ,
火 和 ,

"闭嘴！——闭上你的尖叫，撒谎的乌鸦！"格里菲斯怒吼道，双眼燃起熊熊怒火。

[hɪz; ɪz] [slaɪt] [fɔ:rm][daɪ'leɪtɪŋ] .
his slight form dilating .
他的 轻微 形式 扩张 .

他略微扩张的身躯。

" [wʌns] , [priːst] [ænd; ənd] [mʌŋk] [went] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ɪnˈspaɪər] , [nɑːt][tuː; tə] [dɑːnt] ; [ænd; ənd]

"	Once	,	priest	and	monk	went	before	us	to	inspire	,	not	to	daunt	;	and
"	一次	,	牧师	和	僧	去	前	我们	到	启发	,	不是	到	吓住	;	和

['aʊər; ɑːr][kraɪ] ,

our	cry	,
我们的	哭	,

“曾几何时，僧侣和牧师走在我们前面，是为了激励我们，而不是为了吓唬我们；而我们的呼喊，

[ˌælɪˈluːjə] ! [wʌz; wəz] [tɔːt] [ˌjuː ˈes][baɪ][ðə; ðɪ] [seɪnts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] [wen]

Alleluia	!	was	taught	us	by	the	saints	of	the	Church	,	on	the	day	when
哈利路亚	!	曾是	教授	我们	经过	这	圣徒	的	这	教会	,	在	这	天	什么时候

['sæksnz] ,

Saxons	,
撒克逊人	,

阿利路亚！是教会的圣徒们在撒克逊人入侵的那一天教导我们的。

[fɪrs] [ænd; ənd] ['meni] [æz; əz] ['hɛrəldz] , [fel] [ɑːn][ðə; ðɪ] [fiːld] [ʌv; əv] ['meɪz] - ['gɑːrmən] .

fierce	and	many	as	Harold's	,	fell	on	the	field	of	Maes	-	Garmon	.
凶猛的	和	许多	作为	哈罗德的	,	跌倒	在	这	场地	的	迈斯	-	加蒙	.

像哈罗德一样凶猛的众多士兵倒在了梅斯-加蒙战场上。

[noʊ] , [ðə; ðɪ] [kɜːrs] [ɪz][ɑːn][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪnˈveɪdər] ,

No	,	the	curse	is	on	the	head	of	the	invader	,
不	,	这	诅咒	是	在	这	头	的	这	侵略者	,

不，诅咒落在了入侵者的头上。

[nɑːt][ɑːn] [ðoʊz] [huː] [dɪˈfend] [hɑːrθ] [ænd; ənd]['ɔːltər] .

not	on	those	who	defend	hearth	and	altar	.
不是	在	那些	WHO	保卫	炉	和	坛	.

不是针对那些守护家园和祭坛的人。

[jeɪ] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [sɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bɑːrd] , [ðə; ðɪ] [kɜːrs] [liːps] [θruː] [maɪ][veɪnz] ,

Yea	,	as	the	song	to	the	bard	,	the	CURSE	leaps	through	my	veins	,
是的	,	作为	这	歌曲	到	这	诗人	,	这	诅咒	跳跃	通过	我的	静脉	,

是的，正如吟游诗人歌中所唱，诅咒在我血管中奔涌。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][maɪ][lɪps] .

and	rushes	forth	from	my	lips	.
和	冲刺	前进	从	我的	嘴唇	.

并从我的唇间奔涌而出。

[baɪ][ðə; ðɪ][lænd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['rævɪdʒd] ; [baɪ][ðə; ðɪ] [gɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv][spɪlt] ; [ɑːn] [ðiːz] [krægz] ,

By	the	land	they	have	ravaged	;	by	the	gore	they	have	spilt	;	on	these	crags	,
经过	这	土地	他们	有	饱受蹂躏	;	经过	这	血块	他们	有	洒了	;	在	这些	峭壁	,

以他们蹂躏的土地；以他们洒下的鲜血；在这些峭壁上，

['aʊər; ɑːr][læst]['refjuːdʒ] ; [bɪˈloʊ] [ðə; ðɪ][kɑːn][ɑːn][jɑːn] [haɪts] , [wer] [ðə; ðɪ] [ded] [stɜːr][tuː; tə] [hɪr]

our	last	refuge	;	below	the	carn	on	yon	heights	,	where	the	Dead	stir	to	hear
我们的	最后的	避难所	;	以下	这	卡恩	在	远	高度	,	在哪里	这	死的	搅拌	到	听到

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

我们最后的避难所；在那高地上的石堆下，死者在那里苏醒，聆听我的声音。

— [aɪ] [lɔːntʃ] [ðə; ðɪ] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɔːŋd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [duːmd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]

—	I	launch	the	curse	of	the	wronged	and	the	doomed	on	the	children	of
—	我	发射	这	诅咒	的	这	冤枉	和	这	注定失败	在	这	孩子们	的

['heŋgist] !

Hengist	!
亨吉斯特	!

—我诅咒亨吉斯特的子孙，诅咒那些受冤屈和注定要遭殃的人！

[ðeɪ] [ɪn][tɜːrn][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðə; ði] [stiːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] — [ðer; ðər] [kraʊn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

They	in	turn	shall	know	the	steel	of	the	stranger	—	their	crown	shall	be
他们	在	转动	将	知道	这	钢	的	这	陌生人	—	他们的	王冠	将	是

['ʃɪvəd] [æz; əz] [glæs] ,

shivered	as	glass	,
瑟瑟发抖	作为	玻璃	,

他们终将尝到陌生人的钢铁之躯——他们的王冠将被击碎如玻璃。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['nəublz][biː; bi][æz; əz] [sleɪvz] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

and	their	nobles	be	as	slaves	in	the	land	.
和	他们的	贵族	是	作为	奴隶	在	这	土地	.

他们的贵族沦为这片土地上的奴隶。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['heŋgist] [ænd; ənd]['sɜːrdɪk][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [reizd] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv]

And	the	line	of	Hengist	and	Cerdic	shall	be	rased	from	the	roll	of
和	这	线	的	亨吉斯特	和	塞迪克	将	是	举起	从	这	卷	的

['empaɪər] .

empire	.
帝国	.

亨吉斯特和塞尔迪克的血脉将从帝国名册中抹去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['goʊsts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [ʃæl; ʃəl][glaɪd] , [ə'piːzd] , ['oʊvər][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv]

And	the	ghosts	of	our	fathers	shall	glide	,	appeased	,	over	the	grave	of
和	这	鬼魂	的	我们的	父亲们	将	滑行	,	安抚	,	超过	这	严重	的

[ðer; ðər]['neɪʃ(ə)n] .

their	nation	.
他们的	国家	.

我们先辈的亡灵将安息，滑过他们国家的坟墓。

[bʌt; bət][wiː; wi] — [wiː; wi] , [ðoʊ] [wiːk] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] , [ɪn][ðə; ði][soʊl][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [strɔːŋ] [tuː; tə]

But	we	—	WE	,	though	weak	in	the	body	,	in	the	soul	shall	be	strong	to
但	我们	—	我们	,	尽管	虚弱的	在	这	身体	,	在	这	灵魂	将	是	强的	到

[ðə; ði][læst] !

the	last	!
这	最后的	!

但是我们——我们，虽然身体虚弱，但灵魂必将坚强到最后一刻！

[ðə; ði] ['plaʊʃer] [meɪ] [pæs] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['sɪtiz] , [bʌt; bət][ðə; ði][sɔɪl][ʃæl; ʃəl][biː; bi][trɑːd][baɪ]

The	ploughshare	may	pass	over	our	cities	,	but	the	soil	shall	be	trod	by
这	铧	可能	经过	超过	我们的	城市	,	但	这	土壤	将	是	践踏	经过

['aʊər; ɑːr][steps] ,

our	steps	,
我们的	步骤	,

犁铧或许会越过我们的城市，但土地终将由我们的脚步践踏。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [diːdz] [kiːp] ['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ][ə'laɪv][ɪn][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɑːdz] .

and	our	deeds	keep	our	language	alive	in	the	songs	of	our	bards	.
和	我们的	契约	保持	我们的	语言	活	在	这	歌曲	的	我们的	吟游诗人	.

我们的事迹通过吟游诗人的歌谣，使我们的语言得以传承。

[nɔːr][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['dʒʌdʒmənt] [deɪ] ,

Nor	in	the	great	Judgment	Day	,
也不	在	这	伟大的	判断	天	,

即使在末日审判日，

[ʃæl; ʃəl]['eni] [reɪs] [bʌt; bət][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv]['kimri] [raɪz][frʌm; frəm][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz][ɪn] [ðɪs]

shall	any	race	but	the	race	of	Cymry	rise	from	their	graves	in	this
将	任何	种族	但	这	种族	的	威尔士语	上升	从	他们的	坟墓	在	这

['kɔːrnər][ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

corner	of	earth	,
角落	的	地球	,

除了威尔士人之外，还有哪个种族会从这片土地的坟墓中复活？

[tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ！ " [-]

to	answer	for	the	sins	of	the	brave	!	"	[	173	]
到	回答	为了	这	罪孽	的	这	勇敢的	！	"	[	-	]

为勇者的罪行负责！[173]

[soʊ] [ɪm'presɪv] [ðə; ði] [vɔɪs] , [soʊ][grænd][ðə; ði] [braʊ] , [ænd; ənd] [sə'blaɪm] [ðə; ði][waɪld]['dʒestʃər][ʌv; əv]

So	impressive	the	voice	,	so	grand	the	brow	,	and	sublime	the	wild	gesture	of
所以	感人的	这	嗓音	，	所以	盛大	这	眉头	，	和	升华	这	荒野	手势	的

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	King	,
这	国王	，

国王的声音如此震撼人心，他的眉宇如此高大威严，他的姿态如此狂野壮丽！

[æz; əz][hiː; hi] [ðʌs] [spoʊk] , [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [mʌŋk] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ɔːd] ; [nɑːt]['oʊnli] ,

as	he	thus	spoke	,	that	not	only	the	monk	himself	was	awed	;	not	only	,
作为	他	因此	辐	，	那	不是	仅有的	这	僧	他自己	曾是	敬畏	；	不是	仅有的	，

他这样说的时候，不仅僧侣本人感到敬畏；不仅如此，

[ðoʊ] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [nɑːt][ðə; ði][wɜːrdz] , [dɪd][ðə; ði]['nɔːrmən] [naɪt] [baʊ; boʊ][hɪz; ɪz] [hed] ,

though	he	understood	not	the	words	,	did	the	Norman	knight	bow	his	head	,
尽管	他	理解	不是	这	字	，	做过	这	诺曼	骑士	弓	他的	头	，

虽然听不懂那些话，这位诺曼骑士还是低下了头。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [wen] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [hiː; hi] [fɪrz] [æz; əz][baɪ]['ɪnstɪŋkt] ['flæʃɪz] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]

as	a	child	when	the	lightning	he	fears	as	by	instinct	flashes	out	from	the
作为	一个	孩子	什么时候	这	闪电	他	恐惧	作为	经过	本能	闪光灯	出去	从	这

[klaʊd] ,

cloud	,
云	，

小时候，每当看到闪电从云层中划过，他都会本能地感到害怕。

— [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sʌlən] [ænd; ənd][waɪd] - ['spredɪŋ] [ˌdɪskən'tent][æt; ət][wɜːrk] [ə'mʌŋ] [moʊst]

—	but	even	the	sullen	and	wide	-	spreading	discontent	at	work	among	most
—	但	甚至	这	忧郁	和	宽的	-	传播	不满	在	工作	之中	最多

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

of	the	chiefs	was	arrested	for	a	moment	.
的	这	酋长们	曾是	被捕	为了	一个	片刻	.

——但即便是在大多数酋长中普遍存在的阴郁不满情绪，也暂时得到了平息。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['spɪrmɛn] [ænd; ənd] ['mʌltɪtuːd] [ə'bʌv] , [ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['taɪdɪŋz][ʌv; əv] ['seɪfti] [tuː; tə]

But	the	spearmen	and	multitude	above	,	excited	by	the	tidings	of	safety	to
但	这	长矛兵	和	民众	多于	，	兴奋的	经过	这	消息	的	安全	到

[laɪf] ,

life	,
生活	，

但是，上面的长矛兵和众人，因得知生命安全得到保障的消息而激动不已，

[ænd; ənd][wɔːrn][aʊt][baɪ] [rɪ'piːtɪd] [dɪ'fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dred] [fɪr] [ʌv; əv] ['fæmɪn] ,

and	worn	out	by	repeated	defeat	,	and	the	dread	fear	of	famine	,
和	磨损	出去	经过	重复	击败	，	和	这	恐惧	害怕	的	饥荒	，

他们饱受屡战屡败的折磨，又极度恐惧饥荒。

[tuː] [rɪ'moʊt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

too	remote	to	hear	the	King	,
也	偏僻的	到	听到	这	国王	，

距离太远，听不到国王的声音。

[wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] ['iːgərli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] [ə'dresiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['stelθi] [kən'spɪərətəz]
were **listening** **eagerly** **to** **the** **insidious** **addresses** **of** **the** **two** **stealthy** **conspirators**
是 聆听 急切地 到 这 阴险 地址 的 这 二 隐秘的 阴谋者
, ['kriːpɪŋ] [frʌm; frəm][ræŋk][tuː; tə][ræŋk] ;
, **creeping** **from** **rank** **to** **rank** **;**
, 爬行 从 秩 到 秩 ;

他们正仔细聆听着两个鬼鬼祟祟的阴谋者阴险的讲话，他们悄悄地从一个席位潜到另一个席位；

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sweɪ] [ænd; ənd] [muːv] , [ænd; ənd] [swiːp] ['sloʊli] [daʊn] [tɔːrdz]
and **already** **they** **began** **to** **sway** **and** **move** **,** **and** **sweep** **slowly** **down** **towards**
和 已经 他们 开始 到 摇摆 和 移动 , 和 扫 缓慢地 向下 向
[ðə; ði] [kɪŋ] .
the **King** **.**
这 国王 .

它们开始摇晃移动，缓缓地向国王方向席卷而来。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [ðə; ði] ['nɔːrmən] [ə'gen] [nɪə] - , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] -
Recovering **his** **surprise** **,** **the** **Norman** **again** **neared** **Gryffyth** **,** **and** **began** **to** **re** **-**
恢复中 他的 惊喜 , 这 诺曼 再次 接近 - , 和 开始 到 关于 -
[ɜːrdʒ][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [piːs] .
urge **his** **mission** **of** **peace** **.**
敦促 他的 使命 的 和平 .

诺曼人回过神来，再次接近格里菲斯，并开始重申他的和平使命。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [weɪvd] [hɪm; ɪm] [bæk] ['stɜːrnli] , [ænd; ənd] [sed] [ə'laʊd] , [ðoʊ] [ɪn]['sæksn] :
But **the** **chief** **waved** **him** **back** **sternly** **,** **and** **said** **aloud** **,** **though** **in** **Saxon** **:**
但 这 首席 挥手 他 后退 严厉地 , 和 说 大声 , 尽管 在 撒克逊 :

但酋长严厉地挥手让他回去，并用撒克逊语大声说道：

" [noʊ] ['siːkrɪts] [kæn; kən] [pæs] [bɪ'twiːn] ['hærəld][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
" **No** **secrets** **can** **pass** **between** **Harold** **and** **me** **.**
" 不 秘密 能 经过 之间 哈罗德 和 我 .

“我和哈罗德之间没有任何秘密可言。”

[ðɪs] [mʌtʃ] [ə'loʊn] , [teɪk] [ðaʊ] [bæk] [æz; əz] ['ænsər] : [aɪ] [θæŋk] [də; ði] [ɜːrl] , [fɔːr; fər][maɪ'self] ,
This **much** **alone** **,** **take** **thou** **back** **as** **answer** **:** **I** **thank** **the** **Earl** **,** **for** **myself** **,**
这 很多 独自的 , 拿 你 后退 作为 回答 : 我 感谢 这 伯爵 , 为了 我 ,

仅此一点，你便可将其作为答复：我代表我自己感谢伯爵。

[maɪ] [kwiːn] , [ænd; ənd][maɪ]['piːp(ə)l] .
my **Queen** **,** **and** **my** **people** **.**
我的 女王 , 和 我的 人们 .

我的女王，我的子民。

['noʊb(ə)l][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['kəːtisiz] , [æz; əz][foʊ] ; [æz; əz][foʊ][aɪ] [θæŋk] [hɪm; ɪm] — [æz; əz] [kɪŋ] ,
Noble **have** **been** **his** **courtesies** **,** **as** **foe** **;** **as** **foe** **I** **thank** **him** **—** **as** **king** **,**
高贵 有 到过 他的 礼貌 , 作为 敌人 ; 作为 敌人 我 感谢 他 — 作为 国王 ,
[dɪ'faɪ] .
defy **.**
违抗 .

他待人彬彬有礼，如同对待敌人一般；作为敌人，我感谢他；作为国王，我蔑视他。

[ðə; ði] [tɔːrk] [hiː; hi] [hæθ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ][hænd] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə'gen] [er] [ðə; ði][sʌn][set] .
The **torque** **he** **hath** **returned** **to** **my** **hand** **,** **he** **shall** **see** **again** **ere** **the** **sun** **set** **.**
这 扭矩 他 有 返回 到 我的 手 , 他 将 看 再次 埃雷 这 太阳 放 .

他归还给我的那根扭矩，在日落之前他必将再次见到。

['mesindʒəz] , [jiː; ji][ɑːr; ər] ['ænsər] .
Messengers **,** **ye** **are** **answered** **.**
信使 , 是的 是 回答 .

使者们，你们的请求已得到答复。

[wɪð'drɔː] , [ænd; ənd] [spiːd] [fæst] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [pæs] [nɑːt][jʊr; jər] [steps] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

Withdraw	**,**	**and**	**speed**	**fast**	**,**	**that**	**we**	**may**	**pass**	**not**	**your**	**steps**	**on**	**the**	**road**	**.**
提取	,	和	速度	快速地	,	那	我们	可能	经过	不是	你的	步骤	在	这	路	.

撤退，快点走，免得我们在路上与你擦肩而过。

" [ðə; ði] [mʌŋk] [said] , [ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['hoʊli] [kəm'pæʃ(ə)n] ['oʊvər][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] ;

"	**The**	**monk**	**sighed**	**,**	**and**	**cast**	**a**	**look**	**of**	**holy**	**compassion**	**over**	**the**	**circle**	**;**
"	这	僧	叹了口气	,	和	投掷	一个	看	的	圣	同情	超过	这	圆圈	;

“僧人叹了口气，用充满圣洁慈悲的目光扫视着围成一圈的人；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pliːzd] [mæn][wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][moʊst][ðer; ðər] ,

and	**a**	**pleased**	**man**	**was**	**he**	**to**	**see**	**in**	**the**	**faces**	**of**	**most**	**there**	**,**
和	一个	高兴	男人	曾是	他	到	看	在	这	面孔	的	最多	那里	,

看到在场大多数人脸上的笑容，他感到十分欣慰。

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [fɪrs] [dɪ'faɪəns] .

that	**the**	**King**	**was**	**alone**	**in**	**his**	**fierce**	**defiance**	**.**
那	这	国王	曾是	独自的	在	他的	凶猛的	蔑视	.

国王孤身一人，奋起反抗。

[ðen] ['lɪftɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði] ['ruːd] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [went] [ðə; ði]

Then	**lifting**	**again**	**the**	**rood**	**,**	**he**	**turned**	**away**	**,**	**and**	**with**	**him**	**went**	**the**
然后	举重	再次	这	rood	,	他	转向	离开	,	和	和	他	去	这

['nɔːrmən] .

Norman	**.**
诺曼	.

然后他又举起十字架，转身离开，诺曼人也跟着他走了。

[ðə; ði][rɪ'taɪərmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪndʒəz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][wʌn][bɜːrst][ʌv; əv]

The	**retirement**	**of**	**the**	**messengers**	**was**	**the**	**signal**	**for**	**one**	**burst**	**of**
这	退休	的	这	信使	曾是	这	信号	为了	一	爆裂	的

[rɪ'mɑːnstrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃiːfs] — [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [diːdz]

remonstrance	**from**	**the**	**chiefs**	**—**	**the**	**signal**	**for**	**the**	**voice**	**and**	**the**	**deeds**
抗议	从	这	酋长们	—	这	信号	为了	这	嗓音	和	这	契约

[ʌv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [θriː] .

of	**the**	**Fatal**	**Three**	**.**
的	这	致命的	三	.

信使的退却，是酋长们一次强烈抗议的信号——也是致命三人组发声和行动的信号。

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] [spræŋ] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ðə; ði]['æŋgri][ænd; ənd]['tɜːrbjələnt]

Down	**from**	**the**	**heights**	**sprang**	**and**	**rushed**	**the**	**angry**	**and**	**turbulent**
向下	从	这	高度	弹簧	和	匆忙	这	生气的	和	湍流

['mʌltitjuːdz] ;

multitudes	**;**
众多	;

愤怒而骚乱的人群从高处涌下；

[raʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [ðə; ði][bɑːrd][ænd; ənd][ðə; ði]['fælkənər] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['feɪθf(ə)l] [fjuː] .

round	**the**	**King**	**came**	**the**	**bard**	**and**	**the**	**falconer**	**,**	**and**	**some**	**faithful**	**few**	**.**
圆形的	这	国王	来了	这	诗人	和	这	猎鹰人	,	和	一些	忠实	很少	.

国王身边簇拥着吟游诗人、猎鹰人和少数忠臣。

[ðə; ði] [greɪt] ['ʌprɔːr] [ʌv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] [kɔːzd] [ðə; ði] [mʌŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [pɔːz]

The	**great**	**uproar**	**of**	**many**	**voices**	**caused**	**the**	**monk**	**and**	**the**	**knight**	**to**	**pause**
这	伟大的	骚动	的	许多	声音	导致	这	僧	和	这	骑士	到	暂停

[ə'brʌptli] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'sent] ,

abruptly	**in**	**their**	**descent**	**,**
突然	在	他们的	下降	,

众人喧闹的声音让僧侣和骑士下山的脚步戛然而止。

[ænd; ənd][tɜːrn][tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd] .

and	turn	to	look	behind	.
和	转动	到	看	在后面	.

然后转身向后看。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [kraʊd] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪər] [stiːps] ;

They	could	see	the	crowd	rushing	down	from	the	higher	steeps	;
他们	可以	看	这	人群	匆忙	向下	从	这	更高	陡峭	;

他们可以看到人群从更高的陡坡上涌下来;

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][spɑːt][ɪt'self] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] ['leɪtli] [left] ,

but	on	the	spot	itself	which	they	had	so	lately	left	,
但	在	这	点	本身	哪个	他们	有	所以	最近	左边	,

但在他们不久前离开的那个地方,

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ['oʊnli] [pər'mɪtɪd] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [vjuː] [ʌv; əv] [spɪr] [pɔɪnts] ,

the	nature	of	the	ground	only	permitted	a	confused	view	of	spear	points	,
这	自然	的	这	地面	仅有的	允许	一个	使困惑	看法	的	矛	积分	,

由于地形原因，只能模糊地看到矛尖。

['lɪftɪd] [swɔːdz] , [ænd; ənd] ['hedz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['ʃægi] ['lɑːks] , ['sweɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

lifted	swords	,	and	heads	crowned	with	shaggy	locks	,	swaying	to	and	fro	.
抬起	剑	,	和	头部	加冕	和	毛茸茸	锁	,	摇晃	到	和	弗	.

举起的剑，蓬乱的头发，摇曳不定。

" [wʌt] [miːnz] [ɔːl] [ðɪs] [kə'moʊʃ(ə)n] ? " [æskt] [ðə; ði] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz]

"	What	means	all	this	commotion	?	"	asked	the	knight	,	with	his	hand	on	his
"	什么	方法	全部	这	骚动	?	"	问	这	骑士	,	和	他的	手	在	他的

[sɔːrd] .

sword	.
剑	.

"这究竟是怎么回事？"骑士问道，手放在剑柄上。

" [hɪst] ! " [sed] [ðə; ði] [mʌŋk] , [peɪl] [æz; əz] ['æʃɪz] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

"	Hist	!	"	said	the	monk	,	pale	as	ashes	,	and	leaning	for	support	upon	the
"	历史	!	"	说	这	僧	,	苍白	作为	灰烬	,	和	倾斜	为了	支持	之上	这

[krɔːs] .

cross	.
叉	.

"希斯！"僧侣脸色苍白如灰，倚靠在十字架上说道。

['sʌd(ə)nli] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hʌbʌb] , [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn]['æksənts][ʌv; əv]

Suddenly	,	above	the	hubbub	,	was	heard	the	voice	of	the	King	,	in	accents	of
突然	,	多于	这	尘嚣	,	曾是	听到	这	嗓音	的	这	国王	,	在	口音	的

['menəs] [ænd; ənd] [ræθ] ,

menace	and	wrath	,
威胁	和	愤怒	,

突然，在喧闹声之上，传来了国王的声音，语气充满威胁和愤怒。

['sɪŋgjələrli] [dɪ'stɪŋkt][ænd; ənd] [klɪr] ;

singularly	distinct	and	clear	;
单独地	清楚的	和	清除	;

非常独特清晰;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['moʊmənts]['saɪləns] — [ə; eɪ]['moʊmənts]['saɪləns] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]

it	was	followed	by	a	moment's	silence	—	a	moment's	silence	followed	by	the
它	曾是	随后	经过	一个	瞬间	沉默	—	一个	瞬间	沉默	随后	经过	这

['klætər] [ʌv; əv][ɑːrmz] ,

clatter	of	arms	,
哒	的	武器	,

随后是一阵短暂的沉默——片刻的沉默之后，传来一阵武器碰撞的声响。

[ə; eɪ] [jel] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ʃɑːk] [ʌv; əv][men] .

a	yell	,	and	a	howl	,	and	the	indescribable	shock	of	men	.
一个	叫喊	,	和	一个	嗥	,	和	这	无法形容	震惊	的	男人	.

一声呐喊，一声嚎叫，以及男人们难以言喻的震惊。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə'gen] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [siːmd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

And	suddenly	again	was	heard	a	voice	that	seemed	that	of	the	King	,
和	突然	再次	曾是	听到	一个	嗓音	那	似乎	那	的	这	国王	,

突然间，又传来一个声音，似乎是国王的声音。

[bʌt; bət][noʊ][lɔːŋgər][dɪ'stɪŋkt][ænd; ənd] [klɪr] ! — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [læf] ? — [wʌz; wəz]

but	no	longer	distinct	and	clear	!	—	was	it	laugh	?	—	was
但	不	更长	清楚的	和	清除	!	—	曾是	它	笑	?	—	曾是

但不再清晰了！——那是笑声吗？——是的。

[ˌaɪ 'tiː] [groʊn] ?

it	groan	?
它	呻吟	?

它呻吟了吗?

[ɔːl] [wʌz; wəz] [hʌʃt] ; [ðə; ði] [mʌŋk] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn] [prer] ;

All	was	hushed	;	the	monk	was	on	his	knees	in	prayer	;
全部	曾是	静静地	;	这	僧	曾是	在	他的	膝盖	在	祷告	;

四周一片寂静；僧侣跪在地上祈祷；

[ðə; ði] ['naɪts] [sɔːrd] [wʌz; wəz] [ber] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

the	knight's	sword	was	bare	in	his	hand	.
这	骑士的	剑	曾是	裸	在	他的	手	.

骑士手中空空如也地拿着剑。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [hʌʃt] — [ænd; ənd][ðə; ði] [spiə] [stʊd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [er] ; [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

All	was	hushed	—	and	the	spears	stood	still	in	the	air	;	when	there	was
全部	曾是	静静地	—	和	这	长矛	站立	仍然	在	这	空气	;	什么时候	那里	曾是

[ə'gen] [ə; eɪ][kraɪ] ,

again	a	cry	,
再次	一个	哭	,

一切都静了下来——长矛静止在空中；当再次传来一声喊叫时，

[æz; əz] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] , [bʌt; bət] [les] ['sævɪdʒ][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

as	multitudinous	,	but	less	savage	than	before	.
作为	众多	,	但	较少的	野蛮的	比	前	.

数量依旧众多，但不如以前那么野蛮了。

[ænd; ənd][ðə; ði][weltʃˌwelʃ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [pæs] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][krægz] .

And	the	Welch	came	down	the	pass	,	and	down	the	crags	.
和	这	韦尔奇	来了	向下	这	经过	,	和	向下	这	峭壁	.

威尔士人沿着山口和峭壁下来了。

[ðə; ði] [naɪt] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɑːk] .

The	knight	placed	his	back	to	a	rock	.
这	骑士	放置	他的	后退	到	一个	岩石	.

骑士背靠着一块岩石。

" [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːrdərz][tuː; tə] ['mɜːrðər] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] ['mɜ꞉ːmɜ꞉d] ;

"	They	have	orders	to	murther	us	,	"	he	murmured	;
"	他们	有	订单	到	谋杀	我们	,	"	他	低声说道	;

“他们奉命要杀了我们，”他低声说道；

" [bʌt; bət][woʊ][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [huː] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [sɔːrd] !

"	but	woe	to	the	first	who	come	within	reach	of	my	sword	!
"	但	悲哀	到	这	第一的	WHO	来	之内	抵达	的	我的	剑	!

“但是，第一个胆敢靠近我剑的人必遭祸殃！”

" [daʊn] [swɔ:md] [ðə; ði][welʃmən; 'weltʃ-] , ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv]
" Down swarmed the Welchmen , nearer and nearer ; and in the midst of
" 向下 蜂拥而至 这 威尔士人 , 更近 和 更近 ; 和 在 这 中间 的
[ðem; ðəm] [θri:] [tʃi:fs] — [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [θri:] .
them three chiefs — the Fatal Three .
他们 三 酋长们 — 这 致命的 三 .

"威尔士人蜂拥而下，越来越近；在他们中间有三个首领——致命三人组。"

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [tʃi:f] [bɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ][poʊl][ɔ:r] [spɪr] ,
And the old chief bore in his hand a pole or spear ,
和 这 老的 首席 钻孔 在 他的 手 一个 极 或者 矛 ,

老酋长手里拿着一根杆子或长矛，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðæt] [spɪr] , ['trɪklɪŋ] [gɔ:r] [step][baɪ][step] ,
and on the top of that spear , trickling gore step by step ,
和 在 这 顶部 的 那 矛 , 涓涓细流 血块 步 经过 步 ,

而长矛顶端，鲜血正缓缓滴落，一步步汇聚成河。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['trʌŋkləs] [hed] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [kɪŋ] .
was the trunkless head of Gryffyth the King .
曾是 这 无后备箱 头 的 - 这 国王 .

是格里菲斯国王没有躯干的头颅。

" [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [tʃi:f] , [æz; əz][hi:; hi] [dru:] [nɪr] , " [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] ['ænsər] [tu:; tə]
" This , " said the old chief , as he drew near , " this is our answer to
" 这 , " 说 这 老的 首席 , 作为 他 画 靠近 , " 这 是 我们的 回答 到

"这就是，"老酋长走近后说道，"这就是我们对……的回答。"

['hærəld][ðə; ði] [ɜ:rl] .
Harold the Earl .
哈罗德 这 伯爵 .

哈罗德伯爵。

[wi:; wi] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ji:; ji] . "
We will go with ye . "
我们 将要 去 和 是的 . "

我们会和你们一起去。

" [fu:d] ! [fu:d] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] .
" Food ! food ! " cried the multitude .
" 食物 ! 食物 ! " 哭 这 民众 .

"食物！食物！"人群喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [tʃi:fs] ([wʌn][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ðə; ði] ['trʌŋkləs] [hed] [ðæt][ðə; ði][θɜ:rd] [bɔ:r]
And the three chiefs (one on either side the trunkless head that the third bore
和 这 三 酋长们 (一 在 任何一个 边 这 无后备箱 头 那 这 第三 钻孔
[ə'lɔ:ft]) ['wɪspəd] ,
aloft) whispered ,
高空) 低声说道 ,

三个酋长（一个站在没有躯干的头颅两侧，第三个酋长高高举起这颗头颅）低声说道：

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'vendʒd] ! "
" We are avenged ! "
" 我们 是 复仇 ! "

"我们复仇成功了！"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神